

مِفْتَاح

اللُّغَةُ الْمِصْرِيَّةُ الْقَلْبِيَّةُ

وأنواع خطوطها وأهم إشاراتِها
ومبادئ اللغتين القبطية والعبرية

أنطوان زكري



مِفْتَاحُ

اللُّغَةِ الْمِصْرِيَّةِ الْفُصْحَى

وأنواع خطوطها وأهم إشاراتِها
ومبادئ اللغتين القبطية والعبرية

مِفْتَاحُ

اللُّغَةُ الْمِصْرِيَّةُ الْفَتَا

وأنواع خطوطها وأهم إشاراتِها
ومبادئ اللغتين القبطية والعبرية

أنطوان زكري



جميع الحقوق محفوظة للنّاشر
الطبعة الأولى

٢٠٠٣م - ١٤٢٣هـ

٥٥ شارع محمود طلعت من شارع الطيران - مدينة نصر

القاهرة - ت: ٢٦١٠١٦٤



٢٠٠٣ / ١٧١٦٧	رقم الابداع
977- 344-074-5	I.S.B.N الترقيم الدولي

المقدمة

وضعت هذا الكتاب في مبادئ اللغة المصرية القديمة باللغة العربية لسهولة
درسها لجميع طبقات الامة ، لاسيما المولعين بمعرفة الاشارات المنقوشة على جدران
أو حجر أثرى أو المكتوبة على الورق البردى

كتر عدد طلاب معرفة هذه اللغة في هذه الايام . ولو كان بين أيديهم كتب
ترشدكم اليها لبلغوا غايتهم المنشودة ، ولكن لا يوجد لها الى الآن كتب الا
باللغات الاجنبية وثمنها باهظ جداً جعلها بعيدة المنال ، وأصبحت الامة الآن في
حاجة الى كتب باللغة العربية ترشدكم اليها ، فرأيت من واجبي كوطبي يسعى
جهداً لنفع امته ان أسد هذا الفراغ ، فوضعت هذا الكتاب الزهيد القيمة ،
العظيم المنفعة ، ليتمكن كل راغب في اقتنائه .
فتح لنا شامليون منذ قرن المعلق من اللغة المصرية القديمة ، فوقفنا على
كثير من النقوش التاريخية والشعرية وغيرها ، فلذا افتتحت كتابي بصورة
ولحة من سيرته اقراراً بفضلها ، وشرعت حكومتنا السنية في اقامة تمثال له تخليداً
لذكره بيننا

تنوعت خطوط اللغة المصرية القديمة في خلال اربعة آلاف سنة وكثرت
لهجاتها ، ففتحت لها ابواباً بينت فيها كيف كان اضمحلالها واكتشافها ، وذكرت
أغلب اشاراتها وأهم قواعدها ، مقتبسها من كتابي العالمين الاثريين سوتاس
ودريوتون ، فإذا عجزها القارئ معرفة ثمة فليطلب عليه قراءة النقوش المصرية

القديمة ووقف على بعض معانيها . وسنوافيه في الجزء الثاني من هذا الكتاب بجميع القواعد النحوية ومفردات هذه اللغة ليحل رموزها

وتتميماً للفائدة وضعت في هذا الكتاب فصولاً في اللغة القبطية التي هي مفتاح اللغة المصرية القديمة ، وجئت فيها بأهم قواعد ما اقتبسها من الاجرومية القبطية لجناب العلامة صاحب الفضيلة الاب الكسيس مالون استاذى المبجل ، وأخصصت باباً للغة العبرية المرتبطة باللغة المصرية القديمة .

ولا يسعني ازاء ذلك الا ان أبدى جزيل شكرى وجميل ممنونيتى لجناب العلامة المسيو بيير لا كو المدير العام لمصلحة الآثار المصرية . والحق يقال انه اول من شجعتنى فى القيام بمهنة هذه ، وسئل أموراً كثيرة كان من الصعب على مثلى تناولها ، وكذا استاذى فى اللغة المصرية القديمة جناب العلامة الاثرى الشهير المسيو نجلونيشف الروسى و جناب العالم المسيو كوتزالفرنسى ، بتسهيل ما استصعب من مغاليق اللغة المصرية القديمة ، وحضرة استاذى فى اللغة القبطية حضرة صاحب الفضيلة الاب المحترم سان بول جيرار وحضرة الدكتور جورجى صبحى وحضرة العلامة الدكتور عنانى استاذى فى اللغة العبرية ، و جناب المسيو هنرى مونيه أمين دار كتب المتحف المصرى الذى تكرم بإرشادى الى الكتب النافعة المفيدة التى كثيراً ما عولت عليها فى جمع هذا الكتاب وختاماً نستمد من الله تعالى العون والتوفيق .



لمحة في سيرة شامبليون

ولد جان (١) فرنسوا شامبليون في مدينة فيجناك من أعمال فرنسا سنة ١٧٩٠ من سلالة الاسرة المالكة وتقب بالصغير . مات والداه في صغره فقام بتربيته أخوه . وكان نجيباً ذكياً عرف بدون معلم في السنة الثالثة عشرة من عمره اللغات العبرية والكلدانية والسريانية واليونانية والعربية والصينية ثم تعلم كثيراً غيرها ، ولكنه امتاز بمعرفة اللغة القبطية حتى انه كتب مرة لأخيه يقول : « لا يوجد بين جميع الشعوب الذين أحبهم من يعادل المصريين في قلبي » .

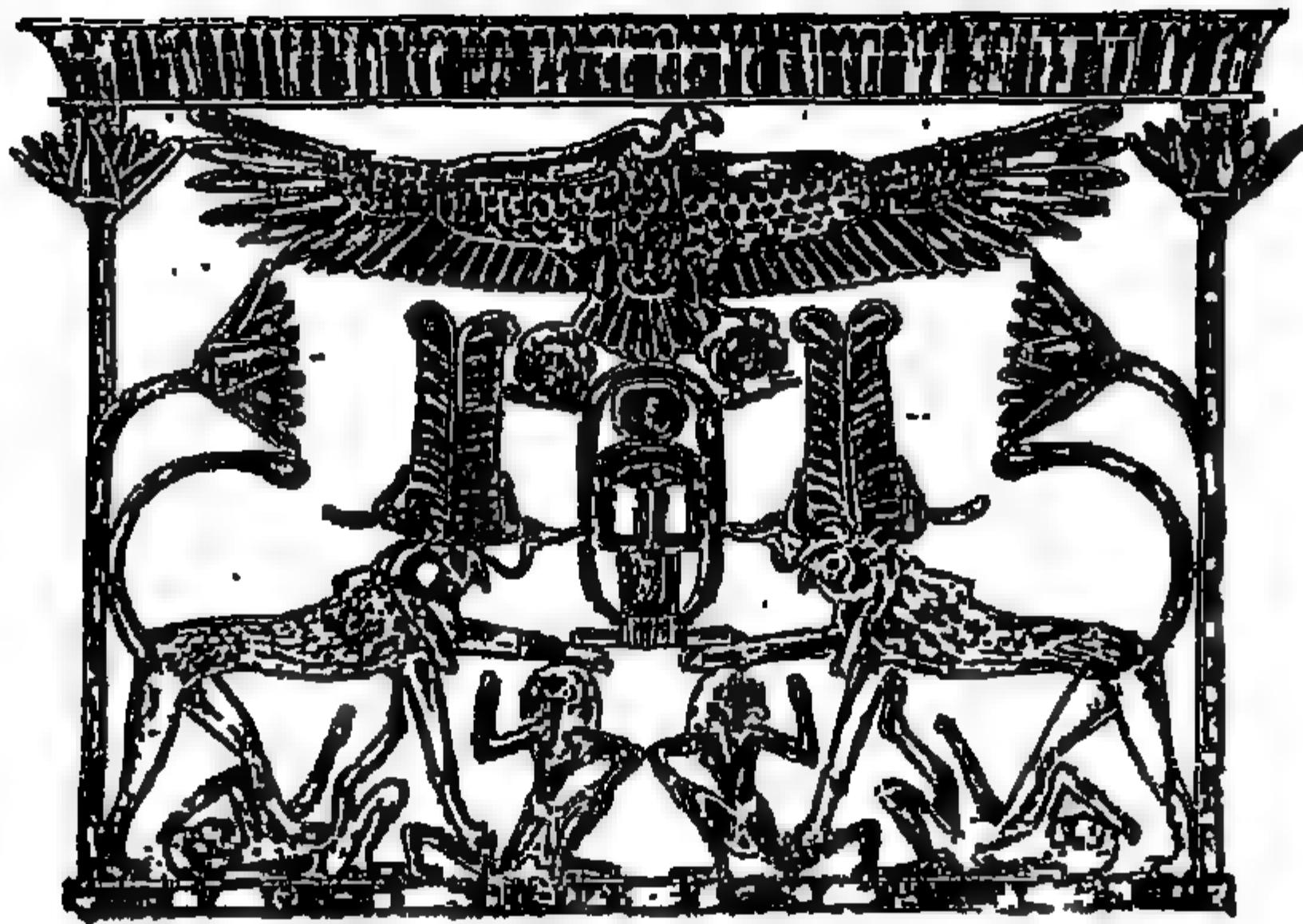
وكان يميل كثيراً لمعرفة اللغة المصرية القديمة ، وساعده في ذلك ما قرأه في كتب اليونان والرومان ، واستعان باللغة القبطية وبأراء علماء الآثار وهم زويجا واكربلاد وينج . ومن حسن الحظ انه عثر على حجر رشيد ومسلة فيلا المكتوب عليهما أسماء الملوك باللغتين المصرية القديمة واليونانية . وبعد بحث واستقصاء اكتشف الاحرف الابجدية الهيرغليفية التي نال بسببها حظوة وزلفى عند لويس الثامن عشر ملك فرنسا ، حتى كافاه على هذا الاكتشاف البديع بملبة من الذهب منقوش عليها هذه العبارة « هدية من الملك لويس الثامن عشر الى شامبليون » .

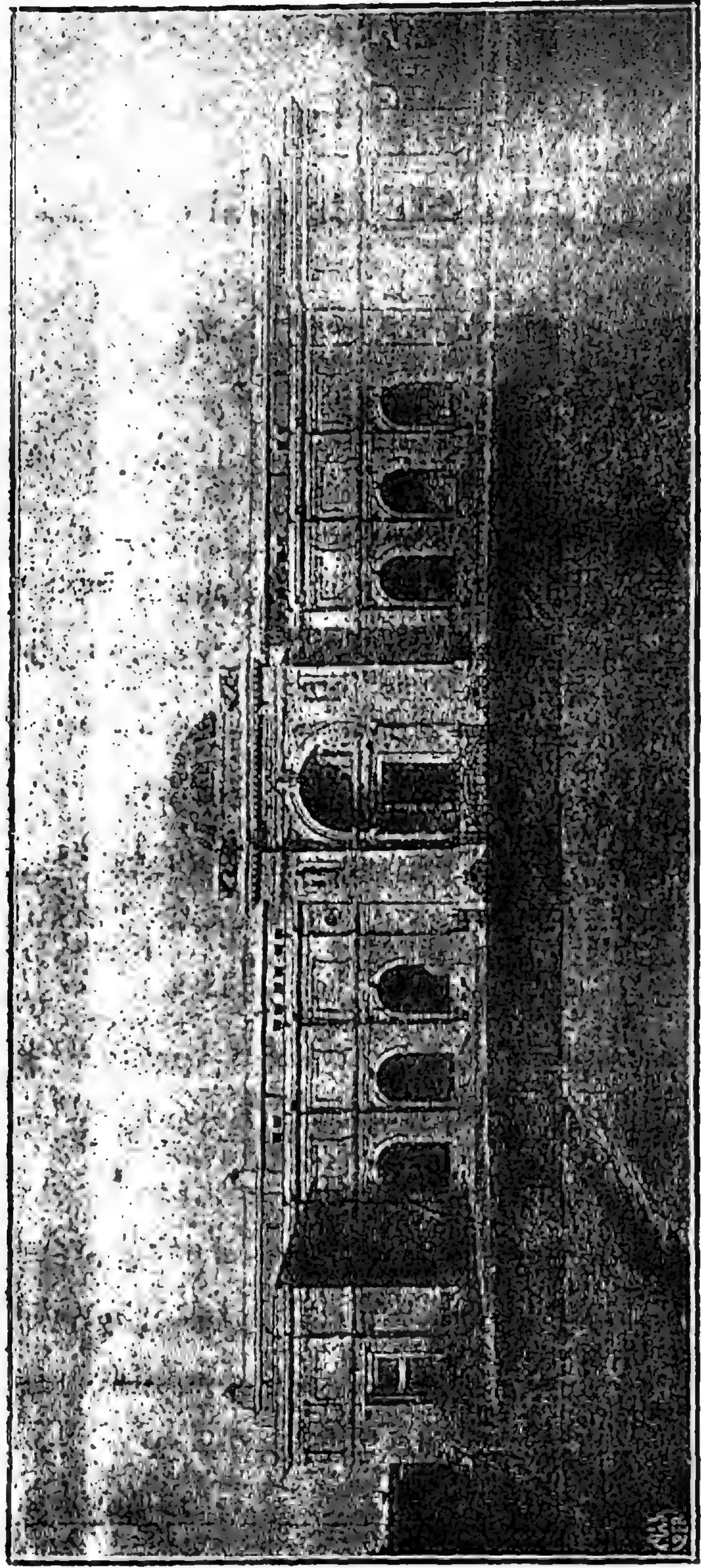
(١) كتبت جريدة الطان الفرنسية ما يأتي « أضيفت مدام فرنسوا شامبليون بمرض عضال أعجز نفوس الأطباء ، فاستدعوا لها رجال عرافا فأخبرها انها تنال الشفاء بعد ثمانية أيام ، وترزق بمولود بعد سنة يكون سبب افراحها وسعادتها . وبعد الثمانية أيام نالت الشفاء ، ولم يحل الحول عليها حتى وضعت جان فرنسوا شامبليون نخلد مجدها بذكائه ومواهبه » .

لاكتشافه الاحرف الهجائية الهيروغليفية «

أراد شامبليون بعد ذلك معرفة ما لوالات هذه اللغة ، فالتقى اللغة القبطية التي
 هي نفس اللغة المصرية القديمة مكتوبة بحروف يونانية ، وسافر الى إيطاليا وزار
 متاحفها ، وأتى الى مصر والنوبة ، وأقام سنتين في هذه الرحلة التي جعلها ذريعة الى
 مطلبه ووسيلة الى بغيته . ولم يزل يجد في البحث ويعمل في الفحص حتى فاجأه
 الموت في ٤ مارث سنة ١٨٣٢ وله من العمر ٤٢ سنة وآخر قوله : « أترك أجروميتي
 وقاموسي ومذكراتي في اللغة المصرية القديمة كبطاقة للخلف »

قال شاتوبريان : « لا يزال اسم شامبليون حيا مادامت قائمة هذه الآثار
 التي كشف لنا أسرارها الغامضة » نعم مات شامبليون ولكنه لا يزال حيا بأعماله
 التي أظهرت لنا آثار مجدنا السابق فلا بد أن نكافئه باقامة تمثال له اعترافا بذكائه
 وفضله .





المنظر الخارجى للمتحف المصرى بشارع قصر النيل

مشروع إقامة تمثال لشامبليون بالمتحف المصرى تحت رعاية ملكنا المعظم

فوائد الاول

جاء في نشيد إزيس إلهة الجمال ما يأتى : « بقى جمالها مخفيا ولم يستطع أحد أن يكشف عنها هذا الغطاء » ثم أطلقت هذه الآية أيضا على مصر القديمة حتى أول القرن التاسع عشر ب م . الذى جاء فيه شامليون واكتشف اللغة المصرية القديمة ، فرغ لنا بمهارته الغطاء عن هذا الجمال الذى صار موضوع اهتمام العالم المتحدين يأتى السائحون الى مصر ويؤثرون كل آثارها ، ويرجعون الى بلادهم معجبين بجمالها ، وهم يبذلون نحو المليون من الجنيهات كل سنة فى هذا السبيل . ولولا علمهم بمزايا هذه الآثار السامية لما أتوا اليها من جميع أنحاء العالم وكابدوا لأجلها هذه المشاق . فالفضل فى ذلك راجع الى اكتشاف اللغة المصرية القديمة التى لولاها لم يظهر لهذه الآثار معنى فى الوجود . قد اكتشف شامليون هذا الخط على جدران المعابد والاوراق البردية ، فأحيا لغة الفراغة الظلام التى دلت على شعائرهم الدينية وعرائدهم القومية ، وفنونهم السامية ، وعاداتهم الراقية . وقف المصريون بفضل شامليون على تاريخ آبائهم وأجدادهم ، وعرفوا أنهم كانوا رجالا حين كان اليونان أطفالا . وبفضل شامليون لا تزال الاكتشافات متواصلة متتابعة ، فان مندوبى الدول يأتون مصر فيحفرون وينقبون على الآثار المصرية مهما كان ذلك من الأموال والآباء والزمن لاستخراج ما فى بطون الثرى من الكنوز الثمينة التى نراها فى متحفنا المصرى وفى جميع متاحف العالم ، والتى ستظهرها الأيام المقبلة ،

وبفضل شامبليون أسست حكومتنا مصلحة الآثار التاريخية والمتحف المصري
المشتمل على كثير من التحف الباهرة

احتفلت فرنسا في ١٠ يوليو سنة ١٩٢٢ بيوبيل شامبليون تذكاراً للتقرير
الذي قدمه في مثل هذا اليوم من سنة ١٨٢٢ الى معهد العلوم والفنون الجميلة
بباريس بنتيجة اكتشاف الابدية الهيروغليفية وكان عمره وقتئذ ٣٢ سنة .

وبهذه المناسبة أله جالياردو بك الفرنسي لجنة برئاسة رجل المروءة صاحب
السمو الامير عمر باشا طوسن واكتب لها بنحو خمسة آلاف جنيه أغلبها من
عظماء المصريين لاقامة تمثال لشامبليون تخليداً لذكوره واذاعة لفضله ، واقترح
ان يكون هذا الأثر الجليل في ثغر الاسكندرية في الفضاء الواقع خلف قنصلية
فرنسا ، ويكون مرتفعاً عن مستوى الأرض بمتر ونصف متر ، وحوله درابزين
وفي وسطه مسلة بها ناووس فيه شاهد منقوش عليه نموذج من حجر رشيد ،
ويعلوه تمثال شامبليون . وإلى يمين ويسار هذا الناووس تمثالان الأول لتحوت
إله العلوم والفنون والمعارف والثاني لسافخ سيدة الكتابة وأمينة دور الكتبة
المصرية

ثم تكرم جلالة ملكنا المعظم بحبي العلوم ومحبه الآثار بأن يكون المشروع
تحت رعايته السامية ، فأصدر أمره الكريم لحكومته لتفتح وزارة الاشغال
العمومية اعتماداً له ، وأن يكون نصب التمثال بدار المتحف بمصر . ولاشتغال الحكومة
بأمور البلاد الهامة أرجى . وأملنا أن يتم ذلك في القريب العاجل



أصل لغة قدماء المصريين

ومحافظتهم عليها مدة ٤٠٠٠ سنة

أيها أصح في النطق

توت عنخ آمون أو توت أنخ آمون (ع أو ا) فتاح حنط أو فتاه هتب
(ح أو ه)

اعتقد قدماء المصريين أن لغتهم من مصدر الهى ، وتصوروا انه من المحال



أن يكون هذا الاختراع البديع من عمل البشر

اعتقدوا أن المعبود تحوت هو الذى اخترع

لهم الحساب والطب والحكمة وكل العلوم والفنون ،

وهو الذى وضع الكلمات الهيرغليفية . وكانوا

يرسمونه على صورة انسان له رأس الطائر ايبس

حامل لوحة بيده اليسرى وقلماً بيده اليمنى

وكانوا يحترمونه ويناجونه قائلاين . « تعال

الينا يا تحوت يا كاتب الآلهة العظيمة ، ما أجمل

صنعتك التى تولد القوة والسعادة » - « ومن تبع

المعبود تحوت حفته العناية

الاله تحوت مخترع الكتابة

الهيرغليفية

ومن عقائدهم ان سعادة الانسان لا تتم إلا اذا كان كاتباً أو موظفاً . وكانت عندهم وظيفة الكاتب أسى وأسنى من باقى الوظائف والحرف ، حتى كانوا يعافونه من دفع العوائد والضرائب . ولا يزال الموظف ممتازاً عن غيره كما كان فى زمن الاهرام تمسكاً بهذه التقاليد القديمة ولعل من هذا نشأ المثل الدارج (من فاته الميرى يترغ فى ترابه) .

قويت عندهم روح المحافظة على شعائره حتى انك تجد الآن فى معابدهم الفخمة آثاراً من أشكال معابدهم الاولى من اللبن أو الغاب أو جنوع النخل . ولقد جاء فى كتاب الاديب فتاح حنب (وهو أقدم كتاب فى العالم) قوله : « لا تعدل شيئاً فى تعاليم أيك ولو كلمة واحدة ، ولتكن هذه المبادئ ذاتها هى تعاليم أولادك » .

قال إرمن العالم الاثرى الالماني ان اللغة المصرية القديمة قريبة من اللغات السامية (بتشديد الياء نسبة الى سام بن نوح) كالعبرية والعربية ، ومن لغات سكان افريقيا الشرقية كالصومال وجمالا ، ومن لغات البربر الواقعة شمالى افريقيا . ولا بد أن يكون منشأوها فى بلاد الغرب لما انتشر بنوسام فى بلاد بين النهرين وان حروفها ساكنة كاللغات السامية . وقد حذا حبو الالماني فى هذا الرأى المرحوم أحمد باشا نكال . ومن مميزات اللغات السامية أن أبجدياتها حروفاً حلقيه عسرة النطق كالعين والحاء . وفى هذه الحالة لفظوا الحرفين بـ عينا وحاء وقالوا توت عنخ آمون وفتح حنب ولكن نقض هذا الرأى علماء الآثار الفرنسيين وغيرهم ، وقالوا ان اللغة المصرية القديمة لم تكن مطلقاً سامية بدليل

(١) ان منشأها فى القارة الافريقية . واذا تصفحنا تاريخ مصر القديم انضح لنا أن إحدى القبائل الافريقية التى يرجع تاريخها الى ٤٠٠٠ سنة ق . م . شنت الغارة على مصر وتسلطت عليها واختلطت بأهلها ، وكونا مع المصريين المعروفين فى

ذلك الزمان تحت حكم الاسرة الاولى الفرعونية ، وان هذا الشعب هو ولا شك
الذى اخترع الكتابة الهيروغليفية وجمع قواعدها

(٢) ان الاحرف الهيروغليفية بعضها ساكن وبعضها متحرك وليس كل حروفها
ساكنة ، بدليل أن هذه اللغة مصورة ولا بد لكل صورة اسم يشتمل على حروف
ساكنة ومتحركة ، وإن اللغة القبطية التى هى فرع من اللغة المصرية القديمة أحرفا
متحركة أيضاً ، فلا بد أن يوجد ما يضارعها فى اللغة المصرية القديمة

(٣) ان اللغة المسماة التى هى أهم اللغات السامية يوجد فيها حروف
متحركة وساكنة

(٤) ان جميع اشارات اللغة المصرية حيوانات وطيور مصرية لم يدخلها شيء
غريب عنها

فراى علماء الفرنسيين وغيرهم فى هذا الموضوع مخالف لرأى علماء الالمان
والمرحوم احمد باشا كمال ، وقالوا ان قدماء المصريين لم يلفظوا قط الحرف عينا
بل كان لفظه عندهم بين العين والالف أى عينا مخففة جداً وكذلك الحرف (الذى
على شكل جبل ملتو) لم يكن لفظه مطلقاً جاء بل كان نطقه بين الحاء والهاء
فتكون فى هذه الحالة صحة نطق اسى توت عنيخ أمون (توت أنخ أمون) وفتاح
حتب (فتاه هتب)

فيتضح مما تقدم أن اللغة المصرية القديمة هى اختراع للمصريين أنفسهم ،
وان كان تمسكهم بالتقديم من مزاياهم وعاداتهم . وقد بقيت لغتهم وكتابتهم أربعة
آلاف سنة بدون تغيير ما ، حتى ان للمصرى فى عصر البطالسة كان يقرأ ويفهم
فصوص الاسر الاولى بدون عناء

تاريخ اكتشاف اللغة المصرية القديمة

أهملت اللغة المصرية القديمة في أواخر القرن الرابع ب . م . حين حرم
الامبراطور ثيودورس الوثنية على المصريين ، وأغلق الهيكل والمعابد ، وطرّد
كهنة المعبودين ازوريس وآمون ، واستمر الاقباط يتكلمون بهذه اللغة بيد أنهم
أبطلوا اشاراتها المصورة التي سماها اليونان الاشارات الهيروغليفية أى المقدسة ،
واستعملوا لكتابتها الاحرف اليونانية وسُميت باللغة القبطية

حكم اليونان والرومان مصر سبعة قرون ، فكان ذلك دافعاً لزال اللغة
المصرية القديمة واندثار المدنية المصرية ، لان علماء اليونان قصرُوا اهتمامهم على
معرفة ديانة المصريين وفلسفتهم وأهملوا لغتهم وكتابتهم

﴿ بحث علماء اليونان في حل هذه اللغة ﴾

ذكر لنا ديوجين دى لارس أحد فلاسفتهم أن ديوقريط (المتوفى سنة
٤٥٠ ق . م .) فحص لغة مروي الهيروغليفية والنصوص المنقوشة على مسلة
منفيس . وقد وصل اليها جزء من قاموس هيروغليفي جمعه كريمنون أمين دار
كتب السرايوم (في القرن الأول للمسيح) ، ومنه عرف ان صورة المرأة التي
تضرب آلة الموسيقى تدل على الفرح ، وصورة القوس تدل على السرعة ، وصورة
الرجل الهرم تدل على الشيخوخة . وهذا المعاني وان كانت صحيحة في ذاتها
الا أنه حصر اشاراتهم كلها في قسمين رمزيه وتمثيلية وسنبرهن لك ان هذا
الحصر غير صحيح .




﴿ بحث المصريين انفسهم في حل هذه اللغة ﴾

وضع حور من المصري كتاباً في اللغة المصرية القديمة (وترجم الى اليونانية)
 وفسر فيه ١٨٩ كلمة هيروغليفية منها رسم الساق معناه سنة ، ورسم الاوزة معناه
 ابن ، ورسم الصقر معناه أم ، ورسم ريشة النعامة معناه العدل . ولكن هذه
 الكلمات قليلة لم يتوصل علماء الآثار الى معرفة اصطلاحات هذه اللغة .
 قد أخبر اكليميندس الاسكندري (في القرن الثالث للميلاد) أن للمصريين
 ثلاثة خطوط : الهيروغليفية ، والهيراطيقية ، والديموطيقية ، ولكنه لم يذكر هل
 كانت هذه الخطوط الثلاثة كلها بحروف واجدة ، أو كان لكل خط حروف
 خاصة به .

وقال أيضاً ان للخط الهيروغليفي نوعان : الاول يدعى سيروبولوجيك أى
 المستعمل في معناه الحقيقي وله أبجدية ولم يذكر شيئاً عن تفصيلاته ، والثاني رمزي
 وقسمه الى جملة أنواع :

النوع الاول يمثل الاشياء على حقيقتها . فاذا أرادوا كتابة الشمس رسموا
 حلقة ، والقمر رسموا هلالاً وهكذا ، والنوع الثاني يبين الاشياء على شكل صور ،
 والنوع الثالث يستعمل بعض الرموز بالغاز مثلاً : يمثل المصريون الكواكب
 بحيات نظراً لاجوجاجها في سيرها ، ويمثلون الشمس بجعلان . وخلاصة ما قاله
 اكليميندس الاسكندري ان الخط الهيروغليفي ليس منحصر في الرموز والتمثيل
 فقط كما قال كرتون ، بل يوجد نوع ثالث وهو الاحرف الابجدية الهيروغليفية ،
 ولكنه لم يذكر في كتابه المدعوسثرومات (Stromates) ان لكل واحدة
 خصائص تميزها عن الاخرى ولا قواعد ولا اصطلاحات ولا كيف تقرأ

﴿ بحث العرب في حل هذه اللغة ﴾

سمها العرب لغة العصافير لانهم وجدوها محتوية على كثير من صورها ،
وابتدأ بحثهم فيها في صدر الاسلام . قرأوا ان الخط الهيروغليفي طلاس رموز
حلها منيع المطلب عسير المرام ، وتوهم المولعون بعلم الكيمياء منهم انه رموز على
عمل الذهب والفضة وترا كيب انبعاثهم ، ومنهم من فهم انه رموز كهنوتية . وقال
الكندى ان هرمس هو الذى اخترع اللغة المصرية القديمة في عهد ابينا ابراهيم
عليه السلام . وفسر الطيب العربى ابنيفى (Abénéphi) في كتابه
(علوم قدماء المصريين) الحرف  بمعنى الماء ، والاشارة  بمعنى سنو الشمس ،
والعلامة  أوحاها الملك رازيال لاينا آدم ونقلها نوح واستعملها حام في
السحر حتى اتم بها آيات كثيرة ، ثم تركها لابنه مصر ايم الذى اورثها للمصريين
وهم احمد بن أبى الخير فى أواخر القرن الثامن عشر ب . م . فى زعمه معرفة حل
أسرار هذا الخط حيث جرى على رأى الاب كرشر الآتى ذكره وكلاهما يخطب
خبط عشواء .

(بحث علماء آثار القرن السابع عشر ب . م . فى حل هذه اللغة)

فكر كرشر الاب اليسوعى الالماني فى اوائل القرن السابع عشر فى تدريس
اللغة القبطية ، وهو اول من قال انها نفس اللغة المصرية القديمة المكتوبة باحرف
يونانية وهى نظرية صحيحة ، الا انه ارتكب متن الشطط بعد ذلك حيث تبع
هربولون فى زعمه ان اللغة المصرية القديمة معان وليست أضواءاً فبدأ فى حلها .
وبناء على هذا رأى الفاسد انه فسر الكلمة المصرية القديمة التى معناها باليونانية
« أتوكراتوز » . وبالغربية « المستبد » بالعبارة الآتية : « ازوريس اصل الخصب

والنبات وهو القوة الخالقة الآتية من السماء بحكمة فتاح الصالح »

(بحث علماء آثار القرن الثامن عشر ب . م . في حل هذه اللغة)

ظهر في أواخر القرن الثامن عشر جينس وزويجا فانتقدا رأى الاب كشر بعد أن أغياهما البحث في تطبيقه ، واتضح لهما بمقابلة الحروف الهيروغليفية بالحروف الصينية أن لغة المصرية القديمة حروفا متممة أى غير صوتية ، وهى مستعملة في أواخر الكلمات لتحديد معناها ، واستنتجا أخيراً أن اشارات هذه اللغة صوتية ، ولها حروف يجب الوصول الى معرفتها . وفي سنة ١٧٩٦ وجد أحد قواد بونايرت بالقرب من ثغر رشيد شاهداً من الحجر البسلت عليه نقوش بالهيروغليفية والديموطيقية واليونانية ، واهتدى العلماء الى قراءة الكتابة اليونانية فاذا مفادها ان كهنة منفيس كتبوها للملك بطليموس ايفان سنة ١٩٦ ق . م . شكراً لما اسبغ عليهم من النعم الجزيلة ، وانهم وضعوا صورة من هذا الشكر في كل هيكل من هياكل الطبقة الثانية والثالثة بجانب تمثال ذلك الملك اذاعة لمكارمه وتخليداً لمناقبه

ولما كان ججر رشيد سبباً في اكتشاف اللغة المصرية القديمة التي أوقفنا على كثير مما تركه لنا أجدادنا ، خصصت له الفصل الآتى وأتيت برسمه مكبراً تماماً للفائدة .

(بحث علماء آثار القرن التاسع عشر ب . م . في حل هذه اللغة)

قد الفت النظر أولاً اللغة الديموطيقية المنقوشة على ججر رشيد ، لان حروفها تشبه أحرف اللغة العربية . وفي سنة ١٨٠٢ بين العالم الفرنسى سلفستر دى ساشي ان اللغة الديموطيقية كتابة علمية ، وان حروفها هجائية وليست تمثيلية ،

فوضه 'بجسدية لها من ٢٥ حرفاً . وقد ساعدته اللغة القبطية على قراءة اسماء بطليموس وبرينيس وألكسندر وارسينوى المنقوشة باللغة الديموطيقية . وبعد 'مضى سبع عشرة سنة من ذلك ، شرع الدكتور ينج الانكليزى يدرس الكتابة الهيروغليفية المنقوشة على حجر رشيد فقرأ اسى بطليموس وبرينيس ، ولكنه لم يميز حروفهما تماماً ، ولم يهتد لقراءة الاسماء التى فيه كإفرجت وأتوكراتور ، بل التبس عليه الامر ؛ وكان كلما حاول استكشافه . استعجم عليه واستبهم

(شامبليون واكتشافه هذه اللغة)

جاء جان فرنسوا شامبليون (المولود سنة ١٧٩٠) واستعان بأراء زويجا وساسى واكربلاد وينج الشهير . وقد تقدم فى ترجمة حياته انه درس اللغة القبطية فى حداثة سنه ، وعرف رأى كرشر من ان اللغة المصرية القديمة هى نفس اللغة القبطية المكتوبة بالحرف يونانية ؛ ولم يزل يجد فى البحث ، ويمعن فى الفحص ، حتى وقف على دخالها ودقائقها ، وكشف اللثام عن حقائقها ، وكيفية ذلك انه فهم ان الكتابة الهيروغليفية رمزية وليست هجائية ، ثم عدل عن هذا رأى لما رأى أن الدكتور ينج تمكن من قراءة بعض الاعلام . وعثر بفرنسا على مسلة صغيرة (منقولة من جزيرة فيلا بقرب اسوان) منقوش عليها كتابة بالهيروغليفية واليونانية . وكان من عادة قدماء المصريين انهم يكتبون اسم اللاب أو الملكة داخل حلقة مستطيلة ، فوجد شامبليون اسم كليوباترة وبطليموس بالكتابة اليونانية على هذا الحجر ، ولاحظ ان الباء والطاء واللام فى بطليموس موجودة أيضاً فى اسم كليوباترة ، فهجس فى خاطره أنه لا بد أن تكون هذه الأحرف ذاتها موجودة أيضاً فى هذين الاسمين باللغة المصرية القديمة داخل

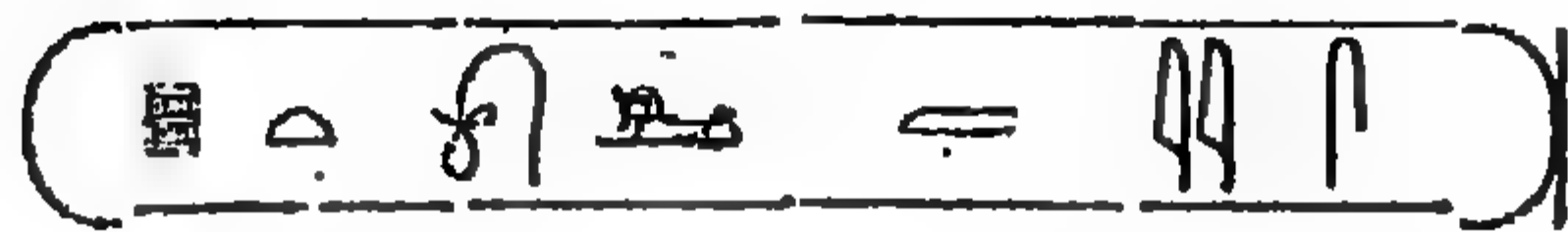
الحلقتين المستطيلتين . ثم تحقق من نظرية الدكتور ينج ان أسماء الملوك مكتوبة بأحرف هجائية وليست بإشارات رمزية .

وكانت هذه الفكرة قد أتت للدكتور ينج عفواً بدون ان يتجشم فيها مشقة ، اما شامبليون فلم يزل يفرغ مجهوده حتى تحققها بالشواهد الصادقة والدلائل الناطقة ، وقدم عنها تقريراً علمياً ، ثم استرشد بقول اكليمندس الاسكندري ان النوع الاول من الخط الهيروغليفي موضوعه له احرف هجائية ، والنوع الثانى مركب من اشارات رمزية . فبحث شامبليون عن الاحرف الهجائية بالهيروغليفيه الموجودة فى اسمى كليوباترة وبطليموس فابتدأ أولاً فى المعنى الذى يمثله كل حرف ، وكان كلما وصل الى معرفة شىء وجد اسمه باللغة القبطية ، فتحقق ان كل اشارة هيروغليفيه صوتية تمثل صوت اول حرف من الكلمة المصرية القديمة أو القبطية .

(طريقة شامبليون فى اكتشاف هذه اللغة)



ة ا ر ت ا ب و ي ل ك



س ي م ل و ت ب

(١) لاحظ شامبليون ان الحرف الاول فى خانة كليوباترة صورة ركة ، ومعنى الركة فى اللغة القبطية كل اوكلى فاسم الركة فى القبطية يبتدىء بحرف الكاف فعرف انه صورة لحرف الكاف .

(٢) الحرف الثانى فى خانة كليوباترة صورة اسد رابض ، ومعنى الاسد فى اللغة

المصرية ابو وفي القبطية لافو . فاسم الاسد في اللغتين المصرية القديمة
والقبطية يبتدىء بحرف اللام فهو صوزة لحرف اللام وهو الحرف الرابع
في اسم بطليموس

(٣) الحرف الثالث من اسم كليوباترة صورة مكين ، ومعنى السكين في اللغة
القبطية ايك اوينك ، وهو يشابه الالف او الباء وهو الحرف السادس
والسابع في اسم بطليموس

(٤) الحرف الرابع صورة عقدة وهو يضاهي الواو في كليوباترة وهو الحرف
الثالث في بطليموس .

(٥) الحرف الخامس يشبه شبا كا واسم الشباك في القبطية يبتدىء بالباء فهو
حرف الباء .

(٦) الحرف السادس كصقر ومعنى الصقر باللغة القبطية اهوم ، وهو
يبتدىء بالالف فهو حرف الالف ، وهو الحرف السادس من
اسم كليوباترة

(٧) الحرف السابع صورة يد ، ومعنى اليد في القبطية توت واسم اليد
القبطية يبتدىء بالطاء فيكون هو الطاء في كليوباترة

(٨) الحرف الثامن صورة قم ، ومعنى القم بالقبطية رو ، واسم القم يبتدىء في
القبطية بحرف الراء فهو حرف الراء

(٩) الحرف التاسع يشبه الحرف السادس المتقدم ذكره

(١٠) الحرف العاشر يرسم نصف دائرة ، ونصف الدائرة معناه بالقبطية تي
ويبتدىء بحرف التاء فهو حرف التاء او الطاء .

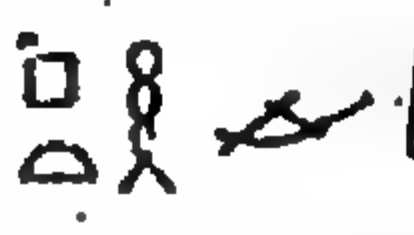
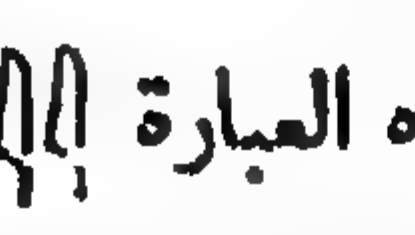
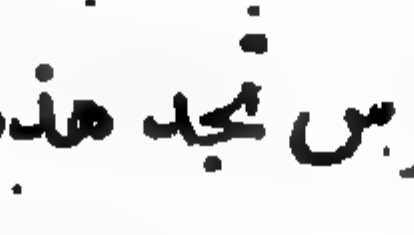
(١١) الحرف الحادي عشر يرسم بيضة لا حرف له باليونانية ، فعرف بعد ذلك

انه علامة تلحق آخر الاسماء المؤنثة .

وفي اسم بطليموس حرفان وهما الخامس والثامن غير موجودين في اسم
كليوباترة فالاول هو الميم والثاني هو السين

ثم نشر شامبليون في خطاب أرسله للمسيو داسير السكرتير العام للاكاديمية
(Académie des Inscriptions) نتيجة اكتشاف اللغة المصرية

القديمة المخالف لنظرية اكتشاف الدكتور ينج ، وخالف أيضا كل من تقدمه في
مقدمات ونتائج كثيرة ، منها أنه لم يعتبر الخط الديموطيقى مختلفا عن الخط
لهيراطيقى والهيروغليفى ، بل لاحظ انه مختصر من الخط الهيروغليفى ، وإن
نتيجة بحث ساسى وينج اثبت وجود اشارات تمثيلية في اللغة الديموطيكية
ولكنها صوتية. فاذا كانت اللغة الديموطيكية مشتقة من اللغة المصرية القديمة المائلة ،
وجب وجود اشارات تمثيلية وصوتية معا في الثانية ، ثم وجد آثارا من المصريين
اليونانى والرومانى عليها اسماء الملوك البطالسة والقيصرية وفيها اصوات معروفة .
ولما كانت الاصوات في هذه الاسماء المكتوبة باللغة المصرية القديمة ممثلة
بالاحرف ذاتها ، تحقق من الحروف التى اكتشفها فى خاتى كليوباترة وبطليموس
وبعد أن طبق هذه المبادئ تمكن من قراءة ٧٦ اسم ملك فى اللغة المصرية
القديمة ، وكون منها ابجدية صوتية للغة المصرية القديمة

لم يتفق لشامبليون مبدئيا أن ينظر الا فى اسماء ملوك اليونان والرومان .
وكان قد لاحظ فى حجر رشيد أن نقوش الهيروغليفيه هى ذات النقوش الموجودة
فى اسماء الملوك الاجانب مثلا فى خاتة بطليموس نجد هذه العبارة   
وتقرأ (بتح مري) فان الحرفين الاولين من بتح هما الحرفان الاولان فى اسم
بطليموس أى ابناء وانطاء . ومذكور فى الترجمة اليونانية هذه العبارة « بطليموس
حيب بتح » أى المعبود فتاح فاستنتج شامبليون من ذلك ان الحرف الثالث من
بتح لا بد ان يكون هو الحاء وهكذا استمر فى تطبيق هذه الحروف حتى تمكن

من قراءة كثير من الكلمات التي يوجد نظائرها في النطق والمعنى في اللغة القبطية ثم ألف بعد الابداع قاموسا واجرومية في اللغة المصرية القديمة عانى شامبليون ما عاناه في اكتشاف هذه اللغة ، حتى اتضح له أن الأحرف الهيروغليفية الصوتية ليست اختراع الملوك الأجانب ، بل هي من أوضاع العصور الأولى ، وكان اسم الملك خوفو مشيد هرم الجيزة الأول مكتوبا بأحرف هجائية ، ففكر في درس جميع النقوش القديمة حتى عرف سر هذه اللغة وفتح مغلقتها ، وساعده في ذلك معرفته التامة باللغة القبطية كما تقدم ، فتوصل الى فصل الكلمات بعضها عن بعض وعرف القواعد وقرأ نقوشها وترجم معانيها ، وسهلت له اللغة القبطية معرفة معان كثيرة أصلية . وبعد أن اكتشف هذه اللغة وقام صعوباتها وعراقيلها اتضح له أن لها أحرفا هجائية ومقاطع وإشارات تمثيلية ومتممة .

(انتشار اللغة المصرية بعد موت شامبليون)

انتشرت اللغة المصرية القديمة بعد موت شامبليون بخمس عشرة سنة بمساعي العلماء نستور ولوث وشارل ليرمان الفرنسي ، وروزيلتي وأنجاريلى الطليانيين ، ولينس الهولندي ، وولكنسن وهنكس وبرتل الانكليزيين ، وليبسييس الالماني ، ثم جاء عمانوئيل دي روجيه وفرنسوا الفرنسيان ، وأتما قاموس شامبليون وأجروميته .

واشتهر أيضا أوغست مارييت باشا باكتشاف السرايوم بقرب مدينة منف ، وهو الذي أسس مصلحة الآثار المصرية والمتحف المصري ، وظهر أيضا علماء الآثار وهم شاباس وديفيرا الفرنسيان ، وهنري بروكش الالماني ، وإلياج دينوف وجردون الانكليزيان ، ثم اشتهر أخيراً المرنجوم احمد باشا كمال ، وماسيرو الفرنسي وارمن الالماني ، وجونونيشف الروسي وكثير غيرهم .

حجر رشيد

بحث تاريخي

(١) اكتشاف هذا الحجر

يوجد الآن في المتحف البريطاني بالقسم المصري في منتهى الطريقة الجنوبية صحيفة أثرية لها أهمية عظمى بالتاريخ المصري ، وقد شغلت هذه الصحيفة أفكار جميع الأمم ، لأنها كانت فاتحة عهد جديد لاكتشاف اللغة المصرية القديمة ، وتلك الصحيفة منقوشة على حجر من الأحجار البسلت الأسود . وهذا الحجر سمي « حجر رشيد » لأنه اكتشف في مكان مجاور لمصب فرع النيل المتصل بتلك الجهة ، وكان من آثار خائط قديم وقيل أنه وجد ملقى على الأرض .

وسبب اكتشافه أنه كانت قد صدرت أوامر القيادة الفرنسية سنة ١٧٩٩ لفرقة من الجيش أن تنتقل إلى تلك الناحية لتأسيس حصن منيع يقى الجيش الفرنسي شر الأعداء ، وهذا الحصن هو المعروف بحصن القديس يوليانس . وكان في تلك الفرقة ضابط فرنسي اسمه بوسارد أو بوشارد (الذي ارتقى بعدئذ إلى وظيفة قائد وعاش حتى سنة ١٨١٤) وهذا الضابط هو الذي اكتشف هذا الحجر ، والذي الفته إليه أنه وجد إحدى وجهيه مكتوبة بخط غريب ، ورأى بعض نقوشه تتحد مع الخط اليوناني فأحضره للقائد منو الفرنسي وهذا أمر بنقله إلى منزله بشار الاسكندرية ثم استمر عنده سنتين ملكاً خاصاً له .

وكان نابليون قد أسس المعهد العلمى المصرى بمدينة القاهرة ، ولما سمع
باكتشاف هذا الحجر أمر باستحضاره الى هذا المعهد ، وصار له شغف عظيم
بالوقوف على ترجمة هذه النقوش ومعرفة معانيها ، واهتم بشأنه رجال البعثة العلمية
التي كانت قد أتت مصر مع نابليون ، ولكنهم لم يهتدوا الى حل شيء من
رموزه ، ولذلك استحضر نابليون من باريس صائغين ماهرين بالطباعة
الحجرية فطبعا منه نسخاً ، ثم وزعها نابليون على جميع علماء الآثار بأوربه
لدروسه وفحصه

(٢) (سبب نقل حجر رشيد الى لندن)

بينما كان علماء الآثار يشتغلون بدراسته ، كانت السياسة الانكليزية تلعب
دورها فى اخراج الفرنسيين من مصر كما هو معلوم فى التاريخ ، وفى سنة ١٨٠١
نجح أحد كبار الانكليز فى مهمته السياسية ، ف عقد معاهدة مع الفرنسيين جاء فى
البند الرابع عشر ان جميع الآثار المصرية المهمة ومن ضمنها حجر رشيد يصير
تسليمها الى القائد الانكليزى فى أغسطس من تلك السنة . ولما حل ميعاد التسليم
استلم هذا القائد جميع الآثار المتفق عليها فاعد حجر رشيد ، فان الفرنسيين اعتبروه
ملكاً خاصاً للقائد منو الفرنسى الذى كان فى حوزته أولاً ، وفعلاً وضع
منو يده عليه ثانياً وأخذ من المعهد العلمى المصرى الى الاسكندرية كما
كان أولاً

وحينئذ تمسك المايجور الجنرال ترنر بنص المعاهدة ، وخاطب الحكومة
الفرنسية بأنه لا بد من تسليم حجر رشيد ، فاعتذرت اليه بأنه ملك خاص للقائد
منو . واشتد الجدل بين الفريقين حتى انتهى الامر باستلام هذا الحجر الاثرى ،
ونقل الى لندن ووضع اذ ذاك فى قاعات الجمعية الاثرية وبقي فيها بشهرًا ، وأخذ

الانكليز نسخا من صورته وأرسلوها الى علماء اليونان والشرقيين لفحصها وفي
نفس شهر يوليو من تلك السنة نقل رئيس تلك الجمعية اربع نسخ منه على حجر
الكلس ، ووزعها على جامعات اكسفورد وأدنبرج ودوبلين . ثم في أواخر
تلك السنة نقلوا هذا الحجر من قاعات تلك الجمعية الى متحف لندن وصار معرضا
لأنظار الجمهور

(٣) (وصف حجر رشيد)

حجر رشيد هو نوع من الحجر البسلت الاسود غير منتظم في شكله ،
مطوله ثلاثة أقدام وتسعة قراريط ، وعرضه قدمان وأربعة قراريط ونصف قيراط ،
وسمكه ١١ قيراطا

وقد ضاع من جهته العليا قمته وزواياها البني واليسرى ، ومن جهته السفلى زاويته
البني ، ولا يستطيع الإنسان ان يتنبأ في أسباب هذا النقص ، ولكن استنتجوا
من ضياع سطور من كتابته انه نقص ٢٢ قيراطا عما كان عليه ، ويميز ان نهاية قسمه
الأعلى كانت مستديرة . وإذا جعلنا مقارنة بين هذا الحجر وبين غيره من أنواعه
التي هي من عهد البطالسة ، لاحظنا انه ربما كانت هذه الإدارة تمثل هيئة
تقرص الشمس ذي الاجنحة الذي كان عندهم رمزا لحورس معبود مدينة ادفو ،
وتحت رسم حيتين احدهما توجه بتاج الوجه القبلي والثانية بتاج الوجه البحري (كما
يوجد هذا الشكل نفسه بحجر كاثوب المحفوظ بالمتحف المصري بالدور الاسفل
بالقاعة حرف T رقم ٩٨) . ويوجد أيضا على هذا الحجر تحت القرص الشمسي
تأليد كور صورتا تلك والملكة وأمامهما صور الآلهة . وإذا فرضنا صحة هذا الاحتمال
فيكون أصل طوله خمسة أقدام أو ستة . وقد دلت بعض نقوشه انه كان موضوعا
على قاعدة من تيفع بمصر شمال النيل في الهيكل وأنه من الآثار الجبلية

والنقوش الموجودة فيه موضوعة بلغتين اللغة المصرية القديمة واللغة اليونانية. فجزؤه الأعلى مكتوب بالقلم الهيروغليفي ، وهي الكتابة التي كانت مستعملة في كتب الموتى في عصور الأسر الأولى ، واستعملوها بعدئذ في كتابة الأوراق الرسمية، وجزؤه الأوسط مكتوب بالقلم الديموطيقي الذي هو مختصر الخط الهراطيقى وعلى شكل الكتابة الهيروغليفية المائلة التي كانت مستعملة في عهد البطالسة ، أما جزؤه الأسفل فمكتوب باللغة اليونانية .

والنقوش الهيروغليفية الموجودة في قسمه الأعلى منحصرة في ١٤ سطراً ، والنقوش الديموطيكية في قسمه الأوسط منحصرة في ٣١ سطراً ، والنقوش اليونانية في ٥٤ سطراً . والأربعة عشر سطراً الهيروغليفية يوافق نصها ثمانية وعشرين سطراً الأخيرة من النص اليوناني . فيكون ما فقد من الخط الهيروغليفي بسبب ضياع جزئه الأعلى هو ترجمة ١٦ سطراً الباقية من النص اليوناني . ومن حسن الحظ إنه عثر على لوحة من الحجر مقطوعة من جائط معبد فيلا محفوظة اليوم بالمتحف المصري تحت نمرة ٥٥٧٦ وهي نسخة طبق الأصل من حجر رشيد ، ومنها استبدل على القسم الهيروغليفي المفقود منها . وقد عرفت القارئ مما قدمناه من النقوش الديموطيكية واليونانية تامة في حجر رشيد وإن النقص إنما هو خاص بالخط الهيروغليفي وهو بقية الذي وجد بلوحة فيلا فيكون النص الهيروغليفي جميعه معروفاً لنا اليوم .

(١) (الخطوة الأولى في حل خطوط حجر رشيد)

ترجمة النص الإيراني - ترجم آلاب اسطغان (Stephen Weston) :

النص اليوناني ، وقراءه أمام الجمعية الأثرية بلندن في شهر إبريل سنة ١٨٠٢ ، وترجمه إلى الفرنسية أيضاً السيونيل (Theil) ، وقال إن هذا الحجر أقامه

كهنة مدينة الاسكندرية أو بعض الاهالى المجاورين للملك بطليموس ايفان.
اعترافا بفضلهم ، ثم ترجمه أخيراً الى ثلاثينية المسيو اميلهون (Ameilhon)
وأظهره في ربيع سنة ١٨٠٣

ترجمة النص الديموطيقى . ترجم سلفستردى ساسى وا كربلاذ النص
الديموطيقى سنة ١٨٠٢

ترجمة النص الهيروغلىفى . وفى سنة ١٨١٨ جمع الدكتور توماس ينج
الجزء الرابع من الانسيكلوبيديا البريطانية، ونشر فيها سنة ١٨١٩ نتيجة بحثه فى
نص حجر رشيد ، وتمكن من قراءة بعض الأحرف الابجدية المصرية القديمة ،
وعرف قراءة بعض الاسماء الهيروغلىفية .

أثبت الدكتور ينج ان الحلقة المستطيلة تحوى اسم علم الملك ، وان اسم
كل ملك مركب من أحرف هجائية ، وعرف قراءة اسم بطليموس من حجر
رشيد ، واضم برينيس من حجر آخر وقرأ المستر بانكس فى الوقت ذاته اسم
كليوباترة فى مسألة فيلا التى اكتشفها سنة ١٨١٥

وفى سنة ١٨٢٢ صرح شامبليون الابجدية المصرية التى وضعها الدكتور
ينج وتممها . ومن ذاك التاريخ لآخر سنة من حياته حل رموز جميع اسماء الملوك
الرومانية والمصرية القديمة وألف أجرومية

قد ساعدت الابجدية المصرية القديمة على قراءة الاسماء ، ولكن كانت
معرفة اللغة القبطية لازمة لحل معانى اللغة المصرية القديمة ، وان المصريين الذين
اعتنقوا النصرانية على يد القديس مرقس الرسول بالاسكندرية عرفوا بالاقباط
منذ ذاك التاريخ ، وترجموا التوراة والانجيل وكتب الطقوس الدينية من اللغة
اليونانية . فلم يضيع اذن الاقباط لغتهم القبطية ، بل اتهم كتبوا بها كتباً كثيرة
أدبية ودينية فساعد ذلك العلماء على دروسها

درس شامبليون في حداثة سنة اللغة القبطية درساً متيناً ، فساعدته على معرفة اللغة المصرية القديمة . ولما درس نقوش حجر رشيد ساعدته ولا شك اللغة القبطية على معرفة المقاطع في النص المصري القديم ، وساعده أخيراً النص اليوناني المنقوش على حجر رشيد على معرفة معاني الكلمات المصرية .

(٥) (معاني نقوش حجر رشيد)

تحتوي نقوش حجر رشيد بصورة قوار المجموع العام للكهنة المصريين المجتمعين بمدينة منفيس احتفالاً بتذكّار تتويج بطليموس الخامس ايفان ملك مصر . وقد تتوج هذا الملك في السنة التاسعة من حكمه أي في شتاء سنة ١٩٦ ق.م. ، وتكتب أولاً نص هذا القرار بالقلم الديموطيقى ثم ترجموه بالخطين الهيروغليفى واليونانى .
نقش هذا القرار في اليوم الرابع من الشهر اليونانى (كساندينوس) (Xandinos) (ابريل) ، الموافق لليوم الثامن عشر من شهر أمشير من السنة التاسعة من حكم بطليموس الخامس ايفان . وفي تلك السنة كان ايتيس (Actus) رئيساً للكهنة ، وابنة فيلينيوس (Philinus) وأريا (Areia) ابنة ديوجين ، واريلين ابنة بطليموس جميعهم كن رئيسات للكهنة

يحتوى الجزء الاول من هذا الحجر بياناً بالقاب بطليموس الخامس وعلاقة الملك بالآلهة وحبّه للمصريين وللمصر ويتضمن جزؤه الثانى ذكر الكهنة للنعم التى منحها هذا الملك لمصر وثأتى هنا بذكرها ملخصة :

- (١) « هبات من العملة والغلال للمعابد »
- (٢) « حبس أوقاف للمعابد »
- (٣) « تنازل الحكومة عن نصف الضرائب المفروضة على الشعب »

- (٤) « الغاء نصف هذه الضرائب »
- (٥) « تنازل الحكومة عن ديونها للشعب »
- (٦) « اطلاق سراح الاسرى الذين مضوا سنين طويلة في السجون وأصابتهم الامراض »
- (٧) « الغاء المكوس عن الملاحين »
- (٨) « تخفيض الاجور المدفوعة من الطلبة للكهنة »
- (٩) « تخفيض الديون المدفوعة من المعابد للحكومة »
- (١٠) « ترميم المعابد والهيكل »
- (١١) « العفو عن العصاة الذين تصرح لهم بالعودة الى مصر والاقامة بها »
- (١٢) « ارسال الجنود برأ وبجراً ضد اعداء مصر »
- (١٣) « حصر مدينة سيخان (ليكو بوليس) والتسيطر عليها »
- (٢٤) « التنازل عن الديون المطلوبة من الكهنة للملك »
- (١٥) « تخفيض الضرائب على البر »
- (١٦) « تخفيض الضرائب على الاراضى المذرة غلالاً »
- (١٧) « ترميم معابد العجل أيس وجميع الحيوانات المقدسة »
- (١٨) « تجديد بناء الاماكن المقدسة وتزويدها بالوقفيات »
- واعترافاً بفضل بطليموس الخامس لجميع أعماله الدالة على المروءة والاحسان،
أجسم... كهنة مصر وقرروا أن ينشروه في المعابد جميع الاحتفالات للملك بطليموس.
الى الدائم بالطريقة الآتية :
- (١٩) « تقام تماثيل بطليموس بصفته مخلص مصر وأن يوضع تمثال منها في كل
معبد يخدم له الشعب والكهنة واجب العبودية »
- ١٠ « تقام التماثيل من الذهب لبطليموس وتوضع في خرائن ذهبية بقرب

خزائن الآلهة وتنقل في الاحتفالات »

(٣) « يعمل عشرة تيجان ذهبية للوجهين البحرى والقبلى وتوضع فوقه خزانة بطليموس تميزاً لها عن خزائن الآلهة »

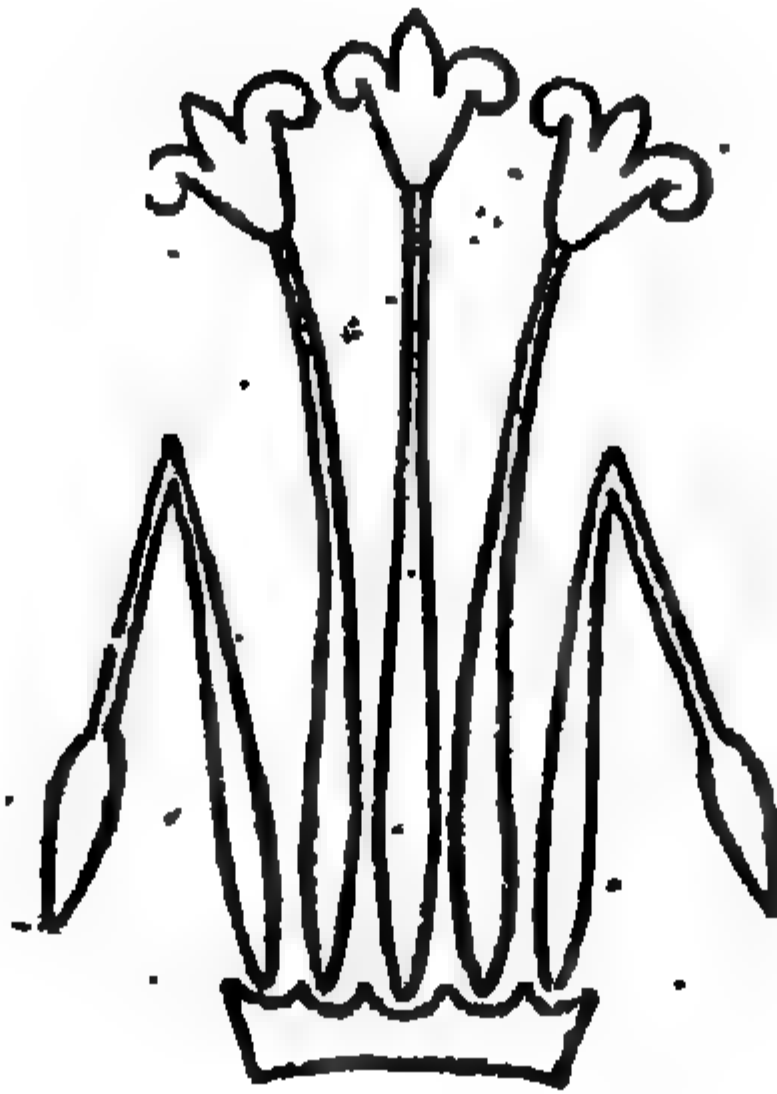
(٥) « يحتفل كل سنة في يومى ١٧ و ١٨ من شهر أمشير بميلاد الملك بطليموس وتويجه »

(٥) « تجعل دائماً أعياد الخمسة الأيام الأولى من شهر توت من كل سنة ، ويقدم فيها القرابين للمعابد ويحمل كل الشعب أكاليل الزهور »

(٦) « يضيف الكهنة في سجلاتهم الى القاينهم اللقب الآتى : « كهنة الإله الكريم بطليموس ايفان الذى ظهر على الارض »

(٧) « تأخذ الجنود خزائن بطليموس وتمائيله الموجودة بالهياكل وينهبونها بها الى معسكرهم ويحملونها فى الاحتفالات الرسمية »

(٨) « يجب كتابة هذا القرار على الحجر البسلت من ثلاثة خطوط ، الأول خط كلام الآلهة أى الهيروغلىفى ، والثانى خط الكتب أى الديموطيقى ، والثالث الكتابة اليونانية ، ويوضع فى المعبد من الدرجات الأولى والثانية والثالثة بقرب تمثال بطليموس الإله الحى الدائم : »



الخطوط المصرية القديمة

روى اكليميندس الاسكندري انه كان للمصريين ثلاثة خطوط : الهيروغليفى والهيراطيقى والديموطيقى وهى أشبه تقريبا بالخط الكوفى والرقعة والنسخ واثلت فى اللغة العربية الآن أو بالخط الروند والبترد والجوتيك فى اللغات الأخرى فالصورة الأصلية محفوظة نوعا مع هذا التنوع واليك أنواع الخطوط

(١) الخط الهيروغليفى

الخط الهيروغليفى هو الأصلى (والهيروغليفى كلمة يونانية مركبة من هيروس أى مقدس وغليفو أى أخط ومعناه الخط المقدس وهو فى نفس اللغة المصرية القديمة معزوف باسم (نر خرو) أى الكلام المقدس وربما كان هذا دليلا للقائلين بأن هذه اللغة من أوضاع المعبود تموت كما تقدم . وبدأ استعماله فى الزمن الذى كان قبل التاريخ وبطل فى أواخر القرن الثانى للميلاد فكانت مدة استعماله أكثر من أربعة آلاف سنة . وفى عهد البطالسة كان خاصا بالاشياء المقدسة . ولقد رسمه كانوا لا يكتبونه الا على الاججار والاششاب وتارة على الاوراق البردية

اللغة المصرية القديمة

ان اللغة المصرية القديمة تشبه اللغات السامية فى كثير من قواعدها الا انها قريبة جدا فى أصول مفرداتها من لغات البربر وأفريقيا الشرقية . قد ظهرت هذه اللغة على آثار المصرية التى يرجع تاريخها الى ٤٠٠٠ آلاف

سنة ق. م. وكتبت على اهرام سفارة (سنة ٢٥٠٠ ق. م.) وانهت بمؤلفات اللغة القبطية التي بطل استعمالها في القرن السابع عشر ب. م. ولا يزال مستعملة عند الاقباط في طقوسهم الدينية، وتعلم اليوم في الجامعات المصرية والاروية باعتبار انها لغة علمية

كتبت هذه اللغة على الآثار المصرية بالخط الهيروغليفي، وعلى الأوراق البردية بالخط الهيرواطيقي، وكتبوها بالخط الديموطيقي في الامور العادية. وفي العصر المسيحي اقتبسوا الابجدية اليونانية وأضافوا اليها بعض الاحرف الديموطيقية فصار الخط القبطي

لم تكن أنواع هذه الخطوط الا الطبقات الاولى التي أظهرت الانتشار المتواصل للغة واحدة، ولم تميز المراحل النهائية لهذه الحركة، لانه يوجد اختلاف في لغة الاهرام والنصوص الأدبية للدولة المصرية المكتوبة بالهيروغليفية اكثر مما هو مكتوب باللغة النبطية والهيروغليفية القديمة (سنة ٢٥٠٠ ق. م.)، وقبلما تختلف نقوش مساطب الدولة القديمة عن لغة الشعب في شيء، أما لغة الدولة الوسطى (سنة ٢١٦٠ - ١٧٨٥ ق. م.) فهي لغة الآداب لقضاء المصريين، وتشبه لغة الدولة القديمة ووصلت في انتشارها الى وضوح تام في الكتابة، حتى أبقاها المصريون أنفسهم سنين طويلة، وتتشوا بها كل نقوشهم الهيروغليفية. وكان بجانب لغة الآداب لغة عامية بها بعض اصطلاحات معقدة قلما استعمالها الكتاب في محركاتهم

✓ قديمضيت مصر في عهد الدولة الحديثة من سنواتها (سنة ١٥٨٠ - ١١٠٠ ق. م.) وأعادت مجدها وسعادتها بعد طرد الرعاة، ونبذ المصريون اللغة المستعملة في المحركات الأدبية التي كانت ابنة اللغة العامية في الدولة الوسطى، وأما كتابة اللغة

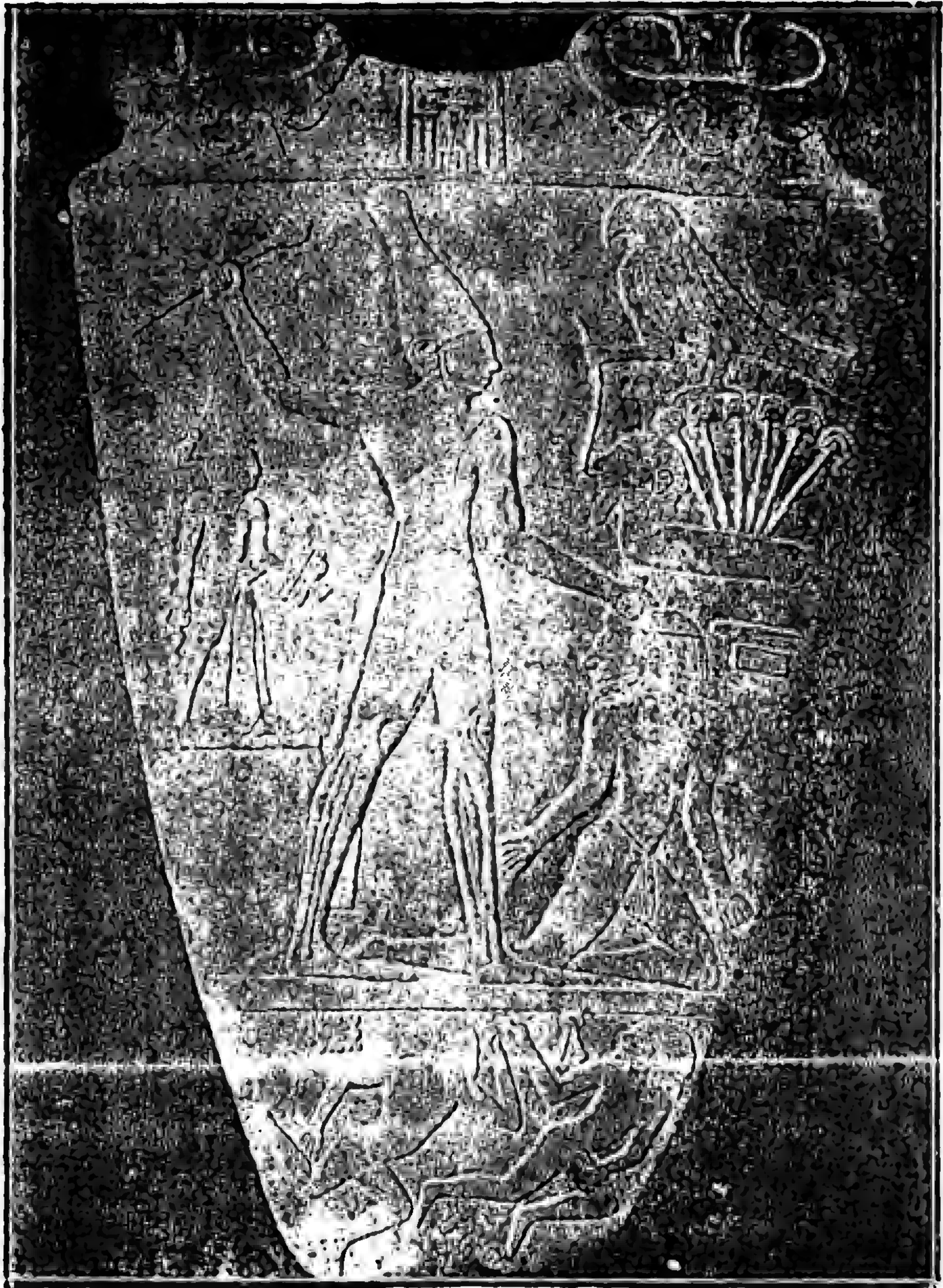
العامية التي نقشوها على الشواهد الرسمية والمعابد فقد صارت حينذاك اللغة المقدسة ولغة الآداب في الدولة الوسطى المستعملة على الآثار حتى عصر البطالسة ، وأدخلوا فيها بعض الاصطلاحات الجديدة الناتجة من تأثير لغة الكلام ، ومنها نتج لغة جديدة وهي اللغة الديموطيقية في عهد الصاوى والبطالسة ، وصارت أخيراً اللغة القبطية في عصر المسيحي .
استعمل علماء الآثار في أجرومياهم لغة الآداب في الدولة الوسطى ، لأنها اللغة الرسمية للهيروغليف وتقرش بها أغلب النقوش على الآثار في كل العصور

الخط الهيروغليفى

يرجع الشكل الاصلى للخط الهيروغليفى الى العصر الذى كان قبل الاسرة الفرعونية ، وبقيت بعض الاشارات القديمة في العصر التاريخى ، وهى في الحقيقة الغازمصورة لا يمكن ترجمتها الا بجملة كاملة . وقد وقفنا على شئ منها في لوحة الملك نمر من الاسرة الثانية الفرعونية التى يرجع تاريخها الى ٢٣٠٠ ق . م .

شرح لغوى أثرى

يوجد بالمتحف المصرى بالدور الاعلى بقاعة تحرف B داخل خزانة من الزجاج (تحت رقم ٣٠٥٥) لوحة من الحجر الشست منقوشة من وجهتها ، تنسب للملك نار بوزاوى (Nar Bauzawi) الشهير بنمر (Narmer) من الاسرة الثانية الطينية ، وجد بها يكوم الاخر المشترك كويل السكرتين العام الحالى لمصلحة الآثار المصرية . ترى على وجهتها الاولى للملك نمر واقفا واضعا على رأسه تاج الوجه القبلى ، ويده اليمنى دهنس يقتل به اسيراً ، وقبض يده اليسرى



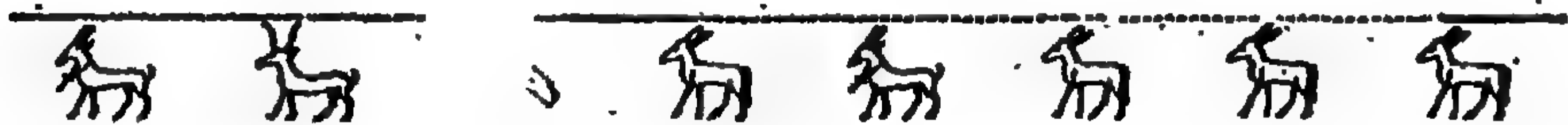
الوجهة الاولى من لوحة الملك نمر (من الارزة الثانية)
المحفوطة بالمتحف المصرى بالدور الاسفل بقاعة حرف Ka رخت رقم ٣٠٥٥

على شعر رأس هذا الأسير . ويوجد أمام الملك صقر كبير واقف على نبات ورق
البردى وهو رمز لحورس الظافر ، وييده (التى هى على شكل يد انسان) حبل
موضوع فى أنف انسان ذى لحية وواضعا يده الاخرى على ست ساقات من
نبات ورق البردى

قال الاستاذ ارمن العالم الاثرى الالماني فى اجروميته المصرية القديمة (طبعة
ثالثة سنة ١٩١١) فى هذا الشأن : الصقر اى الملك استحضر الاسرى (ويرمز
بذلك الى الحبل) ستة آلاف رأس (وكل نبات بهذا الرسم شارة هيروغليفية
معناها الف) خارج البلد

ويفسر الاستاذ جردنر العالم الاثرى الانجليزى هذا الرسم فقال ان الصقر رمز
للمعبود حورس يحضر ستة آلاف أسير للملك الذى يقتل أحدهم .
وقال أخيراً الاستاذ كوتنز (Quentz) العالم الاثرى ان الصقر رمز
للمعبود حورس ، والحبل الذى ييده رمز الاستحضار ، والست نباتات ورق
البردى رمز لستة آلاف (وكل شارة منها تعنى بالمصرية القديمة الف) ، والرأس
رمز لرجل والشارة الطويلة التى يستند عليها نبات ورق البردى رمز للبلاد الاجنبية .
فيكون اذن المعنى الاجمالى : استحضر المعبود حورس ، ستة آلاف أسير من
البلاد الاجنبية



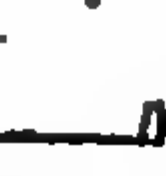



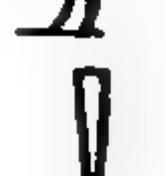













ويلاحظ ان خادما واقفا حاملا حذاء الملك ييده اليسرى وكوب ماء ييده
اليمنى . ويظهر ان هذه العادة كانت متبعة أيضا فى رسوم ملك الكلدانى .



الاشارات الهيروغليفية

تنقسم الاشارات الهيروغليفية الى نوعين اشارات صوتية واشارات معنوية ،
فالاشارات الصوتية تعبر عن اصوات وليس لها معنى مطلقا ، اما الاشارات المعنوية
فهى تمثل معانى مجردة من كل صوت

وتنحصر الاشارات الصوتية فى قسمين : الاشارات الهجائية والاشارات المقطعية
الاشارات الهجائية لم يستدل الى الآن على اصل ترتيب الاحرف الهجائية
فلذا اتفق الاثريون على ان عددها اربعة وعشرون حرفا ويكون ترتيبها بالكيفية الميئنة
فى الجدول الآتى (اما الحرف الخاء على شكل الرحم فتجده فى الابدادية صفحة ٤٧)

الاشارة الابجدية الهيروغليفية	معنى الاشارة الهيروغليفية	ما يوافق الاشارة بالعربية	الاشارة الابجدية الهيروغليفية	معنى الاشارة الهيروغليفية	ما يوافق الاشارة بالعربية
	رخم	اء		حبل ملتو	ح
	نبات	ى		غربال	خ
	ذراع	ع		نرباس	س
	سنان	و		منديل الاعياد	س
	ساق قائم	ب		حوض	ش
	حصير	پ		سفع الجبل	ق
	قوقة	ف		قصعة بعروة	ك
	بومة	م		متعد صغير أو فرن	ج
	سطح الماء	ن		ثل او نصف دائرة ت ، ط	ط
	فم	ر		حبل للصيد	ث
	رسم نزل (قديم)	هـ		يد	د . ض
				حية ممتدة	ظ ص ذ ز

حصل بعض التغيير في هذه الابجدية فاضافوا اليها الاحرف الآتية في
الدولة الوسطى

رسم الاشارة	معنى الاشارة بالعربية	ما يوافق الاشارة بالعربية	رسم الاشارة	معنى الاشارة بالعربية	ما يوافق الاشارة بالعربية
44	نباتان	ى	م	ذراع للمقاس	م
»	شرطتان	ى	م	من فعل اعطى	م
@	حبل ملتو	و	ت	يد جزن	ت

ثم ادخل بعض التغيير في عصر البطالسة في الاشارات الهجائية والمقطعية
واندجت في بعضها نحو = ا الخ

الاشارات المقطعية : الاشارات المقطعية هي نوع من الاشارات المختلة
الواحدة منها تقوم مقام حرفين او ثلاثة من الحروف الهجائية نحو (مس)
مختصر الحرفين =

ان الاشارات المقطعية كثيرة ولكن مائة واربعين منها كثيرة الاستعمال
والباقي استعماله نادر. واليك جدولاً يحوى اعم الاشارات المقطعية وبجانبها الفظها بالافرنجية
وهي مرتبة حسب ابجديتها ويجب حفظها تماماً لسهولة قراءة اللغة المصرية القديمة

yo		y'b		yb		ymn	
'b		y'b		ym		yn	
'r		yw		yni		yr	
't		ywn		ym't		ya	

(٣٩)

امم الاشارات المقطعية Signes syllabiques

		ur		ur		h	
'pr		ur		ur		h	
'nb		ur		ur		h	
'b		ur		ur		h	
'b		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	
'w		ur		ur		h	



امم الاشارات المقطعية

hl		sh		ss		l	
h'		shm		sd		lhn	
hn		ss		qd		ls	
hnm		shm		lc		dy	
hr		sk		lcm		dw	
s		st		gm		dmz	
sy		st'		grg		s'	
sw		s'		i		zw	
sb		hno		ty		zb	
epd		spz		tyw		zb'	
mi		zms		lp		er	
zn		zn		tm		zsr	
		zsp				zd	



الاله تجوت على شكل الطائر ايس (الكركي) وهو اله الحكمة، والمعبودة.
معت ممثلة على شكل امرأة؛ وعلى رأسها ريشة العدالة وهي الهه القانون والعدل.
والاصل بقاعه الآلهة المصرية حرف P بالمتحف المصري

قراءة اللغة المصرية

كتب المصريون القدماء الحروف الساكنة في نقوشهم وأوراقهم ، وتبعوا في ذلك جميع الشعوب السامية حتى صعب على علماء الآثار الوصول الى معرفة حقيقة نطق لغتهم ، فلجأوا الى الكلمات القبطية واليونانية التي ينتمى نوعا نطق هذه اللغة في العصور المتأخرة ، والنقوش الاشورية أرشدتهم الى نطق لغة الدولة الحديثة ، ولكن لم توقننا نتائج هذا البحث الاعلى جزء من كل ، وهي لا تزال موضوع الشك والريب في الغالب فاصطلحوا لطريقة التعليم قراءة الحروف النصف الساكنة هكذا:  = 3 وبالعربية (ا ، ء) ، و  = u وبالعربية (و) وهذه الاشارات كانت تمثل الحروف المتحركة في الاسماء اليونانية والرومانية ، أما باقي الحروف فقد سهل عليهم نطقها الاشارات المعنوية تكفي الاشارات الصوتية لكتابة جملة مصرية قديمة ، لان فيها الفاظا لكل كلمات اللغة ، وقد نرى نصوصا مصرية لم تكتب الا بالاشارات الصوتية






ولكن رأى المصريون القدماء انهم في حاجة الى ايضاح كلماتهم المكتوبة بالاشارات الصوتية ، فاضافوا اليها اشارات أخرى تدل على معنى خاص وهي الاشارات المعنوية

حفظت بعض الاشارات المعنوية قيمتها القديمة المثلة اما تفصيلا واما اجمالا وتجارزت عن كل كتابة صوتية وهي المعروفة بالفرنسية (Signes mots)

اي الاشارات التي تفسر الكلمات

أما بعض الاشارات الاخرى التى ضعفت قيمتهما الممثلة فخصصت لتوفيقها
الاشارات الصوتية ، ولكن لم يكن لها قيمة من هذا النوع وهى الاشارات المتممة
التى سيأتى الكلام عنها تفصيلا .

(١) الاشارات التى تفسر الكلمات (Signes - mots) تعرف هذه
الاشارات القليلة العدد عند الاستعمال ، وان لها فى الغالب بجانب قيمتها المعنوية
قيمة مقطعية او هجائية مرتبطة بها ارتباطا تاما ومنها



الاشارة	قيمتها المعنوية	قيمتها الصوتية
	يد	(دت) د
	فم	(رو) ر
	ذراع	(ع) ع
	بيت	(بر) بر
	رب	(نب) نب

تستعمل هذه الاشارات وحدها او توضع هذه العلامة (١) تحتها اذا كان
الاسم مذكرا نحو زازا بمعنى رأس ، وتستعمل أيضا مع علامة التأنيث (هـ) او
توضع هذه العلامة (١) تحتها اذا كان الاسم مذكرا نحو دت (دت) بمعنى يد

﴿ الاشارات المتممة ﴾

Signes déterminatifs

توجد فى اللغة المصرية القديمة كلمات كثيرة تدل على الشئ ذاته ، واستعمل
المصريون القدماء فى أغلب الاحيان كلمة واحدة لمان كثيرة مختلفة ، والسبب
فى ذلك أن أصول الكلمات المصرية مركبة غالبا من حرفين ، فيضرب تعددها الى
ملا نهاية له ، فمنها للالتباس وضعوا فى آخر كل كلمة اشارة متممة لها تميزها عن

غيرها في المعنى ، فكلمة () (با) تعنى بالمصرية القديمة عليقة وروح وجلد وفهد وزيت وعشب الارض وكلمة () (مر) تعنى عين وحوض وحية وصندوق ومقذاف وشجر السنط وأرض وقيد وحب وتالم .

فالغرض من المتمم التمييز بين المعانى المختلفة لاصل واحد . ويوضع المتمم (المخصص) بعد الكلمة الصوتية ورسمه يدل في الحال على العبارة الخاصة الدالة على الكلمة . فكلمة (مر) اذا وضع بعدها مخصص العين فتعنى العين ، او مخصص الماء فتعنى الحوض ، او مخصص الصندوق فتعنى الصندوق ، او مخصص المقذاف فتعنى المقذاف ، او مخصص شجرة السنط فتعنى شجرة السنط ، او مخصص الارض فتعنى الارض ، او مخصص القيد فتعنى القيد ، او مخصص رسم رجل واضع يده في فم دليل على الحب فتعنى الحب ، او مخصص عصفور الشر فتعنى التالم . لا تغير الاشارات المتممة شيئا في نطق الكلمة ، ويكون تأثيرها فقط في نظر القارىء وليس في أذن السامع ، ولها معنى قائم بالذهن لا علاقة له باللفظ .

وتنقسم الاشارات المتممة الى نوعين : اشارات متممة عامة واشارات متممة خاصة ، ولا توضع الاشارات المتممة الخاصة الا في عدد محدد من الكلمات التي هي من نوع واحد ، وبالعكس توضع الاشارات المتممة العامة لمجموعة كلمات كثيرة العدد في الغالب .

ان الاشارات المتممة الخاصة كثيرة العدد ، أما الاشارات المتممة العامة فقليلة ويجب معرفة أهمها . ولا يوجد باللغة المصرية فواصل تفصل الكلمات أو الجمل عن بعضها كما هو الحال في وضع النقط في جميع اللغات ، فكانت الاشارة المتممة الموضوعية في آخر كل كلمة فاصلا واضحا عن الكلمة التي بعدها . ويحوى الجدول الآتى اهم الاشارات المتممة العامة مع ترجمة معانيها بالعربية .

(١) ان رقم (١) رسم رجل فاذا جاء بعد كلمة دل على معنى الرجل وفهم انه فاصل عن الكلمة الآتية بعده ، ورقم (٦٤) رسم دائرة تدل على مدينة فكل كلمة تنتهى بهذه الاشارة يفهم انها اسم لمدينة ، ورقم (٣٣) رسم رجلين ذاهبتين الى الامام فاذا جاء بعد كلمة دل على معنى ذهب وفهم منه انه فاصل عن الكلمة الآتية بعده وهكذا

﴿ الاشخاص ﴾ ﴿ ١ ﴾ رجل ﴿ ٢ ﴾ امرأة ﴿ ٣ ﴾ شيخ ﴿ ٤ ﴾ ولد ﴿ ٥ - ٦ - ٧ ﴾
 شخص وجيه ﴿ ٨ - ٩ ﴾ امرأة وجيبة ﴿ ١٠ ﴾ جندي ﴿ ١١ ﴾ ملك ﴿ ١٢ ﴾ مومية - حالة
 ﴿ ١٣ ﴾ اكل - شرب - تنكاح - فكر ﴿ ١٤ ﴾ تعب ﴿ ١٥ ﴾ سقطة ﴿ ١٦ ﴾ دعا
 ﴿ ١٧ - ١٨ ﴾ عبد ﴿ ١٩ ﴾ رقص ﴿ ٢٠ ﴾ فرج - علو ﴿ ٢١ ﴾ حمل ﴿ ٢٢ ﴾ ضرب
 ﴿ ٢٣ ﴾ عداوة - عمل سيئ ﴿ ٢٤ - ٢٥ ﴾ عدو ﴿ ٢٦ ﴾ بني

﴿ الاعضاء ﴾ - ﴿ ٢٧ ﴾ رؤية ﴿ ٢٨ ﴾ بكى ﴿ ٢٩ ﴾ بصق - سال - ﴿ ٣٠ ﴾ حضن ﴿ ٣١ ﴾
 علامة النفي ﴿ ٣٢ ﴾ عمل بقوة ﴿ ٣٣ ﴾ ذهب ﴿ ٣٤ ﴾ رجع ﴿ ٣٥ ﴾ تناسل ﴿ ٣٦ ﴾ لحمة
 ﴿ ٣٧ ﴾ أعضاء الحيوانات ذات الاربع قوائم - ﴿ ٣٨ ﴾ أنف - تنسم ﴿ ٣٩ ﴾ بلغ
 ﴿ ٣٩ ﴾ اذن - سمع ﴿ ٤٠ ﴾ ذاق ﴿ ٤١ ﴾ قرن - معارضة ﴿ ٤٢ ﴾ حيوان ﴿ ٤٣ ﴾ أخذ
 ﴿ ٤٤ ﴾ - ﴿ ٤٥ ﴾ إله ﴿ ٤٥ ﴾ وضع - ابطل - ﴿ ٤٦ ﴾ طير ﴿ ٤٧ ﴾ ذئابة -
 شر ﴿ ٤٨ ﴾ جناح - طار

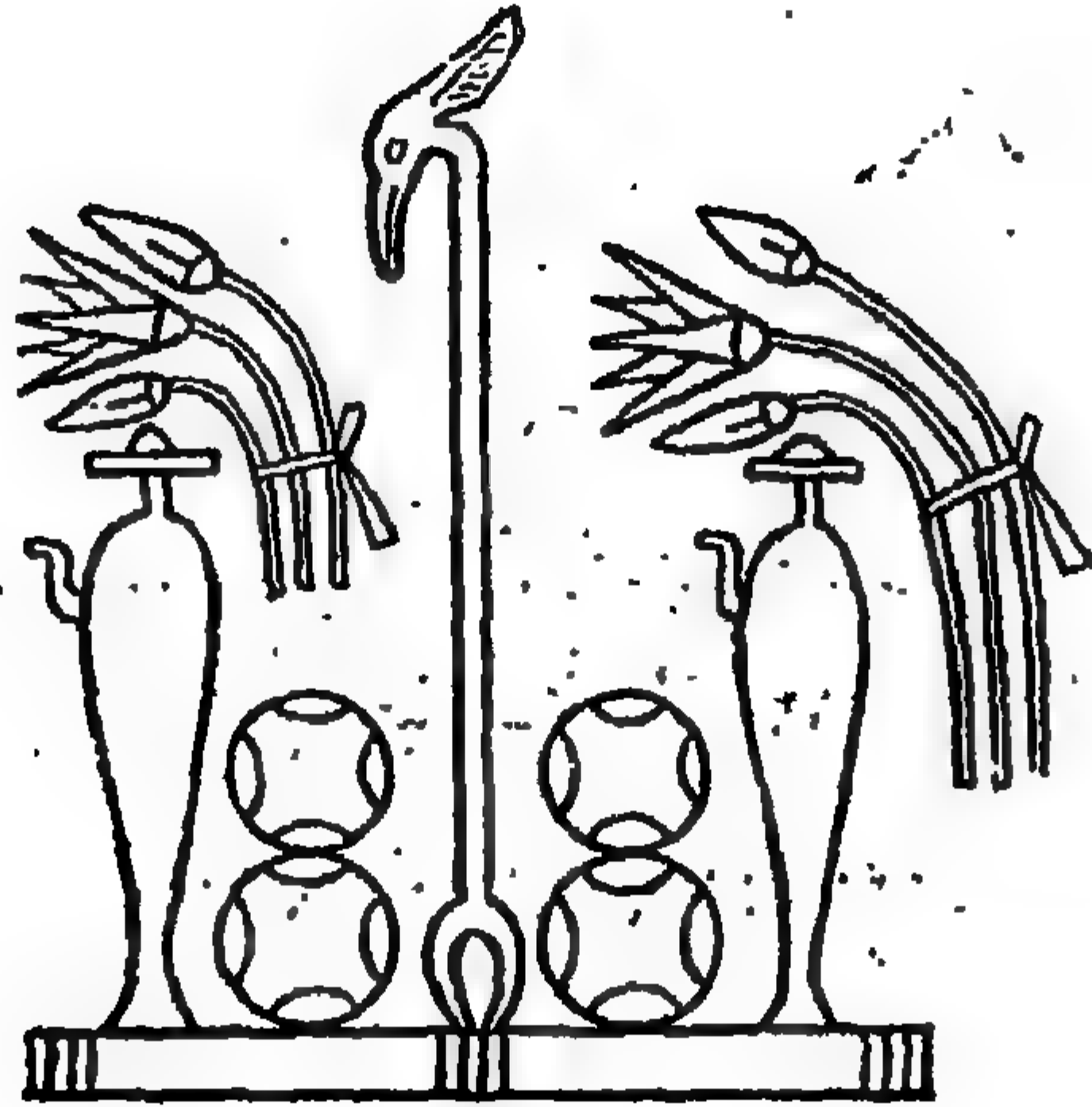
﴿ الاسماك والديابات ﴾ - ﴿ ٤٩ ﴾ سمك ﴿ ٥٠ ﴾ دبابه ﴿ ٥١ ﴾ مغبودة
 ﴿ النباتات ﴾ - ﴿ ٥٢ ﴾ شجرة ﴿ ٥٣ ﴾ نبات ﴿ ٥٤ ﴾ خشب ﴿ ٥٥ ﴾ حيوب
 ﴿ اقسام العالم ﴾ - ﴿ ٥٦ ﴾ سماء ﴿ ٥٧ ﴾ ليل ﴿ ٥٨ ﴾ منظر - ندى ﴿ ٥٩ ﴾ برق
 ﴿ ٦٠ ﴾ شمس - وقت ﴿ ٦١ ﴾ ضياء ﴿ ٦٢ ﴾ نجمة - ساعة ﴿ ٦٣ ﴾ جبل - بلدة أجنبية
 ﴿ المباني ﴾ - ﴿ ٦٤ ﴾ مدينة ﴿ ٦٥ ﴾ اقليم ﴿ ٦٦ ﴾ بيت ﴿ ٦٧ ﴾ سلم ﴿ ٦٨ - ٦٩ ﴾
 ارض - قياس ﴿ ٧٠ ﴾ قسم - حسب ﴿ ٧١ ﴾ طريق ﴿ المواد ﴾ - ﴿ ٧٢ ﴾ حجر ﴿ ٧٣ ﴾
 غبار ﴿ ٧٤ ﴾ معدن ﴿ العناصر ﴾ - ﴿ ٧٥ ﴾ ماء ﴿ ٧٦ ﴾ نار

﴿ امتعة ﴾ - ﴿ ٧٧ ﴾ سرير - رقد ﴿ ٧٨ ﴾ قارب - ابجر ﴿ ٧٩ ﴾ هواء ﴿ ٨٠ ﴾ أقشة
 ﴿ اشياء متنوعة ﴾ - ﴿ ٨١ ﴾ جبل - ربط ﴿ ٨٢ ﴾ فكرة مجردة ﴿ ٨٣ ﴾ اسم
 أجنبي ﴿ ٨٤ ﴾ مادة مدھنة ﴿ ٨٥ ﴾ رائحة ﴿ ٨٦ ﴾ ربط ﴿ ٨٧ ﴾ قسم - جزأ ﴿ ٨٨ ﴾ خبز
 ﴿ ٨٩ ﴾ سائل

(المخصصات الصوتية او الاشارات المتممة الصوتية)

ان المخصصات المتقدمة كلها معنوية ، ولكن يوجد أيضا مخصصات صوتية فانها في الاصل مخصصات معنوية ، الا أنها ارتبطت في الكتابة بكلمة مصطلحة بهذا اللفظ وكتبت بعده وتركت في كلمة أخرى واهمل معنى هذا المخصص مثلا .
 شارة سن الفيل التي توضع في آخر كلمة (إيج) بمعنى سن ، فوجود هذه الاشارة يعتبر مخصصا صوتيا في الكلمات التي تكون بهذا اللفظ فقط مثل ذلك (ديج)
 وشارة سن الفيل ورسم رجل يصلي فيكون بمعنى صلى و (ديج) وشارة سن الفيل ومخصص الحبوب (راجع الاشارات المتممة) يكون بمعنى مقياس الحبوب
 وقد يأتي المخصص الصوتي مقطعا مثلا في كلمة (بجدت) ومخصص المدينة بمعنى ادفو

والفرق بين المخصص الصوتي والمقطع ان الاول يتبع دائما مقطعا تكتب كل حروفه ، ولكن المقطع يمكن كتابته وحده او باحدى حروفه المعروفة باسم المضافات الصوتية *Compléments phonétiques* . ومتى كتبوا كل حروفه وضعوا المقطع وسطها .

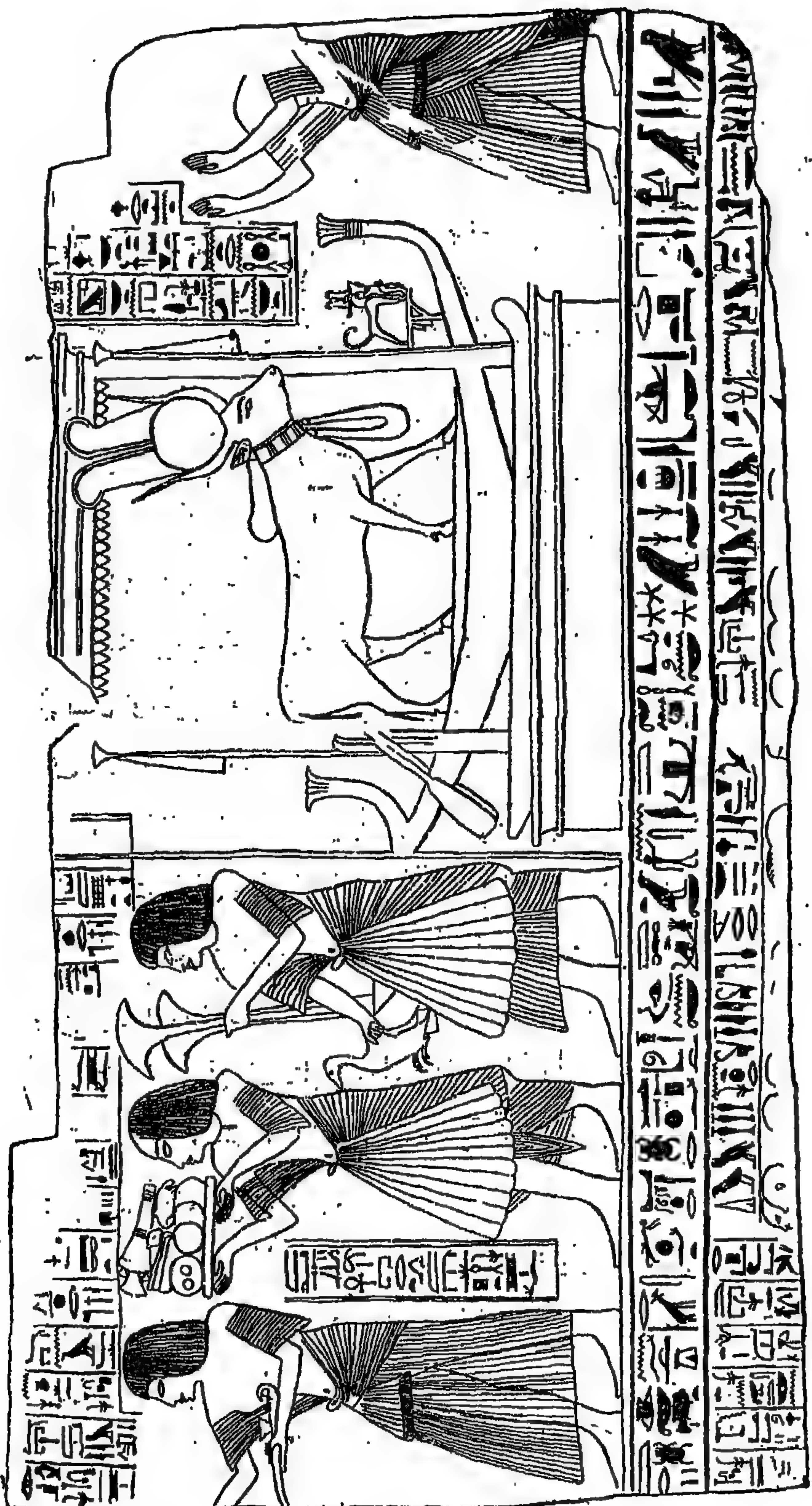


هروغلیو	هیراطیق	دیویتی	قبطی	عبری	عربی	ارو	ایرو
𐎧	𐎡	𐎠	𐎡	𐎡	فتحة	A	3
𐎧𐎡	𐎡	𐎡	𐎡, 𐎡	𐎡	اری	ā, ē, ī	i, j, y
𐎧	𐎡	𐎡	𐎡	𐎡	ع	ā	c
𐎧	𐎡	𐎡	𐎡, 𐎡	𐎡	و	ou	w
𐎧	𐎡	𐎡	𐎡	𐎡	ب	B	B
𐎧	𐎡	𐎡	𐎡, 𐎡	𐎡	پ	P	P
𐎧	𐎡	𐎡	𐎡	𐎡	ف	F	F
𐎧	𐎡	𐎡	𐎡	𐎡	م	M	M
𐎧	𐎡	𐎡	𐎡	𐎡	ن	N	N
𐎧	𐎡	𐎡	𐎡, 𐎡	𐎡	ر, ل	R	R
𐎧	𐎡	𐎡	𐎡	𐎡	ه	H	H
𐎧	𐎡	𐎡	𐎡	𐎡	ح	H	H
𐎧	𐎡	𐎡	𐎡	𐎡	خ	KH	H
𐎧	𐎡	𐎡	𐎡	𐎡	س	S	S
𐎧	𐎡	𐎡	𐎡	𐎡	س	S	S
𐎧	𐎡	𐎡	𐎡	𐎡	ش	SH	S
𐎧	𐎡	𐎡	𐎡	𐎡	ق	Q	K
𐎧	𐎡	𐎡	𐎡	𐎡	ك	K	K
𐎧	𐎡	𐎡	𐎡	𐎡	ج	G	G
𐎧	𐎡	𐎡	𐎡	𐎡	ت	T	T
𐎧	𐎡	𐎡	𐎡	𐎡	ث	TH	T
𐎧	𐎡	𐎡	𐎡	𐎡	د, ڤ	D	D
𐎧	𐎡	𐎡	𐎡	𐎡	ظ, ڙ	D, Z	D

جول ايجديات الخطوط السبعة مقتبسة من كتب مشاهير علماء الآثار



رسم الملك فوت عنخ أمون جالس على عرشه وأعدائه رئيس الجيوش المصرية القديمة في المستعمرات وفيه واضح كنفه الـكتابة عمدة فتقرأ من الأيمن إلى اليسار، وأتقنة من اليسار إلى اليمين.





نظام الكتابة الهيروغليفية

(١) اتجاه الكتابة

تستعمل الكتابة الهيروغليفية من اليمين الى اليسار اذا كانت رؤوس صور الانسان او الحيوان متجهة من اليمين الى اليسار، او من اليسار الى اليمين اذا كانت تلك الرؤوس متجهة الى اليسار

وان للاشارات الهيروغليفية اتجاهاً خاصاً، ترى في النقوش رسوم الاشخاص، والطيور متجهة الى جهة واحدة، ولباقى الاشارات حالة ثابتة بالنسبة للاشخاص، تمكن الكاتب من توجيهها كلها الى جهة واحدة فكتبها من الشمال الى اليمين ومن اليمين الى الشمال

وقد لا توجد في الكتابة صور الانسان ولا الحيوان، وربما عثرنا على اشارات اقنية مثل — و — او على اشارات راسية مثل ٣ فتقرأ من اليسار اذا كانت متجهة يسرة والعكس بالعكس .

استعمل علماء الآثار اليوم الكتابة الهيروغليفية من اليسار الى اليمين لسهولة عاينهم نظراً لما اعتادوه في كتابتهم الاروية ، ولكن كانت عادة القدماء كتابة الهيروغليفى من اليمين الى اليسار كما هو واضح في جميع نقوشهم في المقابر والمعابد والاوراق البردية ، وكتبوا أيضاً الخطوط الكرسيفى والهيرواطيقى.

والديعوطيقي من اليمين الى اليسار كما ستري ذلك
لم يكن الهيروغليفى مكتوبا على شكل أفقى فقط ، بل كتبوه أيضا على هيئة
عمودية ، وتكون فى الغالب قراءة الكتابة فى الاعمدة حسب اتجاه صور
الاشخاص والطيور كما تقدم فى رسم توت عنخ آمون صفحة ٤٨ وواضح فى
صفحتى ٤٩ و ٥٠



تقسيم الاشارات الهيروغليفية - لم توضع الاشارات الهيروغليفية فى

الاعمدة والسطور بجانب بعضها كما هو الحاصل فى كتابتنا العربية او الفرنجية ،
ولكن نتج من تنوع حجمها واستدارة شكلها وجود فضاء بين كل حرف
وآخر ، فاراد المصريون القدماء تجنب هذا الفضاء واعتبروا الهيروغليفى كتابة
وزينة فى آن واحد





ولم توجد قواعد خاصة لكتابة الاشارات الهيروغليفية ، فوضعوها بجانب
بعضها ، ولم يتركوا محلا خاليا من النقوش ، ولا حظوا اتجاه الكتابة فاذا وجدت
اشارات كثيرة افقية وضعوها فوق بعضها وقرأوها من الاعلى الى الاسفل
كتابة الكلمات المصرية القديمة . قد تقدم الكلام عن كتابة





الاشارات التى تفسر الكلمات (Signes mots) وانا الآن تتكلم عن
كتابة الكلمات وترتيبها مع الاشارات الصوتية والمتمة



(١) مع الاشارات الصوتية - تكتب الكلمة المصرية لفظا بواسطة

الاشارات الهجائية او المقطعية . فاولا تكتب بواسطة الاشارات الهجائية نحو
سمه  (اؤف) بمعنى هو ، ولكن نحمى الكلمة فى الغالب اشارة
مقطعية على الاقل وتكتب أحيانا وحدها مثلا  (من) بمعنى مكث

والقاعدة الدالة تكون بالاشارة المقطعية حروف هجائية مصطلح عليها باسم

مضاف صوتي (Complément phonétique)، وبعبارة أخرى ان المضاف الصوتي هو مجموعة حروف هجائية تدخل في تركيب هذا المقطع، وقد كتبوا أحرفاً أو أكثر من هذا المضاف الصوتي ووضعوه قبل المقطع أو بعده أو وسطه نحو : المقطع  (نقر) يسموه تارة وحده وتارة مع مضافه الصوتي كما ترى في كلمة ، أو حرفين منه فقط. فالحروف الهجائية المكتوبة مع المقطع تعرف باسم المضاف الصوتي ونأتي هنا بإيضاح أكثر لتفسير المضاف الصوتي يوجد في اللغة المصرية القديمة كلمتان أو أكثر تدل على شيء واحد مثلاً هذه العلامة  تلفظ تارة (مر)  وتارة  (حن) فكيف يمكن قراءة هذا المقطع اذا كان مكتوباً وحده؟ الجواب على ذلك لنهم كتبوا بجانب هذا المقطع وغيره كل حروف الهجائية أو البعض منها منعاً للالتباس مثال ذلك  ولفظوها (مر) و  ولفظوها (حن)، فهذه الحروف الهجائية الموضوعة قبل المقطع أو بعده تسمى المضاف الصوتي كما تقدم




(٢) مع الاشارات المتبعة . يكتب في الغالب الحرف الاخير من المقطع المركب من حرفين مثلاً  (من) ويكتب الحرف الاخير والحرفان الاخيران مع المقطع المركب من ثلاثة حروف مثلاً  ومن النادر كتابة كل حروف المقطع وقد تكتب الكلمة المصرية القديمة بدون اشارة متممة الا في بعض الكلمات الكثيرة الاستعمال، ولكن في الغالب توضع بعد الاشارات الصوتية اشارة متممة لتوضح معنى الكلمة مثلاً  (وستن) بمعنى تنزه، فالاشارات الصوتية هي (وستن) والمتن لها علامة الرجلين بمعنى ذهب والمتن هو المخصص كما تقدم  وضعوا في الغالب لكل كلمة صوتية اشارة واحدة متممة، ولكن قد يوجد بالكلمة الواحدة اشارتان متممتان لتفسير المعنى، لاسيما في الافعال التي

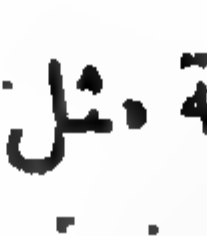
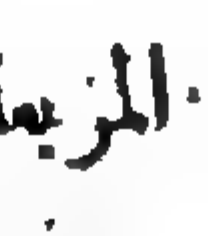

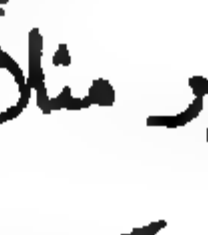

تدل على العمل ومنتهية بهذه الإشارة  مثلاً  (ختم) بمعنى ختم
وفي هذه الحالة توضع الإشارة المتممة الخاصة قبل الإشارة المتممة العامة

كثرة الاشكال في كتابة الكلمة المصرية

وجدت الكلمة المصرية على أشكال مختلفة على الآثار والاوراق البردية
فكلمة عبيد (دوا) تكتب في الهجا بتسعة أشكال مختلفة ولفظها ومعناها
واحد في الجميع ويكتب غيرها أيضاً من الكلمات بأنواع مختلفة .

الاختلافات في أصول الكتابة المصرية

تأتى هذه الاختلافات في اصول الكتابة المصرية للأسباب الآتية :
(١) كانت عادة قدماء المصريين حذف بعض الحروف الاصلية من
الكلمات الصعبة او الكثيرة الاستعمال مثلاً  (رت) اصلها رمت بمعنى
رجل و (حب) اصلها (حعبى) بمعنى النيل و (خدت) اصلها (خرد) بمعنى ولد
و (ست) اصلها (سميت) بمعنى بلدة صحراوية و (خت) اصلها (ختم) بمعنى
ختم و (إن) اصلها (إنر) بمعنى حجر و (بت) اصلها (بتر) بمعنى رأى الخ ...
(٢) يحصل اختلاف في كتابة اصول الكلمة بسبب تحسين شكلها مثلاً
 سات بمعنى (ابنة) فكتبوها هكذا 

(٣) يحصل انقلاب في الكلمة المصرية منعاً من وجود فضاء ولا سبب عند
اتفاق وجود الحروف المربعة مثل  ، أو الحروف القائمة مثل  ، فكتب
قبل الطير مثلاً  بدلاً من  بمعنى حقل (مع مخصص الارض)
(٤) كل إشارة أفقية مثل  توجد بين اشارتين قائمتين

توضع خلفها مثلاً آخر ۛ ۛ تكتب هكذا ۛ ۛ بمعنى جثة . ممنطة
وبالعكس كل اشارة صغيرة مربعة موجودة قبل اشارتين قائمتين او بهما
تكتب وسطهما مثلاً ۛ ۛ تكتب ۛ ۛ
تكتب بعض الاشارات قبل مكانها الاضلى بنوع الاحترام والا حرام
مثل ۛ ۛ (ما نسوت) بمعنى ابن الملك ، فكان الواجب ان تكون شارة
(ما) قبل اشارة نسوت وهكذا ۛ ۛ (حات نثر) أى بيت الله الخ

ملحق عامة في القواعد المصرية

إذا عرف القارئ جميع التعليمات المتقدمة وحفظ على ظهر قلبه كل
الإشارات والكلمات الهيرغليفية الآتى ذكرها، سهل عليه مطالعة بعض النصوص
المصرية القديمة، والآن أقدم له بعض القواعد المصرية التى لا بد له من معرفتها (١)

(١) الاجروميات الهيروغليفية . وضع شامبليون امام علماء الآثار اجرومية هيروغليفية حوت قواعد ادهشت عقول علماء الآثار الذين اتوا من بعده، ووضع ايضا ذى روجيه وبرتش وبروكش باشا ولا باجرينوف وپوريه وارمن وستيندورف وست اجروميات شملت كثيراً من القواعد المفيدة ، ولكن قال ماسيرو العالم الاثرى « لا اجسر على وضع اجرومية هيروغليفية ، لان كل ما وضع الى الآن تحت هذا العنوان فى فرنسا وانجلترا وايطاليا والمانيا لا ينطبق عليه فى الحقيقة كلمة اجرومية ، وان حوت قواعد جديدة تشهد لواضعيها بالفضل »

قال المسيو نافيل يجب أن تنقسم الاجرومية الهيروغليفية بحسب الافكار
لا بحسب الاشكال مثلا كلمة ٢ يجوز ان تكون اسما ومعناها الحياة وتكون
صفة واتى حى وفعلًا وتعنى عاش .

الاسم

نوع الاسم - الاسم مذكر ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع . فالفرد يمتاز بعدم العلامة ولكن تستعمل هذه العلامة (ا) التي لا لفظ لها وتعني واحد كتسم للاسماء المفردة مثلاً ابن ابن (ب) بمعنى رب، ويكون جمعه بوضع علامة بن (و) في آخره انما وضعت قبل التسم نحو (حكا) بمعنى حاكم وجمعه (حكا - و) بمعنى حكام، وعلامة التأنيث هـ وجمعه المؤنث ينتهي هـ (وت) مثل (رب - ت) بمعنى سنة فجمعها المؤنث (رب - وت) بمعنى سنوات ، وأضافوا بعد التسم أحياناً على أسماء الجمع هذه العلامة (ا ا ا) او (-) وقارة حذفوا واو الجمع واكتفوا بالعلامات الثلاثة المذكورة دلالة على الجمع وقارة كرروا الاسم مرتين دلالة على المثنى وثلاث مرات للجمع مثلاً بن بن (ترو) بمعنى آلهة ، وعلامة المثنى المذكور بن (وى) والمثنى المؤنث بن (تى) وتوضع هذه الاشارات قبل التسم الذي يتبعه عادة الاشارة ا ا - أو - مثلاً (سن - وى) بمعنى اخوين (باك - تى) أى خادمتين

الصفة تتبع الموصوف في جميع أحواله في التذكير والتأنيث والمفرد والمثنى والجمع كما هو الحال في اغلب اللغات الحية

استعمال الاسم - اذا كان الاسم مبتدأ أو فاعلاً أو مفعولاً به فليس له صيغة خاصة ، اما اذا كان مضافاً فله صيغتان ، الصيغة الاولى تكون بإضافة الاسم الى المضاف اليه بدون علامة مثلاً (بر امن) ومعناه بيت آمن ، او بواسطة الاشارة بن التي توضع بين المضاف والمضاف اليه مثلاً (را - ن - رع) أى قم رع والنون هذه صفة عندهم تتصرف وتتبع الموصوف في التذكير والتأنيث والمفرد والمثنى والجمع كما تقدم في الاسماء وكانت غير قابلة للتغيير في العصور الاولى ويتعدى الفعل بالحرف بن ينتهي الى مثلاً (رد - ن - تى - م - ن - اد -

(اعطيت ماء للظآن)

الاعداد

الاعداد الاصلية - استعمل المصريون القدماء في تعدادهم الطريقة الاعشارية واستخدموا كالارقام بعض الاشارات المختلفة المصطلح عليها وتدل على الآحاد والعشرات والمئات وتجميع نتائج هذه الاعداد مضروبة في عشرة تجد في الجدول الآتي ذكره الاعداد مكتوبة بالارقام والحروف التي يرجع تاريخها الى المصريين اليوناني والروماني

ويوجد بهذا الجدول بعض الاعداد غير مكتوبة بحروف اللغة المصرية القديمة، ولكن قد أبت اللغة القبطية أسماء الاعداد المصرية القديمة فكتبتها ووضعها بين قوسين


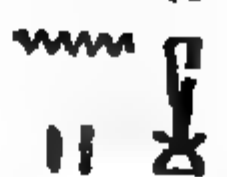





















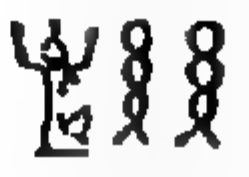

يكتب العدد ثمانية باللغة المصرية القديمة (سسنو) ولكنه يلفظ شمنو (ويكتب أحيانا حرفا السين متقابلين) ويكون لفظهما شمن وليس سسن

يكتب قدماء المصريين الاعداد الكبيرة بالصغيرة فيقولون مثلا في عدد (٣٢) ثلاثين واثنين الخ

الاعداد الترتيبية - تعبر الاعداد الترتيبية بنوعين (١) بوضع قبلها كلمة مع مثلا مع مت بمعنى العاشر او بوضع بعدها كلمة نو للمذكر (ونويت) للمؤنث نحو (سن نو) الثاني وخمت (نويت) الثالثة

الكسور - يصاغ الكسر بوضع فوق العدد (والراء) هذه مختصر كلمة دو بمعنى جزء نحو $\frac{1}{2}$ روخت أى ثلث .



الارقام	بالمهروغليفى	اللفظ	بالعربى	بالكتابة	الرقم
١		=	ويع	واحد	١
٢		=	سنو سنوى	اثنان	٢
٣		=	خت	ثلاثة	٣
٤		=	قدو	اربعة	٤
٥		=	دواو (دو)	خمس	٥
٦		=	سرس ساس	سته	٦
٧		=	سفنخ	سبعة	٧
٨		=	خن (خنو)	ثمانية	٨
٩		=	بسد (بسز)	تسعة	٩
١٠		=	مد (ز)	عشرة	١٠
٢٠		=	ذاوت	عشرون	٢٠
٣٠		=	عب	ثلاثون	٣٠
٤٠		=	حنت	اربعون	٤٠
٥٠		=	(دوا)	خمسون	٥٠
٦٠		=	(سو)	ستون	٦٠
٧٠		=	سفنخ	سبعون	٧٠
٨٠		=	خنوى	ثمانون	٨٠
٩٠		=	(بسدنو)	تسعون	٩٠
١٠٠		=	شاع	مائة	١٠٠
٢٠٠		=	شتاو	مائتان	٢٠٠
١٠٠٠		=	خا	الف	١٠٠٠
١٠٠٠٠		=	زبع	ع. الف	١٠٠٠٠
١٠٠٠٠٠		=	حفنو	مائة الف	١٠٠٠٠٠
١٠٠٠٠٠٠		=	حج	مليون	١٠٠٠٠٠٠
١٠٠٠٠٠٠٠		=	شنو	ع. مليون	١٠٠٠٠٠٠٠

التذكرة السنوية

تنقسم السنة المصرية القديمة (رنبيت) الى اثني عشر شهراً ويتضمن كل شهر (ولفظه ابد) ثلاثين يوماً ، أو بعبارة أخرى تحوى السنة ستة وثلاثين اسبوعاً وفي كل اسبوع عشرة أيام ويضاف إليها خمسة ايام المعروفة بخمسة أيام النسي فيكون مجموع ايام السنة عندهم ٣٦٥ يوماً
وكان كل شهر من سنتهم موضوعاً تحت حماية إله الزمن - اشهر اجزاء الزمن عندهم هي :

الهير وغليني	العربي	الهير وغليني	العربي
حات	ثانية	أت	دقيقة
أنوت	ساعة	هرو	يوم
أبد	شهر	رنبيت	سنة
سد	مدة ٣٠ سنة	حن	مدة ٦٠ سنة
حتي	مدة ١٢٠ سنة	حج	زمن طويل ٢٠٠
ذتا	سرمداً	حج	مليون من
		إله	السنين

وكانت السنة منقسمة الى ثلاثة فصول يحوى منها كل فصل اربعة اشهر ، يدعى الاول فصل الفيضان والثاني فصل الزرع والثالث فصل الجصاد وأبقى الاقباط في العهد المسيحي أسماء الأشهر المصرية القديمة مع بعض التحريف فيها وشهر توت هو الشهر الاول من السنة المصرية القديمة ويقع في ٢٩ من شهر اغسطس ويدعى اليوم التاريخي باللغة المصرية (سو) والسنة التاريخية (هات سب)

﴿ جدول الاشهر المصرية بالهieroغليفى والقبطى البحرى ﴾

فصول السنة	الفصول	الاشهر	الاشهر	اللفظ	الاشهر
		بالهieroغليفى	بالقبطى البحرى	بالعربى	بالعربى
فصل الفيضان	شت (او) شخت		١	١	توت
			٢	٢	باؤبى
			٣	٣	أثور
			٤	٤	كويك
فصل الزرع والنمو	برت		٥	٥	توبى
			٦	٦	مخير
			٧	٧	قامتوت
			٨	٨	فرموتى
فصل الحصاد	شمو		٩	٩	باخون
			١٠	١٠	باونى
			١١	١١	اييب
			١٢	١٢	مسورى
					هرو
					دواو
					حرو
					على
					رنييت

- (١) الاله توت (٢) بن ايت (عيد) الالهة هاتور (٤) كاحركا (عيد) (٥) شف
 فودى (شهر الاذرى) (٦) ماخير (٧) بن امنحوتب (٨) الاله الحصاد
 (٩) بن خونسو الاله (١٠) بن آن (وادى الحجر) (١١) ايب (المعبودة ابي)
 (١٢) مسورع (ولادة الشمس)

الضماير

الضماير المتصلة - تتصل هذه الضماير بآخر الاسماء والافعال وهي الاصل

ي	أَنْتَ	المتكلم	المفرد
كَ	أَنْتَ	المخاطب المذكر	
كَ	أَنْتَ	المخاطب المؤنث	
هـ	أَنْتَ	الغائب المذكر	
ها	أَنْتَ	الغائب المؤنث	الجمع
نا	أَنْتُمْ	المتكلم	
كم	أَنْتُمْ	المخاطب	
هم	أَنْتُمْ	الغائب	

إذا كان الضمير المتكلم المفرد مذكراً وضع إشارة رجل أو مؤنثا وضع
إشارة امرأة أَنْتِ أو أَنْتِ لها وضع شارة الله الخ
يأتى الجمع بدون الثلاث شرط المذكورة بعاليه
ولما اندمج الحرفان أَنْتُمْ و أَنْتُمْ في الدولة الوسطى استعمل
النوعان معا

استعمال الضمير المتصل

الضمير المتصل الى الاسم مثلاً (اب) بمعنى قلب و (اب - ي) بمعنى قلبي
(٢) يضاف الضمير المتصل الى الفعل أيضاً ويصرف هكذا


المفرد	الجمع
(المتكلم) سز م - ي (اسمع)	(المتكلم) سز م - ن (نسمع)
(المخاطب) سز م - لئ (تسمع)	(المخاطب) سز م - تن (تسمعون)
(الغائب) سز م - ت (تسمع هي)	(الغائب) سز م - سن (يسمعون)
(الغائب) سز م - ف (يسمع)	
(الغائب) سز م - س (تسمع هي)	

وتضاف هذه الضمائر إلى الفعل الماضي وعلامته ~~~~ وتصرف كما تقدم


مثلا سز م - ن - ف بمعنى سنع

الضمائر المنفصلة

تقع هذه الضمائر فاعلا أو مبتداء للافعال

المفرد	الجمع
المتكلم  انا	المتكلم ان . ن نحن
المخاطب (أ) نت . لك انت	المخاطب ات . ن انتم واتن
« (أ) نت . ت انت	
الغائب (أ) لت . ف هو	الغائب ا . نت . سن هم وهن
« (أ) لت . س هي	

(٣) الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة مفعولا أو فاعلا


المفرد	الجمع
المتكلم  وا	المتكلم ن
المخاطب المذكور تو	المخاطب تن
« المؤنث »	
الغائب المذكور سو	الغائب سن
« المؤنث »	

(٤) الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة فاعلا في جمل الجار والمجرور

المفرد	الجمع
المتكلم (٤٩)	وى
المخاطب المذكور	توت
» المؤنث	تمت
الغائب المذكور	سوت
» المؤنث	ستت
	جميعها كبقاى؛ الضمائر
	المذكورة فى رقم (٣)


أسماء الإشارة

المفرد	المثنى	الجمع
المذكر بن	ابن	ابن
المؤنث تن	ابنتى (ابتن)	ابتن
المذكر بو	ابوى	ابو
المؤنث تو	ابتوى	ابتو
المذكر بوى		
المؤنث توى		نتو
المذكر بف		ابف
المؤنث تف		ابتف



المفرد	الجمع
أداة التعريف المذكور  با	نا
الثانوية المؤنث تا	
نوع آخر المذكور  باى «	ناى
الاسماء الاشارة المؤنث تاى	

نحو (رت بن) هذا الرجل ، (جم - ت - تن) هذه المرأة

الضمان الملوك

المذكر	المؤنث	الجمع
المتكلم باى -  باى	ناى . ا	ناى . ا
المخاطب المذكور باى . ك	ناى . ك	ناى . ك
المخاطب المؤنث باى . ت	ناى . ت	ناى . ت
الغائب المذكور باى . ف	ناى . ف	ناى . ف
المتكلم باى - ن	ناى - ن	ناى - ن
المخاطب باى - تن	ناى - تن	ناى - تن
الغائب باى - سن	ناى - سن	ناى - سن
باى - و	ناى - و	ناى - و

الاسماء الموصولة

المفرد	الجمع
المذكر  نى	نوى
المؤنث  نى	نوى
نحو (عنخ - وفت - وفت نا) الاحياء الذين على الارض	

اسماء الاستفهام

(١) (انم) (انما) (نيا) بمعنى من نحو (نيا سو نتر ماتتك) من هو

الاله مثلك

(٢) (مع) بمعنى ما نحو (مع يو) ما هذا

(٣) (اشس) بمعنى من نحو (اشس يو) من هذا


(٤) (اخ) بمعنى من وما نحو (اخ پاى ارت - تن) ماذا تفعلون

(٥) (سى) بمعنى من نحو (انت - كسى) من انت

(٦) (سبي) بمعنى من نحو (سبي يو اوزر يو) من هذا هذا ازوريس

حروف الجر

أشهر حروف الجر البسيطة هي :

(١)  (م) تأتي بمعنى فى نحو مردو م بر نبت ف بمعنى محبوب فى


بيت سيده

وتأتى بمعنى « بصفة » **En qualité de** نحو سنتر إرت هر م

خنثى نثرو (مبخرة عين حورس بصفته رئيس الآلهة)

(٢)  (ن) تأتي بمعنى لام التخصيص نحو ن كلت إرهرو نفر :

(اعمل يوماً سعيداً لكاك) (١)

(٣)  (ر) تأتي بمعنى الى نحو ر پجاو (ياخوت امنت) (اى) الى سهول

الافق الغربى

(١) (الكا عند قدماء المصريين) هو الجسم الثانى للانسان او جزء من

أجزاء الروح (انظر هذا الشرح وافياً فى كتابى الادب والدين عند قدماء

المصريين صفحة ١٠٣)

وتأتى بمعنى (ضد) نحو سخم إِب رِسخمو إِب (قاسى القلب ضد
قساة القلب)

حروف الجر المركبة من حرفين فاكثر هي

١ (حر) بمعنى على - بسبب	تب بمعنى على
٢ (خفت) امام ضد	حا « خلف
(خرن) تحت - بواسطة	خر « قرب - مع - عند
٣ (خنت) وسط	خت « على
(حر) مع	حر « ماعدا
٤ (شاع) لغاية	خنع « مع (مع)

اسماء الزمان والمكان

(١) (ام) هنا	(٨) (منت) كل يوم
(٢) (ان) هناك - فى	(٩) (سف) مقدما
(٣) (ار) فى	(١٠) (مانى) كذلك
(٤) (حر) فوق	(١١) (ع) جداً
(٥) (خرن) تحت	(١٢) (ور) جداً
(٦) (زد) دائماً	(١٣) (عش) كثيراً
(٧) (جح) ابداً	

احرف العطف

خر - جر - جرت (لكن) - (ترا) اذن - حن - اس است - اسك (هوذا)

احرف النداء

١ (أ) (اوها) علامتان للمنادى (اخ) اى شئ

جدول تفصيلي

لاهم الاشارات الهيروغليفية

معنى	لفظ	معنى	لفظ	لفظ	رسم	وصف
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالافرنجى	بالهيروغليفى			بالعربي

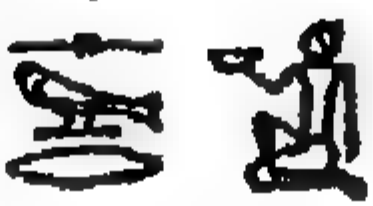


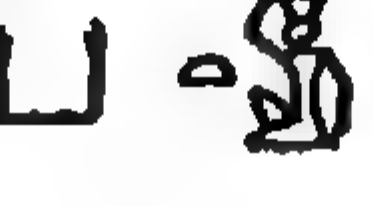

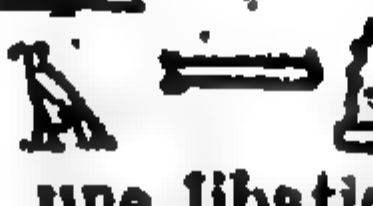

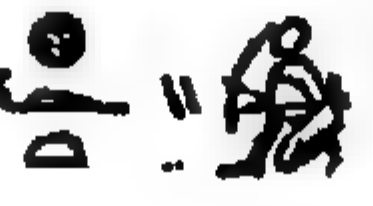
(١) صور الآلهة

رع	رع	« RA »	(r)	١	الاجالس القرفصاء ٩
أمون	امن	« Amon »	(ymn)	٢	رع
ازوريس	وزر	« Osiris »	(war)	٣	أمون
إلهة العدل	ماعت	« la Justice »	(ma. t)	٤	ازوريس
.....	إلهة العدل
(A)					

(٢) الصور البشرية

رجل	س	« homme »	(s)	١	رجل جالس ٢
امرأة	ست	« femme »	(s)	٢	امرأة جالسة ٣
طفل	خرد	« enfant »	(ard)	٣	طفل جالس ٤

(A) ان لجميع الآلهة المصرية اشارات هيروغليفية تمثلها كما هو واضح
 يعالية ولا ذاع لذكرها كلها هنا فاكتملنا بذكر شئ منها
 معنى الاشارة المتممة بالعربي: (١) إله مذكر (٢) رجل (٣) امرأة (٤) طفل











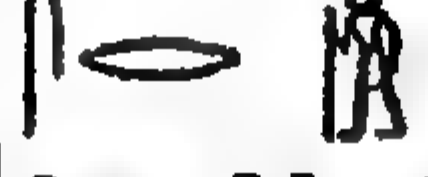

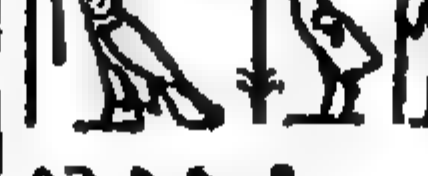











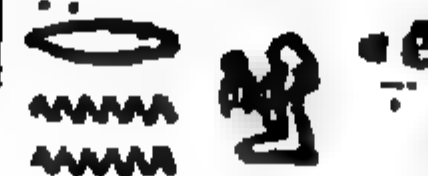

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالهيروغليفى	لفظ الاشارة بالعربي	وصف الاشارة بالعربي
					رجل جالس واضم صبعه في فمه (١)
شرب	سوز	« boire »		(swr)	رجل جالس وفي يده آنية شراب (٢)
حمل	فا	« porter »		(fr)	رجل جالس ماد ذراعيه الى اسفل (٣)
حمل	اثب	« charger »		(tp)	رجل جالس يحمل على رأسه مزود (٤)
تشغل	كا	« travail »		(k)	رجل جاث يحرك يده حركة مدح وثناء (٥)
طهر	وعب	« purifier »		(w'b)	رجل رافع يديه الى السماء لعبادة والابتهاء (٦)
قدم قربانا	سات	« verser une libation »		(s't)	رجل جاث يصب ماء على حجر
مليون	حتح	« million »		(hb)	رجل جالس رافع ذراعيه متعجبا
عدو	خفت	« ennemi »		h'	رجل جاث يضرب بعضى (٧)
عدو	خفت			id	رجل جاث يضرب بالفأس (٨)

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) اعمال الفم من أكل وكلام وفكر (٢) شرب - ظمأ
(٣) راحة - ضعف (٤) حمل - حمل (٥) ثناء - مدح (٦) عبادة (٧-٨) عدو - شيء مؤلم






معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالاfrنجي	لفظ الاشارة بالاfrنجي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
رجل جاث وذراعه خلف ظهره (١)					
رجل جاث يقذف النبال (٢)		(m8')		مشع	جيش
جندى جالس (٣)		id.	id.	»	»
رجل جالس ييده عصى ورداء ملقوف		(s')		سا	حفظ
رجل جالس حامل سولجان الملك (٤)					
رجل واقف يمد يده لسؤال (٥)					
رجل يدمر وهو راكض		yn		ين	
رجل يعبد (٦)		(dw')		دوا	عبد
رجل رافع ذراعيه الى السماء (٧)		(y'w)		ياو	دعاء
رجل ماد ذراعيه الى الوراء (٨)		(z')		قا	رفع
رجل مستوالظر في الانحناء (٩)					
رجل برقص (١٠)					
رجل يهوى الى الارض (١١)		(r)		خر	سقط
رجل واقف ويداه مكتوفتان من الخلف ١٢					

محكوم عليه (٢-٣) جيش
(٨) اشمزاز (٩) انحنى

معنى الاشارة التهمة بالعربي - (١) اسير - غر
(٤) ملك (٥) سأل - استفهم (٦) عبادة - تمجيد
- ذلة - خضوع (١٠) رقص (١١) سقوط (١٢)

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالاfricanجي	لفظ الاشارة بالاfricanجي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
ضرب	حو	« battre »			رجل يضرب بالنبوت
راع	منيو	« berger »			رجل يضرب بمعنى رجل يحمل على كتفه معنى ورداء ملاوف
شاخ	ياو	« être vieux »			شيخ متكئ على عماء (٢)
البكر في البنين	سمسو	« aîné »			رجل يده قوي تدل على الجاه (٣)
كبير	ور	« grand »			
أمير	سر	« prince »			
البكر في البنين	سمسو	« aîné »			
ملك	يتي	« monarque »			ملك متوج قابض على صولجان الملك
بنى	قد	« bâtir »			رجل يبنى على حائط
له اختلاف ارتباط	يرى	« qui a rap- port à... »			امراة جاثية على رأسها تاج (٥) امراة تعمل شيئا بجهد
حملت بالجنين	بكا	« être en- ceinte »			امراة حبلى
وآد	مس	« enfanter »			امراة تنمض (٦)
رب طفلا	رئن	« élever (un enfant) »			امراة ترضع (٧) امراة تلاعب طفلا (٨)

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) عمل يحتاج الى قوة (٢) شيخوخة (٣) رجل عظيم (٤) ملك (٥) معبودة. امراة ذات جاه (٦) ولد (٧) ارضع (٨) رب طفلا

معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة		الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالفرنجي	بالهبروغليفي		بالعربي
صورة	توت	« statue »			محطة قائمة ١
					• • راحة ٢
					جثة محطة لرجل
					جالس يده مشوط ٣
					جثة امرأة محطة
					بيدها زهر الدوسن ٤
		« être hono- rable »			جثة محطة جالسة
					ويدها مشوط ٥
					جثة محطة جالسة
					على كرسى (٦)



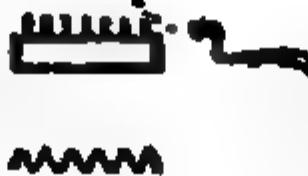











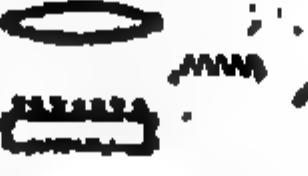









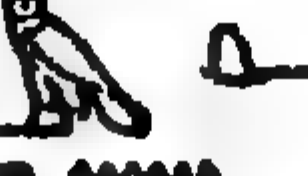



(٣) اعضاء جسد الانسان

رأس	زاذا	« tête »			وجه بلحية متجه الي اليسار (٧)
رأس : قمة	تب	« tête, sommet »			
وجه	حر	« visage »			وجه بلحية مواجه
شعر	شن	« chevelure »			ضفيرة من الشعر ٨
اصلع (٩)	وشر	« chauve »			
عين	بر	« oeil »			عين
نظر	اما	« voir »			
جميل	عن	« joli »			عين باهداب (١٠)
بكي	م	« pleu- rer »			عين دامعة (١١)

معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) جثة محطة . مثال . حالة (٢) جثة محطة
 رقد (٣) ميت من الاعيان (٤) متوقاة ذات جاه (٥-٦) متوق ذو جاه (٧) رأس
 حركة الرأس (٨) شعر لون (٩) حزن . حداد (١٠) عين . رؤية . جميل (١١) بكى

معنى الأشارة بالعربي	لفظ الأشارة بالعربي	معنى الأشارة بالفرنجي	لفظ الأشارة بالفرنجي	لفظ الأشارة بالعربي	معنى الأشارة بالعربي
عين إلهية	وزا	«œil divin»		(toz')	عين تبيكي دما
جزء	تى	«partie»		ty	جزء من الميراث الذكورة
خطر - رأى	ماا	«voir»		(m')	حدقتا العين
أنف	خنت	«nez»		hnt	أنف (١)
أنف	قز	«nez»		(fns)	
أنف	شر	«nez»		(dr)	
فم	ر	«bouche»		"	فم
أكل	ونم	«manger»		wnm	فك
شفة	سب	«lèvre»		sp	الشفة العليا بأستان غير أستان
لسان	نس	«langue»		ns	فم يصدق (٢)
الرئيس	إمى را	«le directeur»		(ymy r')	لسان
جانب	سبر	«côté»		spr	ضلع
ظهر	بسز	«dos»		(psz)	عمود قبرى (٣)
»	»	id.		id.	عمود قبرى منحن (٤)




















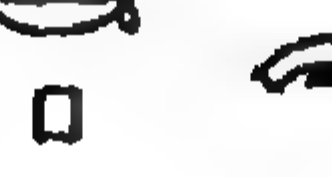





معنى الإشارة المتممة بالعربي - (١) أنف. تنفس. فرح (٢) يصدق
قبضلات الإنسان (٣-٤) قطع

معنى الإشارة بالعربي	لفظ الإشارة بالعربي	معنى الإشارة بالفرنجي بالهيروغليفي	لفظ الإشارة	لفظ الإشارة	رسم	وصف الإشارة بالعربي
الرئتان	سا	 «poumons»	sm	الريثان		
ثدي	منز	 «ma-melle»	(mnz)	ثدي (١)		
ارضع	منع	 «allaiter»	(mn)	قلب (٢)		
قلب	اب	 «cœur»	yb	قلب معاق بالشریان		
طيب	نفر	 «bon»	nf	ذراع (٣)		
ذراع	ع	 «bras»		يد مبطونة الى الاهلي (٤)		
اعطى	ردى	 «donner»	(rdy)	الى الاسفل		
كتف	رون	 «épaule»	(rmn)			
ذراع (من) المقاييس	مح	 «coudée»	(mh)			
ابطل	جرح	 «cesser»	(grh)			
غنى	حس	 «chanter»	(hs)			
قوى	نخت	 «fort»	(nht)	ذراع ممد في قبضته		
اعطى	ردى	 «donner»	(rdy)	عظمة خروف (٥)		
«	دى	 «donner»	(d)	ذراع يقدم خبزاً		
«	مى	 «donner»	(m)	ذراع يده كمكة ٦		
قربان	حنك	 «of-frande»	(h)	« انا »		

تاب (٣) حركة










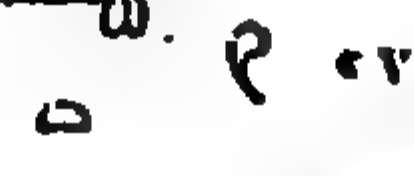
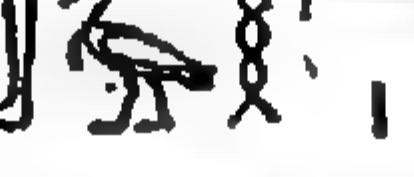




معنى الإشارة المتممة بالعربي - (١) ثدى -

يدوية (٤) حمل على الكتف (٥) حركة يدوية

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالهبروعلى	لفظ الاشارة	رسم	وصف الاشارة بالعربي
عضلة عظيمة زسر				«su- blime»		ذراع حامل صولجان (٦)
حى - صان خو		«protéger»				ذراع حامل مدقا .
اعطي اول ضربة خرب لغريم		«donner le premier coup à la victime»				ذراعان حاملان دبوسا
الجن (كا)	كا	«génie k'»				ذراعان مرفوعان
علامة النفى	ن	négation				ذراعان ممتدان الى الاسفل (٢)
صفة النفى	نوت	adjectif negatif				ذراعان ممتدان الى الكفين الى فوق
قذف	خن	«ramer»				ذراع بحرك مضاف سفينة
قاتل	عحا	«combattre»				ذراع حامل فأسا ودرعا
يد	د	«main»				يد منظورة من جانب واحد
يد	زر	«main»				يد منظورة من جانب واحد والكف مرتفع الى فوق
يد	كب	«main»				يد منظورة من جانب واحد والكف متجه الى اسفل
قبضة اليد	خفع	«pping»				يد مقبوضة (٣)
قبض	ام	«saisir»				

معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) حامي - اسعف (٢) قسم - شدة

(٣) قبضا اليد . قبض

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالفرنجي	لفظ الاشارة بالهبرو و غليفي	لفظ الاشارة	رسم	وصف الاشارة بالعربي
اصبع	ظبع	«doigt»		(zb')	ا	اصبع قائم
عدل - وازن عقا		«mettre en équilibre»		(g')	اا	اصبعان قائمان (١)
شاهد	متر	«témoigner»		(mlr)		
قبض على - زاي		«saisir»		(t'y)	—	اصبع اقفي
ثمار	دقر	«fruits»		(dqr)		
امعاء	قاب	«intestins»		(q'b)	=	امعاء
دار حول	بخر	«cir-culer autour»		(phr)		
»	دين	«id.»		(dln)		
»	وزب	«id.»		(wzh)		
وعاء شرباني	مت	«vaisseau»		mt	—	عضو التناسل (٢)
عضو التناسل	باح	«phallus»		(b'h)	—	عضو التناسل يقدف ماء (٣)
ثور	كا	«taureau»		(k')		
يطن	خ	«ventre»		h	—	رحم المرأة
امراة	حم	«femme»		hm	—	»
	ب			h	—	ساق قائم

لهادة (٢) رجولية

معنى الاشارة المتممة بالفرنجي - (١) موازنة





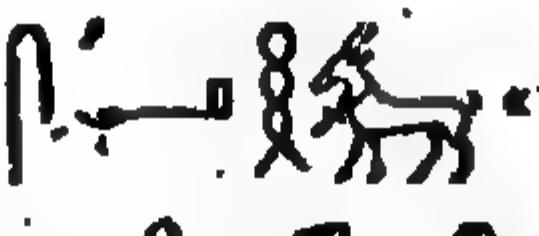

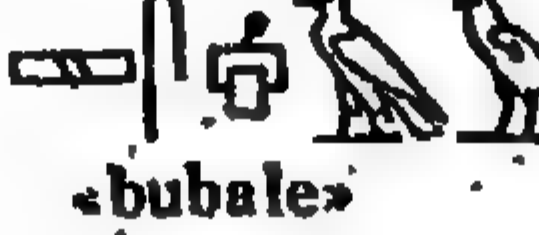



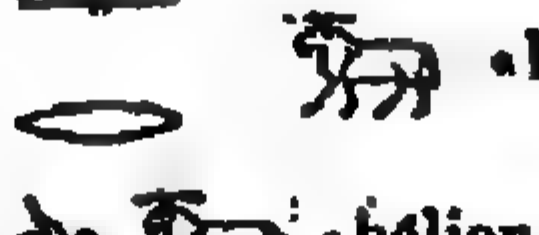



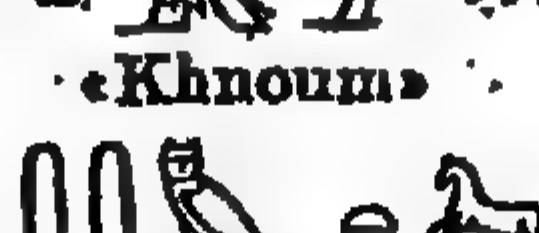

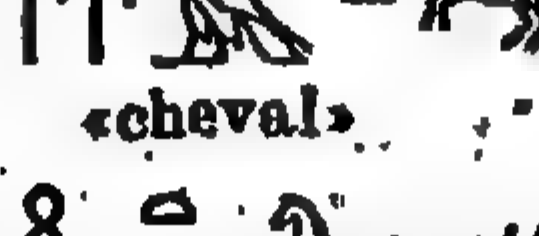



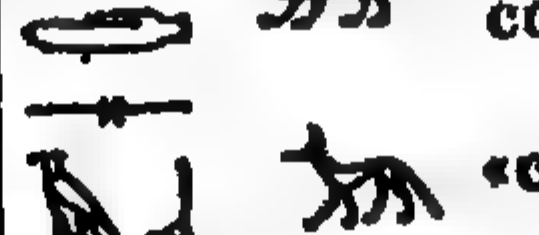

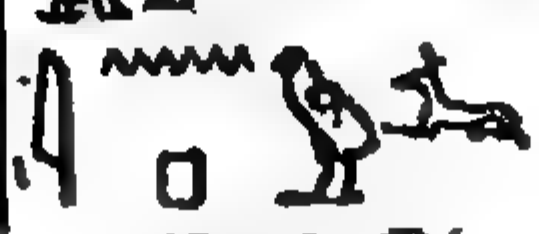

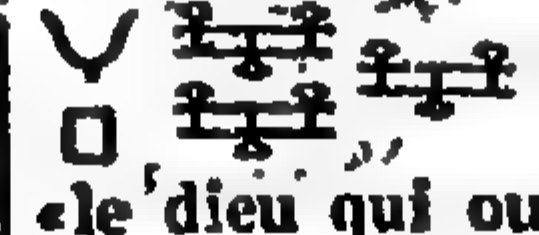

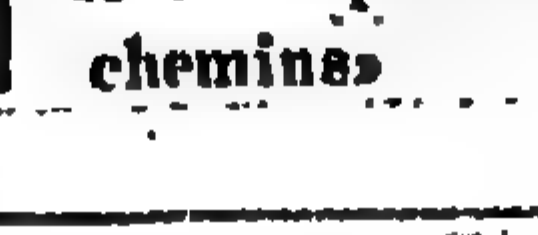

تناسل (٣) رجولية تناسل - البول -

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنجى بالهيروغلىفى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
ساق منحدر الى الورا (١)	ك	(w's)		«jambe»	و ع ر	ساق
ساق منحدر فيه سكين (٢)	ك	(ra)		«pied»	ر د	قدم
ساقان سائران الى الامام (٣)	ك	(th)		«transgres- ser»	ي	خالف القانون
ساقان سائران الى الورا (٤)	ك	(y'u)		«venir»	ي	أتى
قطعة لحم (٥)	ك	(y'u)		«venir»	ي	جاء
	ك	(n)		«retourner»	ي	رجع
	ك	(y'u)		«chair»	ع ن	لحم
	ك	(h)		«membre»		عضو

(٢) الحيوانات ذات الندى

ثور (٦)		(k')		«taureau»	ك	ثور
		(y't)		«tête de bé- tail»	ي ح	رأس ماشية
		(y'u)		sorte de bovidé		نوع من البقر
		(ng')		id.	ن ج ا	» » »
بقرة (٧)		(k'.t)		«vache»	ك ا ت	بقرة
		(y't.t)		id.	ي ح ت	بقرة

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) ساق - عمل بالساق (٢) مخالفة القانون
 (٣) حركة (٤) رجوع - تأخير (٥) لحم - أعضاء (٦) ثور - ماشية غليظة
 (٧) بقرة

معنى الإشارة بالعربي	لفظ الإشارة بالعربي	معنى الإشارة بالفرنجي	لفظ الإشارة بالهبرو غليفي	لفظ الإشارة	رسم	وصف الإشارة بالعربي
عجل	بحس	«veau»		(bbs)		عجل
غزالة	ججس	«gazelle»		(ghs)		حيوان حديث الولادة غزالة (١)
شريف	سمح	«noble»		(s'h)		غزالة في عنقها عقد
نوع من الغزال شسا		«bubale»		(bs)		نوع من الغزال يدعى Bubale
عطش	يب	«avoir soif»		(b)		جدي يجري
كبش	سر	«bélier»		(sr)		كبش
كبش مقدس يا		«bélier sacré»		(b')		
المعبود خنوم خنم		«Khnoum»		(hnm)		
حصان	مست	«cheval»		(sm.t)		حصان (٢)
خيل العربية	حتر	«attelage»		(htr)		
غضب	قند	«être en colère»		(qnd)		سنور
ابن آوى	ساب	«chacal»		(s)		ابن آوى ماش
أنوبيس	يشب	«Anu-bis»		(usp)		ابن آوى راقد
الاله الفاتح	وب وا	«le dieu qui ouvre les chemins»		(wp w')		
الطرق	وت			(wt)		

معنى الإشارة المتممة بالعربي - ١ غزالة. إتيلوب. معزاة. ماشية صغيرة ٢ فرسان
خيل العربية

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالهبروغلينى	لفظ رسم	وصف الاشارة بالعربي
أتوبيس	ينب	«Anubis»	(mp)		ابن آوى واقدملى مذبح
مالك السر	حرى ششتا	«le pos- sesseur du secret»	(hry- st)		
اسد	ماى	«lion»	(ni'y)		اسد يجرى
	رو		rw		اسد رابض
زرافة	سر	«girafe»	er		زرافة
رتب - نظم	سر	«dis- poser»	cf.		
قبيلة الارنب البرى	ون	«nome du Lièvre»	wh		ارنب برى
المعبود ست	ست	«Set»	(st)		حيوان تيفونى
دعوى خوف	نشن	«effroi»	(nēn)		

(٥) اعضاء الحيوانات ذات الندى

مختصر رسم النور	abrégation de	رأس ثور
شعبة بأنف	nez humain	رأس عجل
الافسان	«avalers»	رأس عجل بها
بلع	«eou»	البرى
عنق	cf.	رأس حيوان من
قد تقدم معناه	id.	نوع النوا Bubale
« « «		« « «

معنى الاشارة المتممة بالعربي - « ا » شىء ودى.

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالفرنجي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
رأس غزال		(gr)		«puissances»	شف	قوة
رأس أسد		(ph)		«vaillance»	بخ	بساله - شهامة
رأس أسد رابض		(h')		«partie antérieure»	حا	جزء لاسد الامامي
رأس بياوس البحر		(')		«instant»	ا	برهة - لحظة
قرنان		wp, yp		«somet, front»	وب-يب	قمة - امام
رمز بقر نان		(y'w)		«ouvrir»		فتح
قرن (١)		ه		«fonc- tion»	ياو	وظيفة - مهنة
ناب الفيل (٢)		ه		«corne»	عب	قرن
		(hz)		«corne»	دب	»
		hh		«dent»	بح	سن
جزء من شولرب الحيوان		hw		«aliment»	حو	غذاء
تنظيم الاشارة المتقدمة		(ge) ym		«côté»	جس-يم	جانب
ناب (٣)				id.	»	شكل آخر من ناب الفيل المتقدم
اذن بقره		(nizr)		«oreille»	مسزر	اذن
		(xm)		«écouter»	سزم	سمع
		(yda)		«remplacer»	يدن	خلف - قام مقام

الفم (٣) سمع - صم

معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) معارضة - عداوة (٢)





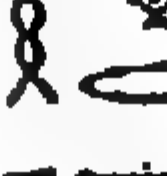









معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالفرنسي	لفظ الاشارة بالهبروي و غليفي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
انثى	كا	« femelle »	𐤀𐤍		رحم
حجر حيوان	نج	« arrière- train »	𐤍𐤁		حجر حيوان راقص
اصاب	«	« at- teindre »	𐤍𐤁𐤀		
مؤخر حيوان	كفا	« arrière-train »	𐤍𐤁𐤀		
فخذ حيوان - ذراع قوة	خبش	« cuissot, bras, force »	𐤍𐤁𐤀		فخذ حيوان
فخذ	يوع	« jambe »	𐤍𐤁𐤀		فخذ الحيوان
مكافاة	يس	« rému- nération »	𐤍𐤁𐤀		فخذ الحيوان
فخذ - حافر	وهم	« jambe, sabot »	𐤍𐤁𐤀		فخذ الحيوان
الحيوان	»	« répéter »	𐤍𐤁𐤀		فخذ الحيوان
راجع	»	« queue »	𐤍𐤁𐤀		فخذ الحيوان
ذيل	سد	« queue »	𐤍𐤁𐤀		فخذ الحيوان
منتمش وكثير ساب		« moucheté »	𐤍𐤁𐤀		فخذ الحيوان
ما تختلط منه الاشارة بما قبلها		souvent confondu avec le précédent	𐤍𐤁𐤀		فخذ الحيوان
التي	ست	« lancer »	𐤍𐤁𐤀		فخذ الحيوان
ولد	مس	« naître »	𐤍𐤁𐤀		فخذ الحيوان

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) ذو أربعة قوائم













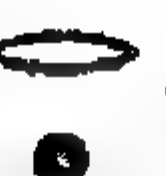























(٨٠)

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنجي	لفظ بالهيري و غليفي	لفظ الاشارة	رسم الاشارة	وصف الاشارة بالعربي
تجربة	خن	«outre»		hn		جلد حيوان مذبح
قربة	شد	«outre»		sd		قربة منقوطة ومربوطة




























(٦) الطيور

صقر	نر	«vautour»		(nr)		صقر
أم	مو	«mère»		mw		صقر
حورس	حر	«Horus»		(hr)		صقر (١)
الله	نر (٢)	«dieu»		(ntr)		صقر واقف على العلم الغربي
صورة إلهية	عخم	forme archaïque de				صقر واقف على العلم الغربي
	نيو	«image divine»		(lm)		صقر محنط
				lyw		نسر

قيمة الاشارة المتممة بالعربي - «١» صقر «٢» اله

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهيريونغليفي	الاشارة	لفظ	رسم	وصف الاشارة بالعربي
نح							حيوان كاسر
م							بومة
شرد	صغير	«être petit»		(šrr)			عصفور (١)
ور	كبير	«être grand»		wr			سنونو
زب				zb			؟
و				w			سمان
رخ	البشر	«humains»		(r)			قطقاط
بنو	عنقاء	«phé-nix»		(bnw)			عنقاء
بعح	فيضان	«inon-dation»		(b'p)			عنقاء جالسة على هرم صغير
انخ	لمع	«briller»		(b)			كركي
توت (المعبود) زحوتي		«Thot»		(zhwtj)			كركي واقف على مصي
جم	وجد	«trouver»		gm			ابو عكاز يبحث على خداته
با	روح	«âme»		b			كركي
دشر	انحر اللون	«être rouge»		(dšr)			طائر النعاف (وردي)

معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) قلة - شر

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالفرنجي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
قزق		ق		«entrer»	عق	دخل
بط صغير (شرشير)		(z)		«mets»	زفا	طعام
ذكر البط (١)		(p)		«vola- tile»	ابد	طير
				«fils»	سا	ابن
بط بري		(g)		«oie sau- vage»	جب	بط بري
ذكران من البط		(r b ty)		«blanchisseur»	رخ تي	غسال
ذكر البط يحرك رأسه		(s)		«trem- bler»	ارنجف (ارتش سدا	
ذكر البط طائر		p		«voler»	يا	طار
ذكر البط واقف		(bn)		«voleter»	خن	حام
			équivalent à boume- rang, ou se combine avec lui			
فرخ		f		«oisillon»	نا	فرخ
				«agi- ter»	نا	حرك
فروخ في عشا		(nd)		«nid»	سش	عش
فروخ في عشا		(yon)		«nid»	يون	عش
اوز مشو		(ms)		«craui- dre»	سنز	خاف
مصفور برأس آدمي		(a)		«ame»	با	روح

معنى الاشارة المئمة بالعربي - (١) طير ، حشرة

(٨٣)

(٧) اعضاء الطيور

معنى الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة	لفظ الاشارة	وصف الاشارة	رسم
بالعربي	بالعربي	بالافرنجى	بالهبروغليقى	بالعربي	
قوى	نر	«etre fort»		رأس صقر	
خبز	بق	«pain»		رأس بجمع	
خبز			ld.	رأس فرخ	
جناح	دخ	«aile»		جناح (١)	
ريشة	شو	«plume»		ريشة نعام	
ماعت (عدل) ماع		«jus-tice»			
بيضة	سوح	«ouf»		مخلب (٢)	
ابن	سا	«fil»		بيضة (٣)	

(٨) (اسماك - دبابات - حشرات)

سمك نيلي		yn		بن	
tylapia nilotica		(rm)		سمك (٤)	
سمك (٤) mulet		(nz)		سمك	
(oxyr - rhynque)					
(٥)					

معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) طار (٢) أخذ (٣) أعلام الاناث

(٤) سمك (٥) فرع - رعب

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالفرنجي	لفظ الاشارة بالهروغليفى	رسم الاشارة	وصف الاشارة بالعربي
ادخل	بس	«introduire»	(bs)		
جثة	خا	«cadavre»	(k)		سمك (oxyrhynque)
تمساح	مسح	«crocodile»	(msk)		تمساح
غضب - احقد اد		«rager»	(r)		
اقترض	ساق	«contracter»	(sq)		تمساح كالمش ذيله
المعبود سبك سبك		«Sebek»	(sbk)		تمساح على نلوس
كثر	عشا	«être nombreux»	(s)		حززون
خفضة صغيرة حفن		«têtard»	(hsn)		خفضة صغيرة
ف			(f)		قوقة
حية	ز	«serpent»	(z)		حية ممتدة
عميق	مز	«être profond»	(mz)		حية داخل في كهفها
حية	واز	«ureus»	(u)		حية تزحف (١)
عقرب	سرق	«scorpion»	(s)		حية واقنة (٢)
جعران	خير	«scarabée»	(s)		عقرب
عسل	بي	«miel»	(m)		جعران
					نحلة

معنى الاشارة بالتممة بالعربي - (١) دابة (٢)

(٩) النباتات

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالمهيروغلينى	لفظ الاشارة بالعربي	وصف الاشارة بالعربي
اسم شجرة	يما	nom d'arbre	ym'	شجرة (١)	
كرمة	يارر	vignes	(y'rr)	كرمة	
خشب	خت	bois	bi	فروع شجرة (٢)	
خاد	سيد	pointu	spd	فروع من شجر السنط	
سنة (في التاريخ)	هات سب	l'année dans les datations Même valeur que les signes suivants.	(h'lep)	جريدة من النخل	
شب	رنب	être jeune	(rnp)	الاشارة السابقة والحرف □	
وقت	نر	temps	tr	» » »	
سنة	رنب - ت	année	(rnp.t)	» » »	
حلو - عزب	نزم	doux	nmz	قشرة خروب	
مسكر	بزر	sucré	(bur)	سلجم	
صانع النشاء وبائمه	بد	ami-donnier	(bd)	سنبلة قالة	
غلال	يت	céréales	(yt)	حبوب قمح	

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) شجرة (٢) نخى من الخشب (٣) غلال

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنجي	لفظ بالهيري و غليفي	الاشارة	لفظ	رسم	وصف الاشارة بالعربي
حدّد	زر	«être limité»		زر	حزمة كتان		
غاب	يس	«roseau»		يس	حزمة غاب		
حبة زهرة	نخب	«bouton de fleur»		نخب	حبة نابقة على ساق		
هذا	نين	«ceci»		نين	حبتان نابقتان على ساقين		
غاب	يس	«roseau»		يس	غصن زاهر (١)		
حقل	سخ	«champ»		سخ			
بقول خضراء سم		«herbages»					
	ي				غاب		
	ي				قصبستان من الغاب		
قربان	عاب	«offrande»		عاب	اشارة مجهولة		
ارض مغمورة بالياه	شا	«pays inondé»		شا	حقل منزرع زهر اللوطس		
غرق	ياخ	«inonder»		ياخ			
اللوطس	سشن	«lotus»		سشن	زهرة اللوطس (٢)		
قربان	ودن	«offrande»		ودن	حبة اللوطس		

معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) نبت (٢) زهرة - فرح

معنى الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة	لفظ الاشارة	وصف الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالفرنجي	بالهبرو غليفي	بالعربي
ثبات مائي	خا		«plante aquatique»	ورقة اللوطس
مكان مغص بالبردي	خا		«fourré de papyrus»	باقة من زهرة الوطس (١)
الدلتا	يدح		«Delta»	ورقة البردي على وجه الماء (٢)
الشمال	مح		«nord»	بردي واشارة المدن (٣)
بردي	واز		«papyrus»	ساق البردي
الوجه القبلي شمع			«Haute Égypte»	خيزران على شكل الزهر
عزف			«faire de la musique»	خيزران وسم
القبلي	رس		«sud»	خيزران و
خيزران	سو		«jonc»	خيزران
ملك الوجه القبلي في سوت			«roi de Haute Égypte»	
ملك الوجه القبلي اسوتى			«roi de Haute Égypte»	خيزران و

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١ - ٢) مستنقعات مصر الشمالية (٣)



























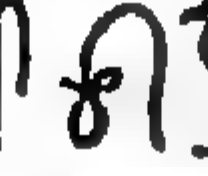

الوجه البحرى (٤) الوجه القبلي

(١) اجزاء الدنيا





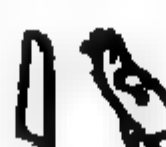













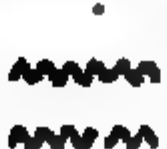






معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهبري وغيلي	لفظ بالعربي	رسم	وصف بالعربي
السماء	سماء	«ciel»		(p)		سماء
الاعلى	حري	«ce qui est au-dessus»		(hry)		
الليل	جرح	«nuit»		(grh)		سماء فيها نجمة (١)
ندى	ياد	«rosée»		(y'd)		مطر (٢)
الشمس	رع	«soleil»		(r')		شمس (٣)
يوم - مدة	هرو	«jour» (durée)		(hrw)		
يوم (اليوم الواقع في الشهر)	مسو	«jour» (quantième)		(msw)		
البشر	خنم	«les humains»		(hnm)		الشمس تزل اشعتها (٤)
اضاء	وين	«briller»		(wln)		
اشرق	جع	«se lever»		(g')		شمس مشرقة
الافق	اخ	«horizon»		(h)		شمس في الافق
القمر	يعح	«lune»		(y'h)		هلال
شهر	يد	«mois»		(yld)		
نجمة	سبا	«étoile»		(sb)		نجمة
نجمة الصبح دوا	دوا	«étoile du matin»		(sw)		نجمة
ساعة	ونو	«heures»		(nw)		

اندى (٣) النور -

معنى الاشارة المتمة بالعربي - (١) الليل -
الوقت (٤) برزت الشمس اشعتها - اضاء

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهيريوغليفي	لفظ بالعربي	رسم	وصف بالعربي
اقليم هادس دوا			 «région de l'Hadès»	(dw')		نجمة في حلقة
ارض	تا		 «terre»			قطعة ارض بتقط ارض بتقط
تل ارض	قا		 «butte de terre»	(q')		تل ارض
جبل	ذو		 «montagne»	zw		مضيقي بين جبالين
بلدة أجنبية خاس			 «pays étranger»	(b')		سلسلة جبال ١
صحراء مقبرة سمي			 «désert, nécropole»	(my)		
محل - موضع يا			 «localité»	(v')		من به خصلة من حشيش ١
شاطئ	يدب		 «rive»	(ydl)		قطعة ارض ٢
						ركن ارض ٣
						قطعة ارض ٤
طريق	وا		 «route»	(w')		طريق ٥
	من		 «chemin»	(mtn)		
مشى	مشع		 «marcher»	(mā')		
ابتعد	حر		 «s'éloigner»	(hr)		
مرّ بقرب	سوا		 «passer auprès»	(sw')		ماريق عليه علامة الصليب

معنى الاشارة المتعنة بالعربي (١) صحراء - بلدة أجنبية (٢-٣) بلدة (٤)
بلدة - أرض محدودة (٥) بعد

معنى الاشارة	لفظ بالعربي	معنى الاشارة	لفظ بالافرنجى	معنى الاشارة	لفظ بالهيو و غليفي	وصف الاشارة
ارض زراعية حسب	تقليم	ارض منفصلة بترع (١)	 «terrain de culture»	(bap)		ارض منفصلة بترع (١)
جزيرة	بو	ارض على شكل حلقة مستطيلة	 «nome»	(sp)		ارض على شكل حلقة مستطيلة
افق	اخ		 «ile»	(yw)		
قناة	مر	جزء من قناة (٢)	 «ho- rizon»	(b)		جزء من قناة (٢)
مهنة النسيج		حوض مملوء مياه	 «canal»	ur		حوض مملوء مياه
بحيرة	ش	حوض	cf.  métier à tis- ser			حوض
	ينا	كوب مملوء مياه	 «lac»			كوب مملوء مياه
			confondu avec  or- ganes féminins et  fer de hache, et ré- ciproquement			
ماء	مو	سطح الماء				سطح الماء
عشرة	مز	ثلاثة من العلامة السابقة (٣)	 «eau»	mo		ثلاثة من العلامة السابقة (٣)
حجر	ينر	قم مغارة	 «dix»	(mz)		قم مغارة
		قطعة حجر (٤)	 «pierre»	pur		قطعة حجر (٤)
		حبة (٥)				حبة (٥)
		ثلاثة من العلامة السابقة (٦)				ثلاثة من العلامة السابقة (٦)

بم (٢) نهر - حوض

ة - علامة للجمع

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) قسمة أر


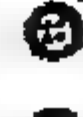


























(٣) ماء - سائل (٤) معدن (٥) مادة معدنية)

(١١) المباني وأجزاء المعمار

وصف	رسم	لفظ	لفظ	معنى	لفظ	معنى
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي			بالهروغليفى	بالفرنجى	بالعربي	بالعربي
مكان فيه شارعان ١		(n)		«ville»	ن	مدينة
رسم منزل (٢)		pr		«maison»	پر	بيت
سور قصر ياب محصن		(b)		«château»	ح	قصر
فناء دار		h		«cour (?)»	ه	فناء
طريق معوج		(mrr)		«rue»	مر	طريق
		(nm)		«traverser»	نم	مر
سور يوجهين (٣)		(ynh)		«muraille»	ينب	حائط
		(abty)		«muraille»	سبتى	حائط
سور ساقط (٤)						
سور قصر		(b)		«palais»	عح	قصر
وجهة بناء (٥)						
			qqf. pour	tente		خيمة
هرم		(mr)		«pyramide»	مر	هرم
مسلة		(hn)		«obélisque»	تخن	مسلة
شونة		(fn)		«grenier»	شن	شونة

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) مدينة (٢) عمارة (٣) حائط (٤) هدم


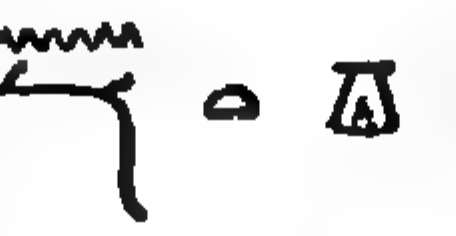




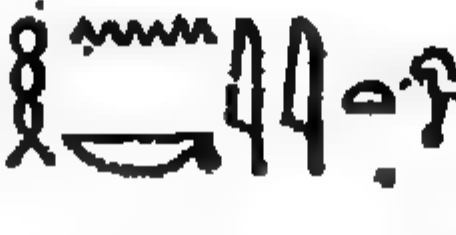




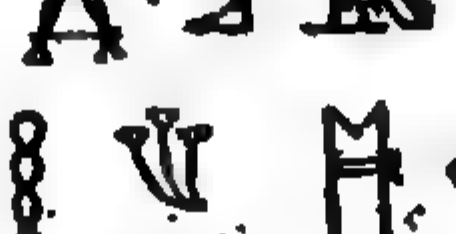

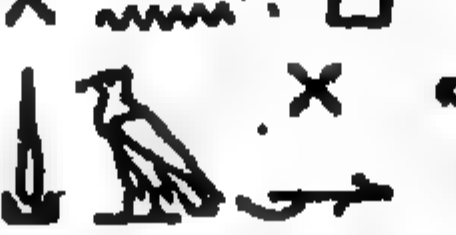
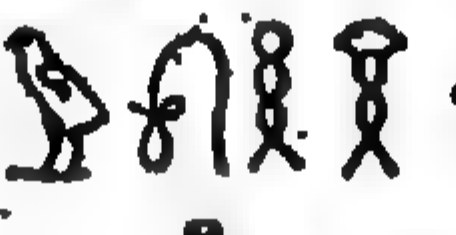





دمار (٥) علم

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنجي	لفظ بالهروغليفى	لفظ	رسم	وصف الاشارة بالعربي
جرن	سب	«aire»		sp		جرن مدور
سلم	رود	«escalier»		(rowd)		مطى بالحبوب
صعد	عر	«monter»		(i)		سلم (١)
باب	رو	«porte»		(rw)		باب (٢)
مضراع باب	عا	«vantail»		(i')		مضراع باب
فتح	ود	«ouvrir»		(wn)		ترباس
ترباس	س	«verrou»		.		عمود مقسوم
عمود	يون	«colonne»		yon		زاوية حائط
زاوية	قنب	«angle»		(qnb)		خيمة منصوبة
خيمة	سح	«tente»		(s)		صلبة
صلبة	سحن	«étais»		(shn)		وتد خيمة
عمود	عا	«colonne»				علم اليوبيل
كبير	عا	«grand»		cf.		
علم اليوبيل	سد	«pavillon de jubilé»		(sd)		

(١٢) (منقولات وأدوات منزلية)

مقعد	س	«siège»		مقعد
كرسى	سح	«chaise»		

معنى الاشارة المتبعة بالفرنجي (١) سلم - صعد (٢) باب

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالافرنجى بالحيز و غليفي	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	رسم	وصف الاشارة بالعربي
كرسى تقالى وئس	ج	«chaise à porteurs»		(wts)		كرسى تقالى
مقعد	نس	«siège»		(ns)		كرسى
قاعدة	ب	«socle»		p		قاعدة
مائدة ممدودة ودح		«table servie»		(wdh)		مائدة ممدودة
سرير	حنك	«lit»		(hmk)		سرير عليه جثة محنة راقدة (١) سرير ليس عليه جثة محنة راقدة
رقد	سزر	«être couché»		(szr)		
مسندة للرأس ورس		«chevet»		(wrs)		مسند للرأس
خفى	حاب	«cacher»		h'p		بساط مطو
تحت	خر	«sous»		hr		جمالة جرة
زبن	زبا	«corner»		zb		حواية لمل الجرة
ذخر - جهر	خن	«munjr»		hn		كيس مفتوح وحوله جل
رناد	زا	«allume- feu»		s		رناد
وضع	واح	«poser»		w'h		مروحة
لمسود	كم	«être noir»		kna		مرمة من الفحم المحرق
مسخن	تا	«être chaud»		t		مقود من الفخار

معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) رقد

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالهيروغليفي	لفظ الاشارة	رمز	وصف الاشارة بالعربي
----------------------------	---------------------------	------------------------------	--------------------------------	----------------	-----	---------------------------







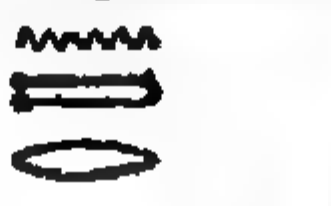
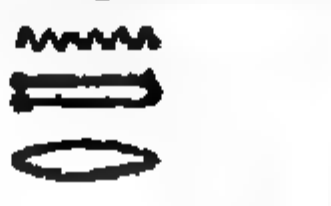
















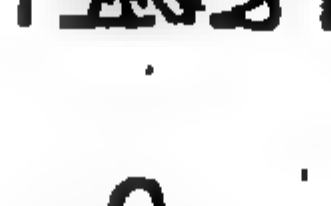
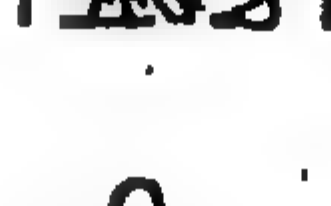
















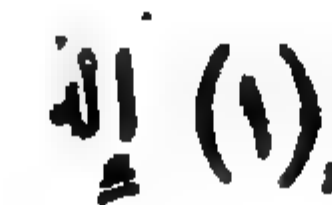
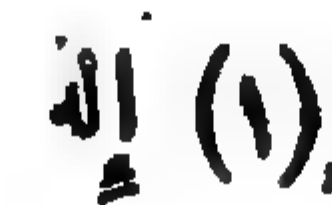

حرق	لسر	«brû- ler»	(nrr)		موقد - مدخن (١)
ظل	خاب	«ombre»	(h'p)		مظلة - شمسية (٢)
ظل	شو	«ombre»	(h'o)		
	تى		(ty)		يد الجرن
وضع - انشاستن		«établir»	(amr)		جرن ويده (٣)
تروون	حتمن	«natron»	(hamn)		
دل	شيم	«guider»	(adn)		مسن
حمل	ونس	«porter»	(w'p)		مسند للميزان
رفع	نس	«élever»	(le)		
تابوت	قرس	«sarcophage»	(gra)		تابوت (٤)

(١٣) أدوات للمعبود ونخبز للقرايز

هيكل	خا	«au- tel»	(h)		معبود عليه قرايز
وضع	حطب	«poser»	(h/p)		خبز قربان على حصيرة
طهر	وعب	«pu- rifier»	(w'h)		اناء للتطهير
	با		(h)		مبخرة

(٤) دفن


معنى الاشارة المتبعة بالعربي (١) نار - حرارة (٢)

معنى الاشارة	لفظ بالعربي	معنى الاشارة	لفظ بالفرنجي	لفظ بالهبرو غلفي	لفظ	رسم	وصف الاشارة
ريح بالبخور	كاب	«par-fumer par fumigation»			k'p		آلة للتبخير
يا		«perchoir divin»			(v)		موقف الطير الاله
اله	نر	«dieu»			n/r		جزء من الاعلام الالهية (١)
الاله (من)	من	«le dieu Min» (1)			(mn)		؟
معبد	نم	«sanc- tuaire»			(hm)		
عمود	سن	«colonne»			en		
بقى - دام	زد	«durer»			(zd)		اربعة اعمدة متوازية
حق - غربي	بن	«droit, occidental»			(ymn)		العلم الغربي
حق	ونم	«droit»			(wnm)		
شرقي - يسار ياب		«oriental, gauche»			y'b		العلم الشرقي
خبز	تا	«pain»			t		خبز
خبز	دى	«donner»			dy		خبز ابيض
خبز مستطيل					(p')		خبز مستطيل
كهكة	با	«galette»					كهكة
تسعوية	بسر	«neu- vaine»			(psx)		د









معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) اله

معنى الاشارة	لفظ بالعربي	معنى الاشارة	لفظ بالاfrican	معنى الاشارة	لفظ بالعربي	وصف الاشارة
التاج الابيض حر		«couronne blanche»	(h2)	التاج الابيض لاوجه القبلي		
التاج الاحمر ن		«couronne rouge»	n	التاج الاحمر لوجه البحري		
»		id.	(dār)			
ملك الوجه البحري	ييتي	«roi de Basse Égypte»	(byty)			
التاج المزدوج مسخم		«double couronne»	(shn)	التاج المزدوج		
الريشتان شو		«les deux plumes»	(sho)	ريشتان مزدوجتان		
تاج مح		«cou- ronne»	(mh)	تاج		
حزام مزح		«cein- ture»	msh			
اب			b	دبوس للشعر		
ذهب نب		«or»	(nb)	عقد ذهب		
لامع نحن		«être brillant»	lhn	حلية صدرية (١)		
ختم زاس		«sceau»	(zs)	انطوالة بعقد		
ختم		«sceau»	(hlm)	ختم		
ذخر - جهاز		«mupir»	(pr)	حلية معلقة بسلسلة		

معنى الاشارة المتمة بالعربي - (١) شئ لامع - وعد - زوينة

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالهروغليفى	لفظ رسم	وصف الاشارة بالعربي
زيتن	خكر	«corner»			قلعة لوزينة والحلبة
عقد - ربط	ثس	«nouer»			عقدة حزام
وزرة	شز	«pagne»			وزرة
حرس	سا	«garde»			رداء منطو
مترجم	ع	«interprète»			رداء سفر
سوريا	ست	«Syrie»			رداء غريب
قطعة قماش	سيا	«pièce d'étoffe»			قطعة قماش
نوب	حبس	«vêtement»			قطعة قماش بشريط (١)
	س				شريط
اتحد	دمز	«unir»			شريط مربوط
خف - نعل	تب	«sandale»			خف

(١٥) الملاحة وأدوات الصيد

مركب	اويا	«ba- teau»			مركب (٢)
ركب البحر	خذ	«descendre le fleuve»			مركب مقلوبة
قلب	ابنع	«ren- verser»			مركب بقلعها (٣)
ركب البحر	جنت	«remonter le fleuve»			

معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) نوب (٢) مركب - ابجر - ركب

البحر (٣) ابجر - ركب - مركبا ذات شراع

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنجي	لفظ بالهبرو غليفي	لفظ	رسم	وصف الاشارة بالعربي
صياد	و ج	«pê- cheur»		wh		مركب لاصيد بشباكها
هواء - ريح	ثاو	«vent»		(t'w)		شراع (١)
نسمة	نف	«souffle»		(nf)		
وقف	ع ج	«se tenir debout»		'h		قلع بسلم
مقذاف ودفة المركب	حم	«rame- gouvernail»		(hm)		مقذاف ودفة المركب
مقذاف	حب	«rame»		(hp)		مقذاف
صوت	خرو	«voix»		(hrw)		
صاد بالشباك	ج	«prendre au filet»		(yh)		شبكة لاصيد مشقة الزوايا
حجز سجين	ختر	«retenir prisonnier»		(hnr)		ستارة من البرنز
	م			m		ستارة من البرنز قائمة

(١٦) أسلحة وعصى وأدوات للصيد








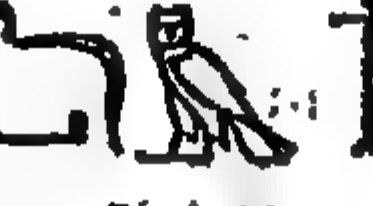
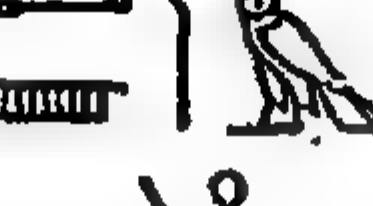
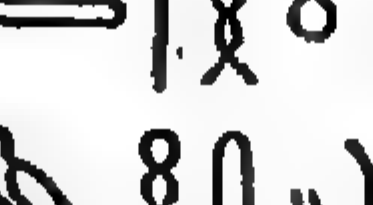
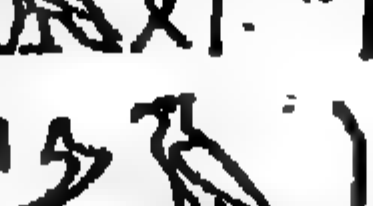


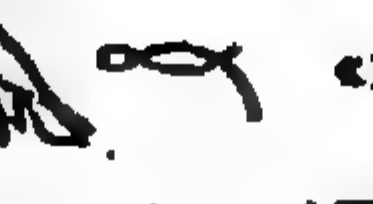


قوس	بز	«arc»		(pz)		قوس (٢)
لشر	بز	«stendres»		(pz)		خشب القوس
نوية	س	«Nu- bie»		(s)		قوس نوبي
العبودة نيثان		«Neith»		(n)		قوسان مربوطان

معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) ريح - هواء (٢) قوس

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالاfrican	لفظ بالاfrican	معنى بالعربي	لفظ بالعربي
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالاfrican	بالاfrican	بالعربي	بالعربي
حبل قوس	رود	rod	rod	حبل قوس	رود
سلب	ار	«corde d'arc»	«spo-lier»	سلب	ار
سهم	شسر	«flèche»	«vendre»	سهم	شسر
باع	سون	«premier»	«billots»	باع	سون
اول	تب	«menuiser»	«métal»	اول	تب
مسندة	نم	«massue»	«casse-tête»	مسندة	نم
لشر	مدح	«crosse»	«baton pastoral»	لشر	مدح
معدن	يا			معدن	يا
دبوس	حز			دبوس	حز
من	من			من	من
سخم	سخم			سخم	سخم
دبوس	خرب			دبوس	خرب
عبا	عبا			عبا	عبا
عكاز	حقا			عكاز	حقا
عصا الراعي	عو			عصا الراعي	عو

معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) سكين - قطع

معنى	لفظ	معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
الاشارة	بالعربي	الاشارة	بالعربي	الاشارة	بالعربي	الاشارة
			بالفرنجي بالهير و غليفي			بالعربي

Hiér.	Signes phonétiques	Signes-racines :		
عصا	1	(re) 	«veiller»	رس
عصا بها قطعة من قاش	2	(ezb) 	«balayer»	سزب
عصا ذات شعب	3	(wer) 	«cou»	وسر
عصا رأسها على شكل الكلب السلقوني	4	cf.  	«puissant»	وسر
عصا رأسها على شكل الكلب السلقوني ذي شعب	5	(ws) 	nom de sceptre	واس
عصا رأسها على شكل كلب سلقوني ومعه ريشة نعام وشریط	6	(ws) 	«Thèbes»	واس
عصا على شكل آخر	7	(em) 	nom de sceptre	زعم
عصا من خشب (أ)	8	(em) 	«asiatique»	عام
	9	(in) 	«libyen»	نجن
	10	(n) 	«nègre»	نفس
	11	(l) 	«lancer»	قما
	12	(e) 	«élever»	ثن
عصا على شكل دبوس	13	(ba) 	«ba-ton»	مدو
كرباج	14	(rem) 	«remplir»	مح
خطاف (٢)	15	(un) 	«un»	وع

معنى الاشارة المتممة بالعربي (أ) شعب

معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة

Signes racines	Signes phonétiques	Hiér.	من
«os»	(qrs)	قوس	عظم
«garde»	(g)	سا	حارس
«tendre un piège»	(t)	سخت	نصب فخا
«accompagner»	(ams)	شس	صاحب





(١٧) آلات الصناعة والزراعة

فأس	نو	فأس
فأس على قطعة خشب	سنب	قطع
مقص	منخ	مقص
مشقاب	مر	
مشقاب بفتيلة	حم	صانع
مشقاب بفتيلة على شكل آخر	وبا	فتح
مدقة خشب	حم	مدقة خشب
كومة	نز	طحن
بودقة (٣)	حت	نحاس
صقالة	قد	بنى
عربة بدون عجل	تم	عربة بدون عجل













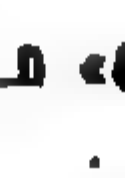





معنى الاشارة المتبعة بالعربي (١) هيكل عظيم (٢) اثاث - سلة (٣) معدن

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالاfricanى بالهيروغليفى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
ميزان لرفع المهمات		(hb)		«fête»	حب	عيد
مغزل		(hsf)		«filer au fuseau»	خسف	غزل
دولاب حلاة		ws		«or-donner»	وز	أمر
علبة للبخور		'ns			عنز	جزء من قناة
صتعة الحباكة				cf. trignon de canal		
تمثيل الحباكة		(mnh)		«vêtement»	منخ	قوب
منجل للحصاد		m'			ما	
قزمة تحفر حفرة		(grg)		«creuser une fosse»	جرج	حفر حفرة
مجرقة		mr		«lier»	مر	ربط
		hn		«piocher»	جن	حفر
محراث		hb		«charrue»	هب	محراث
		(sk')		«labourer»	سكا	زرع
		(sn')		«sillon» (?)	شنع	تلم خط المحراث في الارض
		(pr)		«semence»	بر	تقاوى

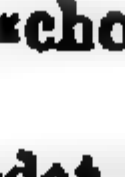

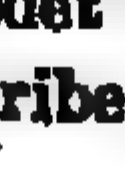


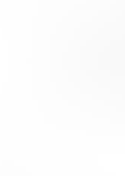
معنى	لفظ	معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
الاشارة	بالعربي	الاشارة	بالاfricanجي بالهيريوغليفي	الاشارة	بالعربي	الاشارة

حبوب	يت			كيل الحبوب (١)
عصر	مزد			غريبال محصرة

(١٨) الخط - الموسيقى - اللعب

كتب	ش			غاية للكتاب
وخرفة بالوان فهر موافقة	نفع			
كتاب	مزا			كتاب مختوم (٢)
	دمز			
رف	ع			رف خشب
طبلة	شش			طبلة
حقيق	ماع			ناي
	من			رقعة الشطرنج (٣)
حجر دامة	يا			حجر دامة

(١٩) أواني و سلال

كأس لشرب الجمعة	حن			اناء من الخزف (٤)
فنجان للكتاب	يعب			
واسع	وسخ			





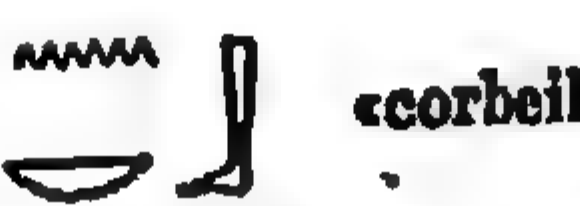









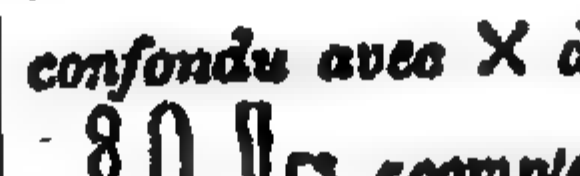





معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) حبوب (٢) فكرة مجردة (٣) رقعة

الشطرنج (٤) اناء






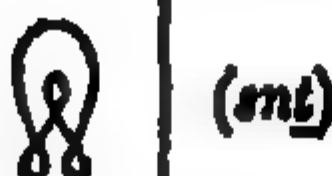
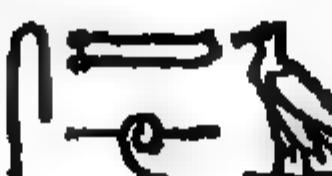
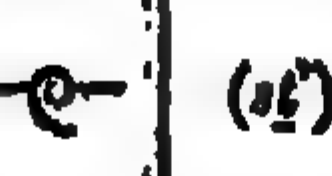
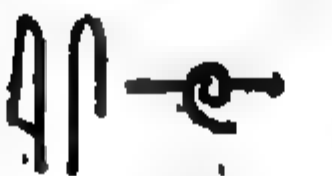

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهيريوغليفي	الاشارة	الاشارة	وصف الاشارة بالعربي
معنى	لفظ	معنى	لفظ	الاشارة	الاشارة	وصف
بالعربي	بالعربي	بالفرنسي	بالهيريوغليفي	الاشارة	الاشارة	بالعربي
Hiér.	Signes pho- nétiques	Signes-racines :				
نوافج عطر مختومة ١	باس	« vase a parfums »				
زيت الطيب	مرح	« huile parfumée »				
قنم	يدر	« bétail »				
داخل	نو					
داخل	خنو	« inté- rieur »				
ساق	ودب	« échan- son »				
جعة	حق	« bière »				
مثل - ك	مي	« comme »				
لبن	برث	« lait »				
نبيذ	يرب	« vin »				
بلاص	خنم	« cruche »				
حجر الجرانيت	ماث	« granit »				
مأبرة	حس	« aiguïère »				
قلة	قبح	« gar- goulette »				
بارد	قب	« etre frais »				

معنى الاشارة المنسمة بالعربي - (١) عطر (٢) انا سائل - عملية الفاخوري

معنى	لفظ	معنى	لفظ	نقش	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالفرنجي	بالهبرو غليفي	الاشارة	الاشارة	الاشارة

قاعدة اناء	أخت		hnt		سبت به زجاجات
ك			le		قصعة بعروة
سبت	نب		nb		سبت
كيس	جاو		(g'w)		كيس مختوم
قفة	مسن		(mm)		
خريطة	ج		g		خريطة
عطر	عرف		(rf)		
	وت		(wt)		ماف به عطر
					
					ماف به عطر ذو راحة (١)

(٢) احيال وعقد

مائة	شا		cent		مئ مائوف (٢)
و			w		مئ قياس
اساس	سنت		(ent)		مئ رفيع
سحب	مشا		(st)		مئ السنارة
استعجل	يس		(ys)		

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) راحة (٢) مئ - ربط

معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي

Hiér.	Signes phonétiques	Signes-racines :		
قرط	⌘	⌘ «corde»	شس	حبل (١)
قرطان	⌘ ⌘	⌘ ⌘ «dé-périr»	وجا	سقم
قرط مقلوب	⌘	⌘ «corde»	شن	حبل
	⌘	⌘ «finir»	عرق	انتهى (٢)
عقدة مائلة	⌘		وا	
حبل ملتو	⌘		ح	
حبل ملتو بأبزيم	⌘		سك	
حبل للصيد	⌘		ث	
عقدة سحرية	⌘	⌘ «vivre»	غنخ	عاش
عقدة سحرية أخرى	⌘	⌘ «cercle»	شن	دائرة
« مستطيلة »	⌘	⌘ «nom»	رن	اسم
ألف عقدة سحرية مستطيلة	⌘			

(٢١) رسوم هندية

شرطة قائمة	⌘	⌘ «un»	وا	واحد
» » مجوز	⌘		اى	
شرطتان مائلتان	⌘		ى	
صليب يوناني	⌘	⌘ «qui est dans»	ى م ي	داخل

١. فك - كتاب

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) حبل -

(٣) قسم - جزأ (٤) مجوز

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهبروي	لفظ بالعربي	رسم	وصف بالعربي
أكل	وان				☙	زهرة
	ونم	«manger»	☙		(wmm)	
خلط	شين	«mêler»	☙		(šbn)	عصا متصلة (١)
مر	سوا	«passer»	☙		(sw')	
دائرة	قد	«cercle»	☙		(qd)	دائرة (٢)
	ت					نصف دائرة

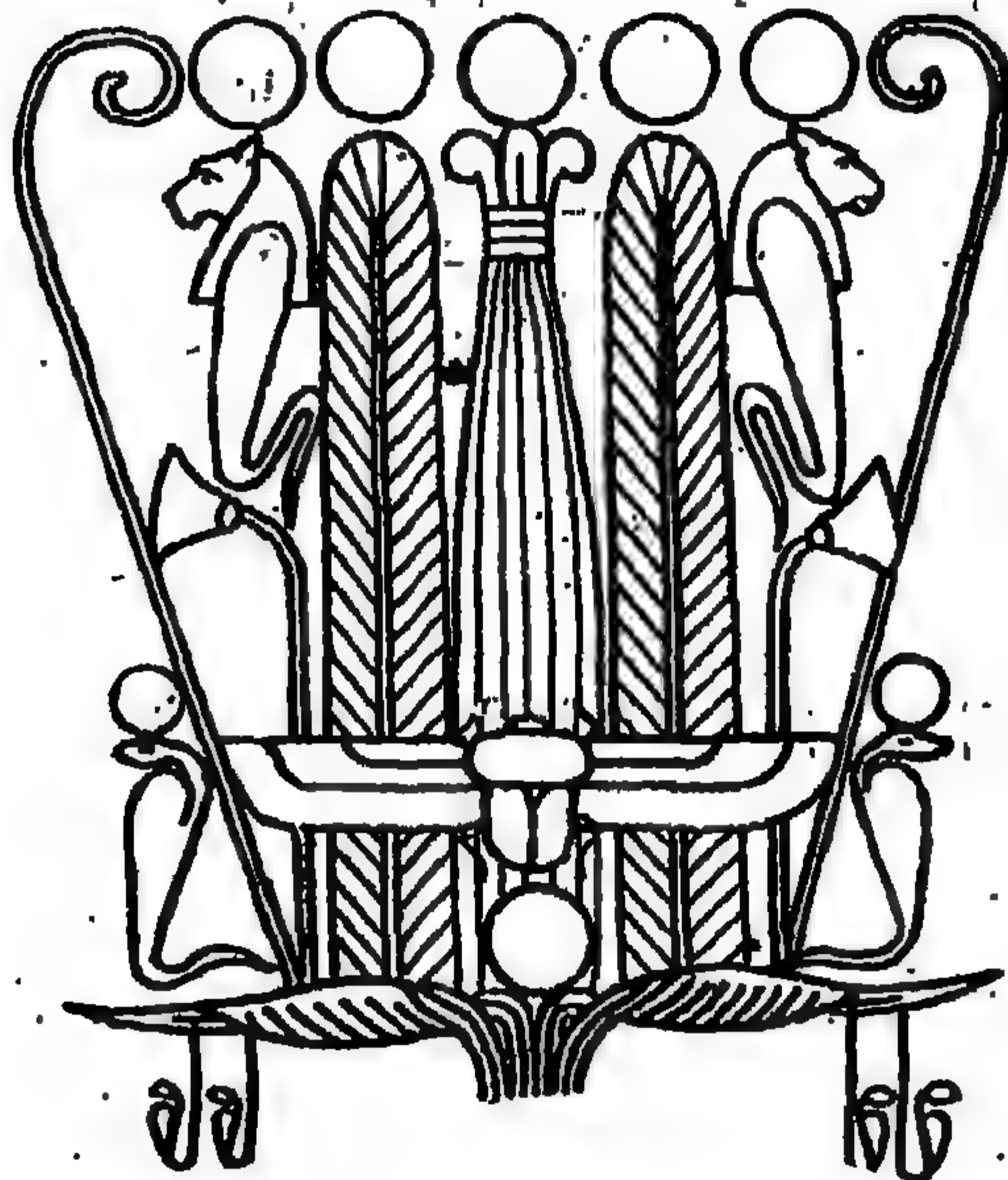
(٢٢) أشياء غير محددة



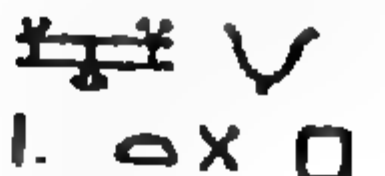


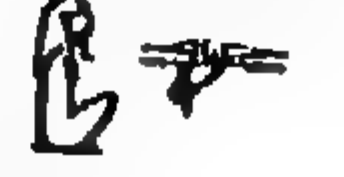








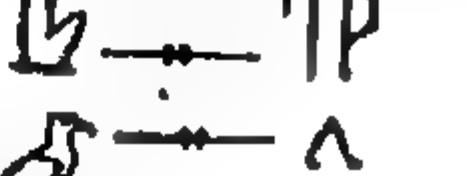

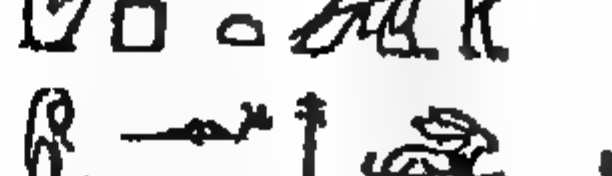


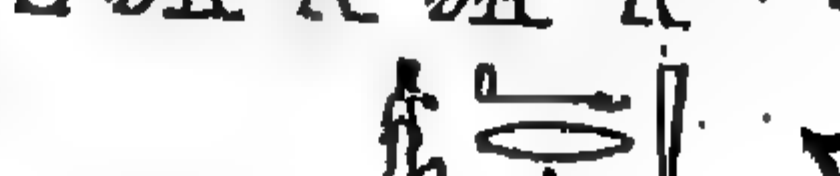

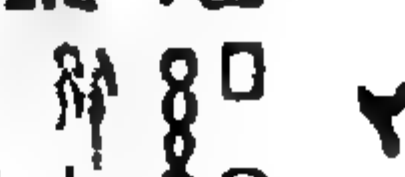


انهى	قن	«finir»	☙	(qn)	☙
مجلس	زالزا	«assemblée»	☙	(z'z')	☙
محفل		«localité»	☙	?	☙
فتح	سن	«ouvrir»	☙	sn	☙
هيراكوبوليس	نخن	«Hiéracopolis»	☙	(nqn)	☙
ضرب	سقر	«frapper»	☙	(sqr)	☙
حرم	يب	«harem»	☙	(yp)	☙



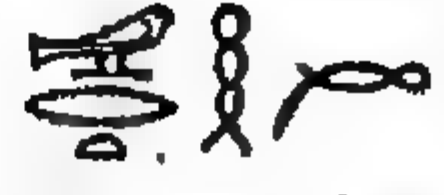

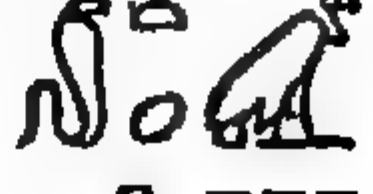
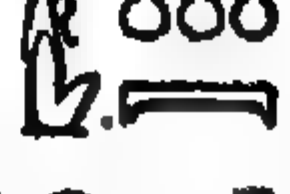
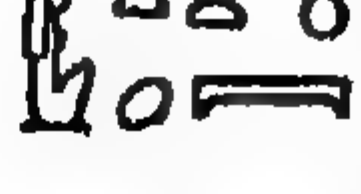

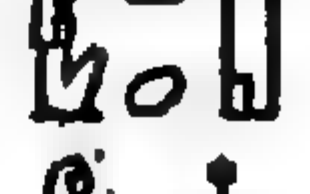




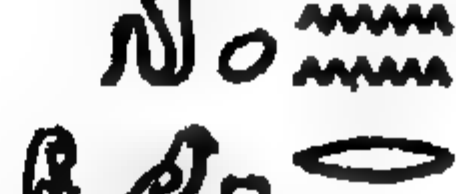

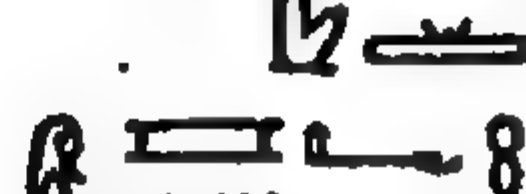





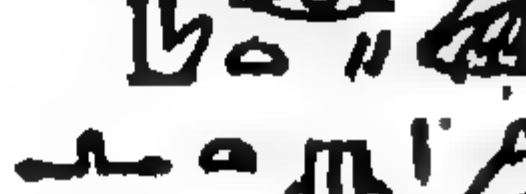


معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) خلط - حسب - قسم (٢) دائرة











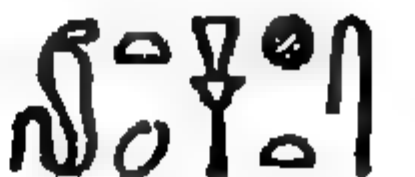






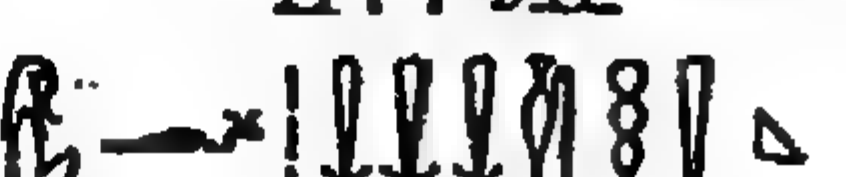


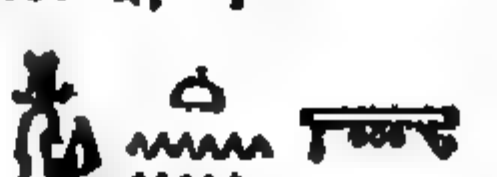




معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي

ظهر	سا	«dos»	١	٢	٣
اصبع الارجل اساح		«orteils»	٤	٥	٦
أخذ	شسب	«prendre»	٧	٨	٩
قطع	وزع	«trancher»	١٠	١١	١٢
واسع	وا	«être large»	١٣	١٤	١٥
موصى به	بماخ	«être patronné»	١٦	١٧	١٨
		«signe dérivé du hié- ratique, pour ١٩»	٢٠	٢١	٢٢



Wsr	ازوریس	وسر		۱
Isit	ازیس	ازیت		۲
Up wa	وب یوات	وب وابت		۳
Imn	امن	امن		۴
Imn Ra	امن رع	امن رع		۵
Min	من	من		۶
Min Imn	من امن	من امن		۷
Imset	امست	امست		۸
Iwny	یونی	پونی		۹
Antit	عنیت	عنیت		۱۰
Inpw	انویس	انبو		۱۱
Iwn hor	یون حور	یون جور		۱۲
Anqet	عنقت	عنقت		۱۳
Itmu	اتمو	اتمو		۱۴
Isds	اسدس	اسدس		۱۵
Iwsaast	یوسعاست	یوسعاست		۱۶
Ymhtp	یم ختب	یم ختب		۱۷
Wn nfr	ون نفر	ون نفر		۱۸
Wdt	ودت	ودت		۱۹
Baba	بابا	بابا		۲۰
Bâr Bâl	بعر (بعل)	بعر		۲۱
Bs	بس	بس		۲۲
Pth	بتح (فتاح)	بتح		۲۳
Pth skr Wsr	بتح سکر و سر	بتح سکر و سر		۲۴

Maal	ماعت	ماعت		٢٥
Mntou	منتو	منتو		٢٦
Mh wrt	مح ورت	مح ورت		٢٧
Mskhnt	مسخت	مسخت		٢٨
Mut	موت	موت		٢٩
Nwn	نون	نون		٣٠
Nwt	نوت	نوت		٣١
Nb r zr	نب ر زر	نب ر زر		٣٢
Nbt hat	نبت هات	نبت هات		٣٣
Nfr Itm	نفر توم	نفر تيم		٣٤
Nlt	نلت	نلت		٣٥
Ra	رع	رع		٣٦
Rnnt	رننت	رننت		٣٧
Rshpw	رشبو	رشبو		٣٨
hu	حو	حو		٣٩
Hâpi	حبي	حبي		٤٠
Hâpi	حبي	حبي		٤١
Hâpi	حبي	حبي		٤٢
Hr Wr	حورس	حورس		٤٣
Hr sa Isit	حورس بن اوزير	حورس اوزير		٤٤
Hr pa khr	حورس الصبور	حورس باخرد		٤٥
Hr irti	حورس ذو العيين	حورس irti		٤٦
Hr khut	حور خنفي	حور خنفي		٤٧
Hr K'	حور خنفي	حور خنفي		٤٨
Sokl	حور خنفي	حور خنفي		٤٩

Ht' hrt	حت حرت	حتحور	 ٥٠
Khnmw	خنمو	خنمو	 ٥١
Khnsou.	خنسو	خنسو	 ٥٢
Khnsou Nfr Htp	خنسو نفر حنب	خنسو نفر حنب	 ٥٣
Sa	سا	سا	 ٥٤
Gb	جب	جب	 ٥٥
sbk	سبك	سبك	 ٥٦
spt	سبت	سبت	 ٥٧
sfkht Abwi	سفخت ابوي	سفخت ابوي	 ٥٨
serget	سرقط	سرقط	 ٥٩
skhmt	سخت	سخت	 ٦٠
skr	سكر	سكر	 ٦١
st.	ست	ست	 ٦٢
sati	سانی	سانی	 ٦٣
sutekh	سوخ	سوخ	 ٦٤
shu	شو	شو	 ٦٥
shai	شای	شای	 ٦٦
Kbh snnu. f	قبح سنو - ف	قبح سنو - ف	 ٦٧
Ta - wrt	تاورت	تاورت	 ٦٨
Tann	تائن	تائن	 ٦٩
Tatnn	تاتن	تاتن	 ٧٠
Dwa - mout-f	دوا موت - ف	دوا موت - ف	 ٧١
Itmon	اتمو	اتمو	 ٧٢
Tehuti	تھوتی	تھوتی	 ٧٣
Tfnèt	تفنت	تفنت	 ٧٤

قطعة للمطالعة، مقتطفة من حجر محفوظ بالمتحف المصري تحت رقم ٥٥٧٦

خاص بحكم بطليموس الخامس ملك مصر تقرأ من اليمين الى اليسار

$\frac{m}{n} \cdot \frac{p}{q} = \frac{m \cdot p}{n \cdot q}$















[illegible][illegible]



















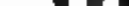


[illegible]








(9)

B. N. = P.P.  17

الخط الهيراطيقى

الخط الهيراطيقى (وهذه كلمة يونانية معناها كهنوتى ، ومعنى كذلك لان الكهنة هم الذين استعملوه فى بادئ الامر) وهو مختصر الخط الهيروغلىفى وحروفه مدورة وذلك لانهم لما وجدوا الخط الهيروغلىفى معقداً وتنقصه قوة الاسراع التى هى أهم صفات الكتابة ، اضطروا الى هذا الاختصار توصلا الى حاجاتهم فى الامور العادية ، ورغبتهم فى انتشار العلوم والمعارف . وكان أغلب استعمال هذا الخط فى الاوراق البردية وأحياناً على الاحجار والاشخاب . وكانت كتابته من اليمين الى اليسار سطوره إما افقية او رأسية ولم يستعمل الا فى عصر الدولة القديمة وكان استعماله نادراً

وينقسم هذا الخط الهيراطيقى الى نوعين الاول يسمى الهيراطيقى وهو الخط المختصر الواقف وكل حروفه منفصلة عن بعضها فى رسم القلم ، والنوع الثانى المعروف بالكرسيف وهو خط مائل وتساعد كتابته على الاسراع وتتصل أحيانه كلماته بعضها ببعض بدون فاصل

الخط الكرسيفى

اليك نموذجاً من الخط الكرسيفى مأخوذاً من ورقة الاوفر البردية التى يرجع تاريخها الى الاسرة الثامنة عشرة وهى جزء من الفصل الخامس والعشرين والمائة من كتاب الموتى ونأتى هنا بلفظ هذه القطعة وترجمتها بالعربية وتقرأ من اليسار ومن الاعلى الى الاسفل

اللفظ	الترجمة	اللفظ	الترجمة	اللفظ	الترجمة
الميروغليفي	الميروغليفي	الميروغليفي	الميروغليفي	الميروغليفي	الميروغليفي
زُد	موضيا	وعب	موضيا	يقول	موضيا
س				رجل	رجل
ر	طاهراً	تو (ر) ي	طاهراً	(ال) فصل	طاهراً
- بن	ونح-ن-ف لابسا	ونح-ن-ف لابسا	ونح-ن-ف لابسا	هذا	ونح-ن-ف لابسا

[illegible]

اقتطفت القطعة الشعرية الآتية المكتوبة بالخط الهيرواطيقي على الورقة
البردية الشهيرة بورقة جولونيدشف العالم الاثرى الشهير وهي محفوظة اليوم بالمتحف
الروسي بعاصمة بتروجراد ويرجع تاريخها الى عهد الملكين نخوتمس الثالث وامنوفيس
الثاني من الاسرة الثامنة عشرة ولهجتها تشبه كثيرا لهجة المزمور الثامن من التوراة.

١

٢

٣

٤

٥

٦

٧

٨

٩

١٠

١١

١٢

مخرج من الخطين الهيرواطيقي ونحت الخط الهيروغليفي

ترجمة انشودة الاله الخالق

الترسة	اشسا نر م ير - ن - ف - ح ن ر (م) ت (و) عو - ن - ت
كان الله حكما ليا	حكيم الاله لما صنع حالة البشر قطيع
	٢ تر ير - ن - ف - ب - ت تا ن يب سن در - ن - ف (١) فظم حالة البشر قطيع
	الاله صنع السماء والارض لقلوبهم وابعد
	٣ سنك ن مو ير - ن - ف ناو يب عنخ سفن - و سن والارض على رغبتهم (٢) وصنع السماء
	الظلمة من الماء وصنع نسمة قلوبهم حياة انافهم وابعد الظلمات من الهاوية
	٤ سنن - و - ف يور - و م - ح - و - ف و بن (ن) ف وجعل نسمة قلوبهم حياة
	وهم صورته الخارجة من جسمه ويصعد
	٥ م ب - ت ن يب - و سن ير - ن - ف ن سن م - و في السماء لقلوبهم لما صنع لهم النباتات
	عوت عبد - و - رم - و - سنم س - ت
	والغنم والطيور والامتلاك غذاء لهم
	٦ والغنم والطيور والامتلاك غذاء لهم
	غذاء لهم

الخط الديموطيقى

ظهر في أواخر الأسرة ٢٥ ولا سيما في عهد الأسرة ٢٦ في جميع أنحاء القطر المصري لغة جديدة تختلف عن اللغة المصرية القديمة وتسميت بالديموطيقية (وهذه كلمة يونانية معناها شعبي نسبة للشعب) وتعرف بلغتهم (موت رم ن كيي) أي لسان أهل مصر وصارت هذه اللغة المتداولة في الأمة واقتصرت اللغة المصرية القديمة على الأمور الدينية

ولم يقتبس المصريون هذه اللغة من الشعوب الذين تولوا على بلادهم بدليل أنه لم يوقف لها على أثر الا في وادى النيل، وبدأ استعمالها في مدينة اخميم المعروفة قديماً بمدينة كيس (باتوبوليس باليونانية) حيث كثرت الاعمال التجارية، وقد حافظت هذه المدينة على مركزها التجارى من العهد القديم حتى أواخر القرن التاسع عشر ب . م وانتشرت أيضاً هذه اللغة في الوجه البحرى حيث كان يقيم اليونان في عهد الملوك السامتيك والبطالسة

وكانت لهذه اللغة كتابة مائلة وسريعة ومختصرة للغاية ظهرت في اوائل الاسرة ٢٦ اذ كانوا يكتبون على الاوراق البردية امورهم الدينية من عقود واحكام وغير ذلك وهى مؤسسة على القاعدة الهيروغليفية، وقيل أنها الكتابة المختزلة للخط الهيروغليفى ومع ذلك فأنها صعبة المأخذ لان الاشارة الواحدة منها يكون بها أشكال مختلفة

وينقسم زمن انتشار هذا الخط الى ثلاثة عصور
(العصر الاول) فيه ابتداء الخط واللغة الديوطيقية وكانت حروفه تشبه احرف الخط الهيراطيقى ويبتدى تاريخه من عهد الملك بسامتيك الاول وينتهى في عصر البطالسة (اى من سنة ٦٦٥ الى سنة ٣٠٥ ق م)

(العصر الثانى) (عصر ارتقاء الانشاء) قد حسنوا الخط الديوطيقى وتفننوا فى اساليب الانشاء واقتنت جميع متاحف براين وباريز ولندن وتورينو من الاوراق البردية التى كانت فى ذلك العهد وجميعها منقول من قبور طيبة بالاقصر

(العصر الثالث) العصر الرومانى فيه اتقن الخط الديوطيقى وقواعده لم يختلف فى شئ عن قواعد اللغة القبطية

ابطل نصارى مصر هذه الكتابة لتعقيدها وصعوبتها فاستبدلوها بالقبطية

واستمر استعمالها ألف سنة قريبا وباتت مجهولة من الجيل الثالث الى اوائل
الجيل التاسع عشر للميلاد . ولما عثر على حجر رشيد المنقوش بثلاثة اقلام
الهيروغليفى والديموطيقى واليونانى بدأ العلماء فى اكتشافه فاول من اكتشف
الحجريته دى سامى واكر بلاد وتمم درسه العلماء شامبليون وينج ولا سينا بروكش
باشا وغيرهم حتى صار يقرأ ويفهم اليوم بلا عناء كبير

النص الدعوي طيقي!

وصول سبتنا الى يوباسط

اقتطفت هذه القطعة من قصة ستنا الشهيرة التي اكتشفها هنري بروكش
باشا بطيبة سنة ١٨٦٥ في قبر ناسك قبلى مع أوراق اخرى مكتوبة بالخطين
الهيراطيقى والقبطى ويرجع تاريخها الى عصر البطالسة (١)

[illegible]

(١) وتجدي في غير هذا المكان الخط الديموطيقي مكتوباً في حجر رشيد أزاء صفحة ٣٤
والأبجدية الديموطيكية مكتوبة في صفحة ٤٧

اللغة القبطية وكتابتها

لما بشرت مصر بالديانة المسيحية في بداية ظهورها تنصر المصريون وعرفوا بالاقباط وقطعوا علاقتهم بالتقاليد القديمة تدريجياً ولا سيما بالكتابة الهيروغليفية والديموطيقية اللتين كانتا صعبة المثال . وفي سنة ٣٨٩ ب . م حرم الامبراطور ثيودوس الديانة الوثنية على المصريين فاعلقت الهياكل تنفيذاً لامره واصبحت الديانة المسيحية ديانة الحكومة الرسمية ، وبذلك انتهى دور الوثنية في مصر وبطلت مهائيا الكتابة الهيروغليفية والديموطيقية واقتبسوا الحروف الهجائية اليونانية و اضافوا اليها سبعة حروف من اللغة الديموطيقية لقلّة ما يماثلها في اللفظ . بالاجدية اليونانية وعرفت باللغة القبطية وصارت هي اللغة الرسمية المتداولة في القرن الثالث للميلاد واستمرت حتى جاء العرب (١) في مصر قابظها الوليد بن عبد الملك بن

(١) فتح عمرو بن العاص مصر سنة ٢٠ هـ - ٦٤٠ م في عهد عمر بن الخطاب . ولما اشتد الخلاف في المجمع الخلدوني بين الروم الارثوذكس المعروفين بالملكيين لارتباطهم بعقيدة امبراطور القسطنطينية وبين المصريين المعروفين باليعاقبة الذين كانوا خصوماً للداء للمجمع الخلدوني المذكور . ومن ذلك التاريخ اضطهد امبراطور الروم المصريين اطيافاً شديداً حتى بفضوهم وحقدوا عليهم وكانوا يتربصون الفرص للايقاع بهم والتخاض منهم ولذلك ساعدوا عمرو بن العاص للاستيلاء على مصر وتخلصوا من الروم ودخلت مصر في حكم العرب الذين أعادوا البطريك بنيامين الى كرسيه الاسكندري بعد ان كان منقياً بطيبة بالاقصر بأمر الامبراطور ، ومنذ ذاك التاريخ لقب المصريون باليعاقبة بالاقباط .

واختلف العلماء في أصل كلمة قبطي . قال المقرئ أن المصريين عرفوا بالاقباط نسبة لملك مصرية يدعى قبط . وقال غيره نسبة لاقليم بالوجه القبلي

مروان من الدوائر الرسمية واستبدلها باللغة العربية. وفي سنة ٩٩٧ ب.م. قام الحاكم
بامر الله ابن العزيز من الدولة الفاطمية وأمر بإبطالها بالمرّة وكان يعاقب
من يتكلمها.

وعرفتنا التقاليد ان القديس مرقس الرسول هو الذي ادخل النصرانية في
مصر وأسس كنيسة الاسكندرية وجعل انثاسيوس بطريركاً بها. وكان اليهود
المقيمون بالاسكندرية يتكلمون اليونانية التي كانت التوراة مترجمة بها عندهم،
فلم يكونوا اذن في حاجة الى ترجمة الانجيل باللغة المصرية. وأما في الوجه القبلي
فقد انتشرت النصرانية انتشاراً سريعاً حتى اقليم طيبة، ولما تبين الاساقفة في أواخر
القرن الثاني ب.م. اضطروا الى تعليم الديانة الجديدة بلغة البلاد والى ترجمة
التوراة والانجيل اليها. وفي عهد الامبراطور ايطونان الثاني في اوائل القرن
الثاني للميلاد جمع الكاهن كروتونيوس كثيراً من الرهبان في وادي نظرون
وعاشوا متنسكين وقيل أن الكتب المقدسة كانت مكتوبة عندهم باللغة المصرية.
وولد القديس انطونيوس اب الرهبان في منتصف القرن الثالث للميلاد
في الوجه القبلي من والدين مصريين غنيين فباع كل أملاكه وتصدق بثمانها على
الفقراء والمساكين وبقي زاهداً في الدنيا وذلك عقب سماعه يوماً في بيت الله
قراءة الانجيل الذي يقول « اذا شئت ان تكون كاملاً فاذهب وبع كل مالك

معروف باسم قبطوس ولا تزال قرية صغيرة تدعى فقط بمدينة قنا الى الآن.
(مع العلم ان الباء باليونانية تلفظ فاء) وقيل ان كلمة قبطى مأخوذة من
اليماقية بعد الحذف والزيادة والتحريف او من قبطو وهي كلمة يونانية معناها
خائن نسبة للاقباط الذين يستعملون الخطانة منذ ستة آلاف سنة وقيل اخيراً
انها مشتقة من كلمة احييتوس وهي كلمة يونانية معناها مصر وذلك بعد الحذف
والتحريف ايضاً والرأى الاخير هو الاصح

واعطه للمساكين وتعال انبغى » وكان هذا القديس لا يعرف الا اللغة المصرية وأتى قبله الانبا بولا الناسك المصرى الجنس وكان يعرف اللغتين المصرية واليونانية وتوفى فى منتصف القرن الثالث للميلاد . ويحتمل أنه ساعد فى نقل التوراة والانجيل من اليونانية الى اللغة المصرية . فيتضح مما تقدم ومن الاوراق البردية التى عثرنا عليها ان اللغة القبطية ظهرت فى اوائل القرن الثالث للميلاد ، ولكنها لم تندثر بالكلية الا فى أواخر القرن السابع عشر ب . م . ولا تزال مستعملة اليوم فى الطقوس الدينية للاقباط فقط كما تقدم .

ان اللغة القبطية هى نفس اللغة الهيروغليفية الا أنها تختلف عنها شكلا . فاللغة المصرية القديمة مأخوذة صورها من الانسان والحيوان والنبات وغير ذلك كما تقدم اما اللغة القبطية فمأخوذة حروفها من اليونانية والديموطيقية ولكن لفظ الكلمات فيهما واحد واليك امثال ذلك فى جدول صفحة ١٢٣ .

وان الذى دفع المصريين الى استعمال اللغة القبطية السهولة التكبرى التى ادخلتها اللغة اليونانية الشهيرة فى ذلك العصر بين الطبقة المتعلمة فى وادى النيل . وكانت هذه اللغة قاصرة فى بدء امرها على الامور الدينية ولكن لما انتشرت فى جميع انحاء البلاد صارت أيضا لغة أدبية سامية فكتب الانباء شهوده كتباً أدبية كثيرة باللهجة الصعيدية ووجدنا كتباً كثيرة تشتمل على ترجمة الكتب المقدسة والمواعظ والمراسلات وحياة الـ يسوع وأعمال الشهداء والمجامع وتاريخ الكنيسة وكتباً خاصة بالرهبة والاديرة وأخرى خاصة بالحكمة وغيرها . . .

اللفظ الاهير و غابغى	الكتابة الهير و غليفيه	الكتابة القبطية	اللفظ القبطي البحري	الترجمة العربية	الترجمة الانكليزية
حر		grai	هرا	وجه	face
خت		shnt	خيت	بطن صدر	Body
رن		pan	ران	اسم	Name
بت		pe	ف	سما	Heaven
خاترو		shasotl	شاثول	نفس	chneumon
تهت		notge	نوه	شجرة الجوز	Sycamore
بيان بت		benne	بنى ب	حديد	Iron
خير		shoni	شونى	كان	to be
رزبا (دبا)		eehe	اثف	بدلا من	Instead of
فا		gai	فاى	حمل	to carry
رمت		rami	رومى	رجل	Man
را		pa	رو	فم	Mouth
قنى		notn	كون	حضر	Bosom
اتف		eiwt	يوت	اب	Father
ماو		moti	موى	أسد	Lion
بنر		benne	بن ن	نخلة	Date palm
خت		gomt	هت	نحاس	Copper
أت		wt	وت	ظهر	Back
نجم		nawgem	نوم	خلص	to deliver
حقر		gho	حقو	جاء	to hunger
سورى		sw	سو	شرب	to drink
راير		eppei	ارنى	مبد (بربة)	temple

اللهجات القبطية

اشتهرت خمس لهجات في اللغة القبطية

- (١) اللهجة البحرية - وكان استعمالها في الدلتا ولما انتقل الكرمي البطريكي من مدينة الاسكندرية الى القاهرة في القرن الحادى عشر صارت هي المستعملة حتى اليوم في الطقوس الدينية للاقباط
 - (٢) اللهجة الصعيدية - وكان استعمالها في طيبة بالاقصر ثم انتشرت بعدئذ في كل الوجه القبلى وهى أعرقها قدماً
 - (٣) اللهجة الاخميمية - وكانت قاصرة على أهل أخميم
 - (٤) اللهجة البشورية او الفيومية - وكانت مستعملة بجهات الفيوم والواحات (وبشور بمديرية البحيرة وعمرت حتى القرون الاولى من الفتح الاسلامى ثم زالت ولم تبق لها آثار كتابية عندنا)
 - (٥) اللهجة المنفية (نسبة لمدينة منف) وكان استعمالها بمدينة منفيس ولكنها لم تستمر طويلا فبطلت واستبدلوها باللهجة البحرية في تلك المدينة
- لم يشتهر من اللهجات الخمسة المذكورة سوى اللهجتين البحرية والصعيدية وعثرنا على كثير من الكتب المكتوبة بهما
- الكلمات الغريبة في القبطية

اندمج كثير من الكلمات اليونانية في اللغة القبطية لان أغلب الكتب القبطية ترجمت من اليونانية فكان من السهل عليهم نقل الكلمات اليونانية الى لغتهم كما سهل عليهم في بدء الامر نقل الابجدية اليونانية ولم يجد الاقباط في لغتهم الاصلية كثير من الاصطلاحات للتعبير بها عن الافكار الجديدة التى ادخلتها المسيحية في عقائدهم وكانت اللغة اليونانية منتشرة انتشاراً كبيراً في أرض مصر في بداية ظهور الديانة المسيحية ويعبر الاقباط الآن في بعض طقوسهم الدينية باللغة اليونانية (١)

(١) سأوا في القارى بملخص الاجرومية القبطية لجناب العلامة الكسيس مالون في كتاب خاص ان شاء الله

النطق القبطي

الابجدية القبطية

تحتوي اللغة القبطية اثنين وثلاثين حرفاً منها خمسة وعشرون اخذت من اليونانية وسبعة اضيفت اليها من الديموطيقية وهي مشتقة ايضاً من الهيروغليفية

النطق الانجليزي	النطق العربي	النطق القبطي	حروف صغيرة حروف كبيرة
Alpha ١	ألفا	ⲁ Ⲛ Ⲫ ⲁ	ⲁ
Vita ٢	فيتا	ⲃ ⲏ ⲧ ⲁ	ⲃ
Ghamma ٣	غما	Ⲅ ⲁ ⲙ ⲙ ⲁ	Ⲅ
Delta ٤	دلتا	ⲅ ⲉ ⲗ ⲧ ⲁ	ⲅ
Ei ٥	اي	Ⲉ ⲓ	Ⲉ
Sou ٦	سو	Ⲉ ⲟ ⲟ ⲩ	Ⲉ
Zita ٧	زيتا	Ⲋ ⲏ ⲧ ⲁ	Ⲋ
Ita ٨	إيتا	Ⲋ ⲧ ⲁ	Ⲋ
Thita ٩	ثيتا	ⲋ ⲏ ⲧ ⲁ	ⲋ
Iota ١٠	يوتا	Ⲍ ⲱ ⲧ ⲁ	Ⲍ
Kappa ١١	كبا	Ⲍ ⲁ ⲡ ⲡ ⲁ	Ⲍ
Laoula ١٢	لولا	Ⲍ ⲁ ⲩ Ⲍ ⲁ	Ⲍ
Mi ١٣	مي	Ⲍ ⲓ	Ⲍ
Ni ١٤	ني	Ⲍ ⲓ	Ⲍ
Xi ١٥	إكسي	Ⲍ ⲓ	Ⲍ
Ou ١٦	أو	Ⲍ ⲩ	Ⲍ

B. S.

22

9

الحروف الساكنة K θ ʒ ɣ

ξ π ρ σ τ ϕ χ ψ

2. x 6 4

الألف المتحركة و. ز. ح. ا.

(الحركة) تتحرك الحروف الساكنة بواسطة حركة : نقطة أو غيرها
 وإذا وضعت على الحروف المتحركة أطالها وتكون مع الحروف
 الساكنة كأنها مسبوقه بحرف ε الخفيفة . ويقبلها من الحروف أربعة
 وعشرون حرفا : α β γ δ ε ζ η θ ι κ λ μ ν ο
 π ρ σ τ υ φ χ ψ ω ϛ Ϸ ϸ Ϲ Ϻ ϻ
 والتي لا تقع عليها سبعة Ϸ ϸ Ϲ Ϻ ϻ ϼ

الحروف الساكنة مع المتحركة

	α	- ε	η	- ι	- ο	- ϣ	ω
Β	βα	βε	βη	βι	βο	βϣ	βω
Γ	γα	γε	γη	γι	γο	γϣ	γω
Δ	δα	δε	δη	δι	δο	δϣ	δω
Ζ	ζα	ζε	ζη	ζι	ζο	ζϣ	ζω
Θ	θα	θε	θη	θι	θο	θϣ	θω
Κ	κα	κε	κη	κι	κο	κϣ	κω
Λ	λα	λε	λη	λι	λο	λϣ	λω
Μ	μα	με	μη	μι	μο	μϣ	μω
Ν	να	νε	νη	νι	νο	νϣ	νω
Ξ	ξα	ξε	ξη	ξι	ξο	ξϣ	ξω
Π	πα	πε	πη	πι	πο	πϣ	πω
Ρ	ρα	ρε	ρη	ρι	ρο	ρϣ	ρω
Σ	σα	σε	ση	σι	σο	σϣ	σω

τ	τα	τε	τη	τι	το	τϣ	τω
φ	φα	φε	φη	φι	φο	φϣ	φω
χ	χα	χε	χη	χι	χο	χϣ	χω
ψ	ψα	ψε	ψη	ψι	ψο	ψϣ	ψω
ω	ωα	ωε	ωη	ωι	ωο	ωϣ	ωω
υ	υα	υε	υη	υι	υο	υϣ	υω
θ	θα	θε	θη	θι	θο	θϣ	θω
ζ	ζα	ζε	ζη	ζι	ζο	ζϣ	ζω
ξ	ξα	ξε	ξη	ξι	ξο	ξϣ	ξω
β	βα	βε	βη	βι	βο	βϣ	βω

(جمل لبطية وعربية)

ΝΙΣΕΡΑ ΦΙΩ ΝΑ ΠΙΞ ΝΤΕΝΞ

الساروفيم ذرو الست اجنحة

ΠΙΚΑΞΙ ΦΑ ΠΒΟΙΣ ΠΕ

الارض للرب

ΘΙ Κ ΤΕ ΨΧΟΜ ΝΕΜ ΠΙΩΟΤ

لك القوة والمجد

ἸΜΟΝ ΟΥΠΡΟΨΗΤΗΣ ΕΥΤΑΙΗ-

ΟΥΤ ΔΕΝ ΘΗ ΕΤΕ ΘΩΥ ἸΒΑΚΙ

لاكرامة لني في مدينته

ΝΙΩ ΕΤΟΝΙ ἸΜΟΚ

من مثلك

ΔΩΠΕ ΠΑΙΤΙΜΗ ΦΑΙ

اي مدينة هذه

من اي اقليم انت

من اي اقليم انت

وما هي حالة الأرض: οταω ἡρητ πε πικαζ

مناهي حالة الارض

ὄρεσι καὶ ἵπποισι καὶ ἐθνα-

ZEELC

من مجد المرأة القوية

ἸΘΟ-ΤΩΕΡ: ἸΝΙΛ

ابنة من انت

ကလေး နိဗ္ဗာန်၊

ای زجل

οὐ πὲρ τῆς θείας

تباہی الحقیقہ

NEKWINI ZAN-OT' NE'

ماہی اخبارك

ⲁⲕⲕⲱⲧ ⲛⲥⲁ ⲟⲩ

علی ای‌اشیء تب‌حث

ΟΥΗΡ ΝΕ ΝΙΡΟΑΠΙ ΝΕΖΟΟΥ ΝΤΕ

ΠΕΚΩΝΣ

كم عمرک

ΟΥΟΝΤΕΤΕΝ ΟΥΗΡ ΝΨΙΚ ΔΑΟΥ

كم عندكم من الخبز

†CZU: A3A TEPYI

یا ایہ راۃ لماذا تبکی

ΟΥΔΑΙ ΕΒΟΛΑ ΔΕΝ ΠΙΛΕΥΕΤΕΝΑΥ

أحد الاثنى عشر

ÓΥΔΙ ΝΗΔΙΚΟΥΣΙ

احمد هؤلاء الصغار

ՕՃՈՐԴ ՆՕՐԱԿ

الله واحد

ΠΙΕΖΟΥ ΝΟΥΩΤ

اليوم ذاته.

ἀπερχάσθαι νεὺ ἑλπί

لَكُمْ أَحَدًا

2NOK N199

ایمانی فلاں

† κε φαι

لنصف الآخر

ερνοβι إنا الضعيف الخاطيء

ΑΝΘΝ ΤΗΡΕΝΔΑ ΠΕΚΛΑΟΣ

نحن جميعنا ضعيفك

ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΥ ΝΤΕ ΧΗΛΙ

ارض مصر كاهنا

†ΝΙΥ† ΞΒΑΚΙ

المدينة الكبيرة

ΥΧΟΡ ΕΖΟΤΕΡΟΙ هو اقوى مني

ΠΙΚΟΤΧΙ ΕΒΟΛ ΟΥΤΕ ΝΙΑΠΟΣ-

ΤΟΛΟΣ اصغر الرسل

†ΡΟΑΠΙ ΞΑΔΖΣΝΟΥ† السنه الثانيه

ΨΟΑ† ΟΥΧΟΣ ΝΡΟΑΠΙ ثلاث جنوات ووصفت

ΠΕΠΝΟΥ† ΔΕ ΑΥΘΕΝ ΤΦΕ الهناء في السماء

ΝΑΥΟΥΨ ΑΝΙΣΤ ولم يرد

ΨΑΧΣΟΒΝΙ ΝΕΑ ΝΟΥΤΕΡΝΟΥ ΝΧΕ

ΝΙΟΥΤΗΒ وتشاور الكهنة فيما بينهم

ΑΤΝΑΕΡ ΞΦΡΗ† ΝΝΙΑΖΤΕΛΟΣ

وسيصيرون كلائكة

ΕΚΕΑΕΝΡΕ ΠΕΚΨΦΗΡ ΞΠΕΚΡΗ†

وسيجت قريبك كنفسك

ΝΑΡΕ ΦΝΟΥ† ΧΗ ΝΕΑ ΠΙΑΛΟΥ

وكان الله مع الولد

ΠΕ

كلمات قبطية اصلها في الغالب من اللغة المصرية القديمة وهي مرتبة على شكل قاموس
وتجانبها ترجمتها بالعربية

Ανοδ	Βερ	جديد	επιδ	من
αβοτ	βη	قيود	ενζοτ	امين
αλολ	βιρ	سلة	ενζοτρ	خاف
αμαζ	βω	شجرة	επωω	فوق
αμερ	βων	ردىء	ερηοτ	معا
απαω	Δ		ερμν	دمعة
αποκ	Διμ	بلدة	ετφο	حمل
απασ	Ε		εφζοτ	خلف
αρηβ	Εβιηη	شقي	εω	جار
ασπ	Εβω	عسل	εζοτν	داخل
ατ	Εβω	نسي	εζε	فور
αφε	εθρε	لان	εzne	اراد
αψ	εματ	هناك	εζοοτ	يوم
αδο	εμαω	كثيرا	εζρη	على
Βινο	εμεντ	الغرب	εχωρζ	ليل
Βαι	εμ	عرف	Η	
Βακι	εμνοτ	حارس	ηι	بيت
Βαλ	εναα	كبير	ηπι	عدد
Βαρη	ενανε	جبل طيب	ηρη	نبيذ
Βενιτρ	ενεζ	قرن		

Θ	καρ	عظم	αα	أم
θαυιο خلق	καζι	ارض	ααδτ	احشاء
θεβιο اخضع	κατ	فهم	αβον	غضب
θεληλ فرح	κε	ايضا	αεθρε	شاهد
θνοτ ربح هواء	κεν	حضي	αει	حب
θισι اسكر	κερui	رماد	αερτ	ظهر
θνετ مدة	κην	ابطال	αεττ	فكر
θου اقليم	κιε	تحرك	αηι	حق
θωα قفل	κοτχι	صغير	αηιηι	اشارة
θων اين متى	κωλζ	ضرب	αητ	عشرة
θωοτ جذاء	κωρϣ	ابطال	αηψ	جمع
θωτ خاط	κωσ	كفن	αθo	حضور
θωζεα دنا	κωτ	شيد	αιςι	ولد
ι 1	κωτ	محت	αιψι	حارب
ιαρ	λ		ακαζ	تالم
ιαρο	λακζ	زاوية	αοκι	اناء
ιατ	λας	لسان	αονι	رعى
ιαζ	υ		αοστ	غضب
ιηι	ααθoτ	تم	αoτ	مات
ιοα	ααηη	شكل	αoτα	ينبوع
	ααηη	ضيق	αoτη	اقي
	αοτ	بغدي		

μΟΥ† دعا	NI BEN كل	OTOI خطوة
μΟΥ† ميثي	NIU من	OTOZ (و)
μΟΥ† ملى	NIY† كبير	OTOZ سكن
μΟΥ† احرق	NIYI تفخ	OTW اجاب جواب
μCαZ تمساح	ñKO† رقد	OTWU اكل
μTON رقد	NOU† قوة	OTWN فتح
μWT طريق	NOTEU حليم	OTWPT ارسل
μWO† ماء	NOTYI جيد	OTWY اراد
μZα† قبر	NOT† الله	OTWY† عبد
Π	NOZEU خاص	OZI قطع
NAα كبير	ñCA خلف	Π
NAHT شفق	NCAY امس	ΠEZE قال
NAHE طيب جميل	O	P
NA† تقرتيا	OU طمي	PA عمل
NA† رأي	ON ايضا	PAUO غي
NAZ† آمن	OTAB قديس	PAN اسم
NAZZI سن	OTAI واحد	PACOTI حلم
NEU مع	OTBE ضد	PACT غذا
NEZ زيت	OTEI اتعد	PAT قديم
NEXI بطن	OTET يخالف	PAY† جيد
NHBI عام	OTHp كم	PAY† فرج
NHO† اتي	OTOI بوس	PE جزء

peu	رجل	eny	سيف	cwp	فرق
ph	شمس	coo	رائحة	cwpeu	خدع
pieu	بكي دموع	ci†	زرع	cwteu	سمع
po	قلم	cken	جانب	cwter	رجع
po	باب	ceo	بارك	cwtp	اختار
poepi	سنة	cna	اثنا	cwty	نشر
porz	المساء	cnoy	دم	cwy	نجس
pwic	شهر	coB†	جوز	cy†	خلص
pwu	رجل	cok	كيس	cye	يجب
pwt	زرع	coλceλ	زين	cθa	كتب
pwt†	قلب	comc	رأى	cziui	امرأة
C		con	اخ	Ⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲛⲓ	
caBe	عاقل	coo	سته	taio	احترم
caBoλ	خارج	cop	مرة	taλo	رفع
caie	جميل	co'o	قمح	taua	خبر
caq	امس	cozi	عقاب	tanθo	اخي
caθ	كاتب	cox	جاهل	tapko	نشد
caxi	تكلم	cw	شرب	taφoc	قبر
cBw	علم	cwB	ضحك	taχno	منع
ceui	رافع	cwnn	اخت	taχo	اخت
cen†	أسنان	cwnz	رابط	taχ†	رضاض
cepi	الباقى	cwoon	عرف	taxpo	قوي

τωοτ	رجل	χρωα	نار	υε	ذهب
Φ	Λο	ω	τ	υε	ماء
φατ	رجل	ωβυ	نبي	υε	خشب
φωυ	نصف	ωλ	رفع	υενс	كتان
φε	سم	ωικ	خير	υερ	ابنة
φι	قبل	ωκ	بلغ	υηα	صغير
φοοτ	اليوم	ωс	عطس	υηοτ	معيد
φωη	نشر	ωη	عين شمس	υηρ	ابن
φωρ	جزء	ωη	حجر	υ	قاس
φωτη	هوب	ωηθ	عاش	υα	آمن
φωυ	قسم	ωοτ	مجد	υβτ	غير
φωθ	موق	ωπτ	حمل	υπα	خجل
φτ	الله	ω	م	υφηρ	رفيق
Χ	Λο	υα	عيد	υωυτ	منع
χακ	الظلام	υα	انف	υωηη	شجرة
χαμε	أسود	υατ	مسافة	υχοα	قوة
χα-ρ	سكت	υατ	استحق	υ	ب
χετ	غير	υαυ	جرح	υα	حمل
χηα	أصفر	υαυ	صخرة	υορυερ	سقط
χλο	أخضر	υαζ	نار	υτωοτ	اربع
χλοα	أخضر	υβαβ	زور	υω	شعر
χρο	شاطي	υβατ	عضة	υ	أ

ⲡ		ⲥⲏⲕⲓ	فقير	ⲭⲟⲓ	قارب
ⲥⲁ	تحت	ⲥⲏⲧ	قلب	ⲭⲟⲗ	امواج
ⲥⲁⲉ	اخير	ⲥⲏⲏⲃ	حمل	ⲭⲟⲙⲙ	قوة
ⲥⲁⲣⲱ	امام	ⲥⲏⲏⲁ	حتي	ⲭⲟⲏⲥ	غضب
ⲥⲉⲗ	شخص	ⲥⲏⲏⲙⲙ	نام	ⲭⲟⲥ	قال
ⲥⲉⲏ	في	ⲥⲏⲟⲓ	سأل	ⲭⲱ	غنى
ⲥⲏⲏⲃⲓ	ظل	ⲥⲏⲟⲙⲓ	امراة	Ⲑ	
ⲥⲏⲧ	بحري	ⲥⲏⲟⲩⲓ	لقى	ⲃⲁⲗⲉ	اعرج
ⲥⲏⲧ	وسط	ⲥⲏⲭⲉⲏ	على	ⲃⲁⲗⲟⲭ	رجل
ⲥⲱⲏⲧ	اقرب	ⲥⲏⲕⲟ	جاء	ⲃⲉⲏⲏⲉ	كسلان
ⲥⲱⲧⲉⲃ	قتل	ⲥⲏⲗⲓ	شيء	ⲃⲉⲣⲟ	ولع
ⲥ		ⲥⲟ	وجه	ⲃⲏⲏ	محدود
ⲥⲁ	بحو	ⲥⲟⲩ	حية	ⲃⲏⲟⲩⲓ	سرق
ⲥⲁⲗ	غش	ⲥⲟⲩⲧ	خوف	ⲃⲗⲟⲗ	امة
ⲥⲁⲡ	حكم	ⲭ		ⲃⲏⲁⲩ	تأخر
ⲥⲁⲧ	فضة	ⲭⲁⲗⲟ	أمن	ⲃⲟ	زرع
ⲥⲃⲟⲥ	ثوب	ⲭⲉ	قال	ⲭ	
ⲥⲃⲱⲏ	فاعة	ⲭⲉⲃⲥ	غم	ⲩ	اعطى
ⲥⲉⲓ	سقط	ⲭⲁⲭⲓ	عدو	ⲩⲁⲥⲟ	سائح
ⲥⲉⲗⲭⲉ	خلو	ⲭⲏⲣ	جاسوس	ⲩⲙⲓ	بلدة
ⲥⲉⲣⲓ	ابطال	ⲭⲓⲭ	يد	ⲩⲟⲩ	خسة
ⲥⲏⲃⲓ	حزن	ⲭⲟⲓ	حائط	ⲩⲥⲟ	صلى

مختصر تاريخ اللغة العبرية

ان اللغة العبرية من اللغات السامية (نسبة الى سام بن نوح) المسماة أحيانا اللغات الشرقية ولكن هذه التسمية خطأ لانه يوجد كثير من اللغات التي يتكلم بها أهلها في الشرق ومع ذلك لم تكن من العنصر السامي

انتشرت اللغات السامية من عهد عهد في البلاد الممتدة من نهر دجلة الى البحر الابيض المتوسط ، ومن جبال ارمينيا الى بلاد العرب الجنوبية ، وتكلم بها الفينيقيون في فلسطين والاشوريون والبابليون في سوريا وبلاد العرب .

تنقسم اللغات السامية الى قسمين قسم في الشمال وقسم في الجنوب ، فالقسم الاول له ثلاثة فروع من اللغات المختلفة : (١) اللغة الارامية (السريانية والسامرية الخ) (٢) اللغة الاشورية والبابلية (٣) واللغة الكنعانية (العبرية والفينيقية) والقسم الثاني له فرعان الفرع الاول المسمى الاسمعيلى وهي اللغة العربية والفرع الثاني المسمى (بقتانيد) وهي لغات بلاد العرب الجنوبية ولغة بلاد الحبشة

وقبل الكلام عن اللغة العبرية اقول كلمة في تلك اللغات :

(١) اللغة الارامية هي لغة ابناء ارام بن سام (راجع سفر التكوين الفصل العاشر الاعداد ٢٢ و ٢٣ وما بعدها) وتحتوي لغتين : اللغة الشرقية واللغة الغربية .

(١) لم تعرف اللغة الارامية الشرقية الا في العصر المسيحي لاسيما في اللغة السريانية وكان لها آداب سامية في القرنين الرابع والخامس ب . م وبدأت هذه اللغة تضيع في القرن السابع ب . م وزالت في القرن ١٣ ب . م وحلت اللغة العربية مكانها ولا يزال موارنة جبل لبنان وبعض الطوائف الشرقية

يستعملونها في طقوسهم الدينية .

(ب) تمثل اللغة الارامية الغيرية اللغة السامرية ولغات أخرى لا سيما اللغة الارامية الفلسطينية التي استعملها اليهود بدلاً من اللغة العبرية بعد أسرهم وقد كتب بها التوراة ودعوها أيضاً اللغة الكلدانية ولكن هذه التسمية خطأ

(٢) كانت اللغة الاشورية البابلية يتكلم بها اهل نينوى وبابل وكل سكان شواطئ النهرين البجلة والفرات ومن خليج العجم لغاية جبال ارمينيا وممكننا البحث التاريخي من الوقوف على تاريخ هذه اللغة ، ولكن عثر أخيراً على نقوش يرجع تاريخها الى أكثر من ثلاثة آلاف سنة ق . م وتركب هذه اللغة من مسامير مختلفة الانواع فلذا سميت اللغة المساميرية . (١)

(٣) ان اللغة العربية غنية بحركاتها وان اقدم لهجاتها اللهجة الحيرية وكان يتكلم بها سكان بلاد العرب الجنوبية واشتقت منها اللغة الحبشية الشهيرة (بلجز) ولكن لم يبق من آثارها الا ترجمة التوراة التي يرجع تاريخها الى القرن الخامس ب . م . وزالت هذه اللغة في القرن الرابع عشر ب . م واستبدلوها في الحبشة باللغة الحيرية وهي اللغة المتداولة اليوم هناك . وقد نشر الاسلام اللغة العربية في كل انحاء الارض اذ يتكلم بها كثير من الشعوب وقد زالت اغلب اللغات السامية اليوم وصارت لغات ميتة .

ان اللغة العبرية هي لغة كتاب العهد القديم وهي من اهم اللغات الكنعانية وتشبه كثيراً اللغة الارامية في سداجة عبارتها ، ويعسر علينا معرفة بداية تاريخ اللغة العبرية ولكن ثبت الآن وجود لغات كنعانية ابتداء من القرن السادس عشر ق . م وكانت اللغة العبرية مستعملة في فلسطين لما احتلها اليهود عند عودتهم من مصر وقد سماها الكتاب المقدس لغة كنعان

بلغت اللغة العبرية في عهد سيدنا موسى عليه السلام درجة سامية حتى استطاع

أهلها تأليف كتب بها . وبدأت اللغة الآرامية أن تحل محل اللغة العبرية في عهد أسر اليهود وكانت اللغة العبرية يتكلم بها سكان أورشليم في عهد نمان الذي جاهد في حياته في إزالة اللغة الآرامية . وفي القرن الثاني ق . م اضمحلت اللغة العبرية اضمحلالاً تاماً ولم يتكلم بها أحد ، بل بقي استعمالها فقط في الاحتفالات الدينية وفي الكتب المقدسة .

وقد استعمل السامريون اللغة الآرامية في عصر الأسر ومزجوا بها كلمات كثيرة من اللغة العبرية

دعا الإنجيليون تحت اسم العبري اللغة الآرامية التي كانوا يتكلمون بها في عصرهم وقد أثبت العالم روسي أن لغة المسيح والحواريين كانت اللغة الآرامية الغربية المسماة اللغة الآرامية الفلسطينية

ترجم اليهود الكتب المقدسة باللغة الآرامية في بداية النصرانية ودعوا ترجمتهم (ترجم targum) أي التفسير وجمعوا قرارات الريانيين المختصة بالشرعية وسموها تلمود (وتفسيرها تعليم) ويشبه التلمود مجموعة قوانين تتضمن جميع المسائل المدنية والدينية وينقسم إلى قسمين : القسم الأول النص المدعو مسشنا والقسم الثاني التفسير المدعو غمارة

وبعد اللغة العبرية يجب ذكر اللغة الفنيقية التي لا يزال باقياً منها كثير من النقوش ، وقد تكلم بها الفنيقيون في فنيقية ومستعمراتها كقرتاجة وقد تغيرت وصارت اللغة الفنيقية الجديدة

صفات اللغات السامية

تشابه اللغات السامية ولها صفات خاصة تميزها عن سواها من اللغات وأهم

هذه الصفات هي :

(١) لم تكتب فيها الا الحروف الساكنة واهملت الحروف المتحركة واستبدلت بالحركات ويستثنى من هذه القاعدة العامة اللغة الاشورية البابلية
(٢) تكتب اللغات السامية من اليمن الى اليسار ماعدا اللغتين الاشورية والاشورية البابلية

- (٣) يوجد بها حروف حلقيّة عسيرة النطق
(٤) اصل اغلب الكلمات فيها ثلاثى أى يتركب من ثلاثة احرف ويحتوى مقطعين ويكون ذلك عادة فى الفعل
(٥) لم يكن فيها زمن الافعال واضحا كما هو الحال فى افعال اللغات السامية
(٦) ان جميع الاسماء فيها مشتقة من الافعال
(٧) ان الحركات فيها مائلة وقابلة للتغيير فى التصريف
(٨) تتصل فيها الضمائر بالافعال والاسماء والحروف

كتابة اللغة العبرية

كانت الكتابة الاولى فى العالم معنوية أى ان المعانى ترسم بصور تمثلها وبعبارة اخرى ترسم الاشياء المحسوسة لتذكر المعنى لمن ينظر اليها ثم صارت الكتابة لفظية لما صور بنو الانسان الالفاظ باشارات اتفقوا عليها .
نقش المصريون نقوشا هيروغليفية واستعملوها بالاختص فى الامور الدينية .
وقد استعار الاشوريون واهل بابل كتابتهم من الطريقة الهيروغليفية التى استعملها اهل كلدى ثم اعطوا لاشاراتهم قيمة لفظية محددة أى قيمة مقطعية
صرف المصريون مقاطعهم وميزوا بين الحرف الساكن والحرف المتحرك وهم اول الشعوب الذين وضعوا لهم حروفا ابجدية وصارت الكتابة المصرية منظمة منذ ثلاثة الاف سنة ق . م والى وخمسمائة سنة قبل سيدنا موسى عليه السلام

كان للمصريين اشارات كثيرة فاختار الفنيقيون منها اثنتين وعشرين اشارة
فوافق ذلك عدد الحروف الساكنة المستعملة في لغتهم والشأوا منها ايجديتهم
ان الكتابة العبرية القديمة تشبه كثيراً الكتابة الفنيقية
لم يستعمل اليهود الاولون لكتابة كتبهم المقدسة الحروف التي يستعملونها
اليوم في الكتابة العبرية وان أقدم النقوش التي وصلت اليها من الآثار العبرية
يرجع تاريخها الى عهد يوسفات ووجد أيضاً نقود مضروبة في عهد المكابيين
منقوشا عليها حروفا عبرية قديمة تختلف اليوم عن حروف اللغة العبرية وهي تشبه
الحروف الموجودة في النقوش الفنيقية ، وان النص العبري الموجود بين أيدينا
اليوم مكتوب بحرف ارامية استعملها اليهود قليلاً مع اللغة ارامية بعد عودتهم
من الاسر .

ان الحروف الجديدة استعملت في الغالب في زمن المسيح بدلا من الاحرف
القديمة لان المسيح قال (في انجيل متى الفصل ٥ العدد ١٨) ان الحرف البيوت
(اى الحرف يود) هو اصغر الحروف لان هذا الحرف في الرسم اصغر حروف
الكتابة ارامية وان كان ذلك الحرف كبيراً في الكتابة العبرية القديمة .

ان الكتابة الجديدة التي دعاها اليهود الكتابة الاشورية وظنوا انهم اتوا بها
من ارض منقاهم دعوها بعدئذ الكتابة المربعة نظراً لشكلها المربع في كثير من
حروفها وقد اعطى كتبة المجمع لكل حرف الشكل الخاص به واعتبروه مقدسا
وقد نقل اليهود حروف نص التوراة وحفظوه طبقاً للاصل

لم يكتب اليهود الا الحروف الساكنة كباقي اللغات السامية ويستفهم العلماء
لماذا استعمل الاولون هذه الكتابة الصعبة المنوال ؟ قال البعض ربما كان للغواحدة
الفاظ متنوعة فكتبوا فقط الحروف الساكنة وتركوا للقارئ قراءة الحركات
المروقة في المكان المقيم فيه وهكذا لم يتغير مطلقا النص المقدس حتى اذا كان

لفظه بطرق متنوعة لان الحروف الساكنة كانت واحدة في كل مكان واستعملت
 احيانا بعض الاحرف كالفاف واليود (الواو والياء) حروفا متحركة
 ولما خربت مدينة اورشليم تبدد شمل اليهود وتشتتوا في جميع انحاء الارض
 وابطلوا استعمال اللغة الارامية واضطروا ان يتخذوا لغة الشعوب الذين عاشوا
 بينهم فاصبح لفظ اللغة المقدسة موضع الشك فاضافوا خواشي في التوراة وسموها
 الماصور أى التقليد وعد الماصوريون كل كلمات الكتاب المقدس حتى لا يحصل
 فيه اى تحريف

ويرجع تاريخ دخول الحركات في الكتاب المقدس الى القرن السادس ب.م

درس اللغة العبرية وعلاقتها

باللغة المصرية القديمة

لما خربت مدينة اورشليم تفرق اليهود في جميع البلاد وحفظوا بينهم اللغة
 المقدسة بواسطة التقليد ونشر يهوذا شايج (Juda Chayug) في القرن ١١ وابن
 اسرا في القرن الثاني عشر اجروميتين في اللغة العبرية ونبغ فيها علماء الالمان
 والفرنسيس والانكليز في القرن التاسع عشر وهى تدرس اليوم في الجامعات
 الاوربية والمصرية باعتبار أنها لغة علمية

دخل اليهود مصر ومكثوا بها زمنا طويلا فادخلوا في لغتهم كلمات كثيرة
 مصرية وأدخل المصريون أيضا من اللغة العبرية كلمات كثيرة في لغتهم فاصبح
 تعلم اللغة العبرية واجبا لمن أراد ان يكون عالما أثريا وقد تعلم شامبليون اللغة العبرية
 وافادته نوعا في اكتشاف لغة قدماء المصريين

انه من الممكن جدا ومن السهل أيضا درسين اللغة العبرية بدون معلم فيكفى
 ان يكون بين يدي الطالب كتيب مبادئ هذه اللغة فيتعلمها وحده اذا تخصص
 ساعة او ساعتين كل يوم مدة ستة اشهر كاملة

ابجدية الكتابة المسبارية الفارسية

The Persian Cuneiform Alphabet

ب	P	𐎱	𐎠	A	ا
ب	B	𐎲	𐎡	I	ی
م	M	𐎳	𐎢	U	و
می	MI	𐎴	𐎣	KA	ک
مو	MU	𐎵	𐎤	Ku (Qu)	کو
ی	Y	𐎶	𐎥	KH	خ
را	RA	𐎷	𐎦	GA (GI)	ج
رو	RU	𐎸	𐎧	GU	جو
ف	V	𐎹	𐎨	C (TCH)	ش
فی	VI	𐎺	𐎩	J	ن
س	S	𐎻	𐎪	DJ	ج
ش	SH	𐎼	𐎫	T	ت
ز	Z	𐎽	𐎬	TH	ث
ه	H	𐎾	𐎭	DA	د
ف	F	𐎿	𐎮	DI	دی
ط	T	𐏀	𐎯	DU	دو
تر	TR	𐏁	𐎰	NA	نا
		𐏂	𐎱	NU	نو

Sign for
division between words

علامة لفعل الكلمات
بين بعضها

تعليم قراءة اللغة العبرية

نكتب اللغة العبرية وتقرأ من اليمين الى اليسار كالعربية . وكتب العبرانيون
كباقي الشعوب الذين يتكلمون اللغات السامية الحروف الساكنة فقط . . . وان
عدد الابجدية العبرية ٢٢ حرفاً واليك جدولاً بها وبجانبها لفظها بالعربية والعربية

א	אלף	ألف
ב	בית	بيت
ג	גמל	جمل
ד	דלת	دالت
ה	הא	هه
ו	ואו	فاف
ז	זין	زاین
ח	חית	حيت
ט	טית	طيت
י	יוד	يود
כ	כף	كاف
ך	כף	خاف

ל	למד	למד	למד
מ	מם	מם	מם
נ	נון	נון	נון
ש	סמך	סמך	סמך
ע	עין	עין	עין
פ	פה	פה	פה
צ	צדק צדי	צדק צדי	צדק צדי
ק	קוף	קוף	קוף
ר	ריש	ריש	ריש
ש	שין	שין	שין
ס	שין	שין	שין
ת	תאף	תאף	תאף
י	אלף למד	אלף למד	אלף למד
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			
ע			
פ			
צ			
ק			
ר			
ש			
ס			
ת			
י			
כ			
ל			
מ			
נ			
ס			

פִּיתְנוּ הוּא קָטָן

בְּסִדְרֵי מֵאֵד צָר

אֶךְ בּוֹ יֵשׁ לִי אֹצֵר

הַטּוֹב מִכָּל יָקָר :

בַּבֶּסֶךְ בִּזְהָב

כָּל תּוֹכְלוֹ לְמִיר

אֶךְ אֵם רַחֲמָנָה

לֹא תִמָּצֵא בְּמַחֲרָה :

זוֹ אִמִּי הַטּוֹבָה

הַיָּקָרָה מִפֶּן

הִיא אִמִּי יוֹשֶׁבֶת

וְשִׁשּׁוֹנִי מָה עֵץ :

מֵעַמֶּק לְבִי

אֶתְפַּלֵּל לָךְ אֵל

נָה אֹצֵר חֲמִדִּי

אֲשֶׁמֶר יוֹמָם וָלַיִל :

يَتَنَا هُوَ صَغِيرٌ

أَيْضاً خَدْرِي جَدّاً ضَيْقٌ

لَكِنْ فِيهِ يَوْجَدُ لِي كَنْزٌ

أَطْيَبُ مِنْ كُلِّ عَزِيزٍ

بِالْقَضَاةِ وَالذَّهَبِ

كُلُّ يَمْكُنُكَ لِلشَّرَاءِ

وَلَكِنْ أُمُّ رَحْمَةٍ

لَا تَجِدُونَ بِمَحَرٍّ

هَذِهِ أُمِّي الطَّيِّبَةُ

الْأَعَزُّ مِنْ الذَّهَبِ

هِيَ مَعِيَ تَجْلِسُ

وَسُرُورِي مَا أَعْظَمُ

مِنْ عَمَقِ لَبِّي

أَبْتَهِلُكَ يَا إِلَهَ

هَذَا كَنْزِي الْمَحْبُودِ

أَحْرَسُ نَهَاراً وَلَيْلاً

تذكر هنا أسماء الكتب الأجنبية التي استقيت منها مواضيع هذا الكتاب

Extrait bibliographique et références justificatives

- 1 Loret — Grammaire égyptienne
- 1 Maspero — Introduction à la phonétique égyptienne.
- 1 Journal of egyptian Archaeology
- 1 Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale
- 1 Mayer — Histoire de l'antiquité
- 1 Champollion le Jeune — de l'écriture hiératique des anciens égyptiens
- 1 H. Brugsch. Grammaire démotique
- 1 F. Le Griffith. The Meroitic Inscriptions.
- 1 E. de Rougé - Mémoire sur l'Origine égyptienne de l'alphabet phénicien.
- 1 F. Le Griffith - Stories of the high priests of Memphis.
- 1 E. W. Budge - un évêque de Kopt au VII siècle
- 1 E. W. Budge - First steps etc
- 1 « » « Coptic Spocrypha in the dialect of Upper Egypt
- 1 P. Marestaing - Les écritures égyptiennes et l'antiquité classique (1913)
- 1 J. Letronne - Examen du texte de Clément d'Alexandrie
- 1 P. Marestaing - Le Passage de Clément d'Alexandrie relatif Aux écritures égyptiennes
- 1 S. Birch et F. Lenormant - Fragments du livre de Chérémon sur les hiéroglyphes ap. Revue archéologique.
- 1 H. Sottas - préface de la lettre à Monsieur. Dacier édition du Centenaire
- 1 H. Sottas et Drioton - Introduction à l'étude des Hiéroglyphes
- 1 Drioton - Grammaire égyptienne
- 1 Alexis Mallon - Grammaire copte -
- 1 Mgr Alphonse Chabot. Grammaire hébraïque

فهرست الكتاب

صفحة	
٢	صورة ملكنا العظيم فؤاد الاول ٣ صورة شامبليون
٤	صورة المؤلف ٥ المقدمة ٧ لوحة في ميرة شامبليون
٩	المنظر الخارجى للمتحف المصرى بشارع قصر النيل
١٠	مشروع إقامة تمثال لشامبليون بالمتحف المصرى
١٢	اصل لغة قدماء المصريين
١٥	تاريخ اكتشاف اللغة المصرية القديمة
١٥	بحث علماء اليونان في حل هذه اللغة
١٦	بحث المصريين أنفسهم في حل هذه اللغة
١٧	بحث العرب في حل هذه اللغة
١٧	بحث علماء آثار القرن السابع عشر م في حل هذه اللغة
١٨	بحث علماء آثار القرن الثامن عشر م في حل هذه اللغة
١٨	بحث علماء آثار القرن التاسع عشر م في حل هذه اللغة
١٩	شامبليون واكتشافه هذه اللغة
٢٠	طريقة شامبليون في اكتشاف هذه اللغة
٢٣	انتشار اللغة المصرية بعد موت شامبليون
٢٤	حجر رشيد - اكتشاف هذا الحجر رسم حجر رشيد مكبر
٢٥	سبب نقل حجر رشيد الى لندن ٢٦ وصف حجر رشيد
٢٧	الخطوة الاولى في حل تخطوط حجر رشيد
٢٩	معاني نقوش حجر رشيد ٣٢ الخطوط المصرية القديمة

صفحة	
٣٣	اللغة المصرية القديمة
٣٤	الخط الهيروغليفى - شرح لغوى أثرى
٣٧	الاشارات الهيروغليفية - الاشارات الهجائية
٣٨	الاشارات المقطعية ٤١ قراءة اللغة المصرية القديمة
٤١	الاشارات المعنوية ٤٢ الاشارات التى تفسر الكلمات
٤٢	الاشارات المتممة ٤٤ جدول بأهم الاشارات المتممة
٤٥	ترجمة جدول اهم الاشارات المتممة
٤٦	المخصصات الصوتية او الاشارات المتممة الصوتية
٤٧	جدول ابجديات الخطوط السبعة مقتبسة من كتب مشاهير علماء الآثار
٤٨	رسم الملك توت عنخ امون وامامه هاوى رئيس الجيوش المصرية القديمة وفيه واضح كيفية الكتابة عمودية فتقرأ من الاعلى الى الاسفل وأقنية من اليسار الى اليمين
٤٩	رسم البقرة هاتور إلهة السماء والكاهنات تقدمن لها فروض العبادة وفيه واضح كيفية الكتابة الهيروغليفية اقنية وعمودية يمنة ويسرة
٥٠	نظام الكتابة الهيروغليفية - اتجاه الكتابة
٥١	تقسيم الاشارة الهيروغليفية
٥١	كتابة الكلمات المصرية القديمة مع الاشارات الصوتية
٥٢	« « « « « المتممة
٥٣	كثرة الاشكال فى كتابة الكلمة المصرية القديمة
٥٣	الاختلافات فى اصول الكتابة المصرية القديمة
٥٤	لمحة عامة فى القواعد المصرية ٥٥ الاسم مذكر ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع
٥٥	استعمال الاسم

صفحة	
٥٦	الاعداد الاصلية والترتيبية والكسور
٥٧	الاعداد المصرية القديمة من واحد لعشرة مليون
٥٨	النتيجة السنوية وأشهر أجزاء الزمن عند قدماء المصريين
٥٩	جدول الأشهر المصرية بالهيراوغليفي والقبلي البحري
٦٠	الضمائر المتصلة واستعمالها
٦١	الضمائر المنفصلة الواقعة مفعولا أو فاعلا
٦٢	الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة فاعلا في جمل الجار والمجرور
٦٣	أسماء الإشارة ٦٣ الضمائر الملكية ٦٣ الأسماء الموصولة
٦٤	أسماء الاستفهام ٦٤ حروف الجر ٦٥ أسماء الزمان والمكان
٦٥	أحرف العطف ٦٥ أحرف النداء

جدول تفصيلي لأهم الاشارات الهيراوغليفية .

٦٦	صور الآلهة ٦٦	الصور البشرية ٧٠	أعضاء جسم الانسان
٧٥	الحيوانات ذات الثدي ٧٧	أعضاء الحيوانات ذات الثدي	
٨٠	الطيور ٨٣	أعضاء الطيور	
٨٣	الاسماك والدبابات والحشرات ٨٥	النباتات ٨٨	أجزاء الدنيا
٩١	المباني وأجزاء الممارات ٩٢	منقولات وأدوات منزلية	
٩٤	أدوات للمعبود وخبزل القرابين ٩٧	الملاحة وأدوات الصيد	
٩٨	الاسلحة والعصى وأدوات الصيد ١٠١	آلات الصناعة والزراعة	
١٠٢	الخط ١٠٢	الموسيقى . اللعب ١٠٢	إواني وسلال

- ١٠٥ احوال وعقد ١٠٦ رسوم هندسية ١٠٧ اشياء غير محدودة
- ١٠٩ اسماء الالهة المصرية ١١٢ قطعة هيروغليفية للمطالعة
- ١١٤ الخط الهيراطيقى والخط الكرسيفى
- ١١٥ نموذج من الخط الكرسيفى وترجمة القطعة الى العربية
- ١١٦ نموذج من الخطين الهيراطيقى وتحت الخط الهيروغليفى
- ١١٧ ترجمة القطعة المذكورة الى العربية ١١٧ الخط الديموطيقى
- ١١٨ اقسام زمن انتشار هذا الخط الى ثلاثة عصور
- ١١٩ النص الديموطيقى ١٢٠ اللغة القبطية وكتابتها
- ١٢٣ كلمات مصرية قديمة وقبطية وترجمتها الى العربية
- ١٢٤ اللهجات القبطية
- ١٢٥ النطق القبطى . الابجدية القبطية
- ١٢٦ الحروف الساكنة والحروف المتحركة
- ١٢٧ الحركة وجدول الحروف الساكنة مع المتحركة
- ١٢٨ جمل قبطية وترجمتها بالعربية مقتطفة من امثال اجرومية الاب الكسيس مالون
- ١٢٨ كلمات قبطية وترجمتها بالعربية مرتبة على شكل قاموس
- ١٣٧ مختصر تاريخ اللغة العبرية ١٣٩ صفات اللغات السامية
- ١٤٠ كتابة اللغة العبرية
- ١٤٢ درس اللغة العبرية وعلاقتها باللغة المصرية القديمة
- ١٤٣ ابجدية الكتابة المسماة الفارسية
- ١٤٤ الابجدية العبرية ١٤٦ الحركات العبرية
- ١٤٧ قطعة شعرية بالعبرية وترجمتها بالعربية
- ١٤٨ كشف بأسماء الكتب التى استقيت منها هذا الكتاب ١٤٩ فهرست الكتاب

مفتاح
اللغة المصيرية القديمة

وأنواع خطوطها وأهم إشارات
ومبادئ اللغتين القبطية والعبرية

أنطوان زكري

الكتاب